

© При использовании материалов, активная ссылка на источник обязательна [www.esoteric4u.com](http://www.esoteric4u.com)

Новый перевод и исследование ТаНаХа (ВЕТХОГО ЗАВЕТА) - IV

Бемидбар - במדבר - Числа

Рабочий файл Исследовательского Проекта "Менора" Центра Изучения  
Духовного Наследия и Развития Сознания

# СОДЕРЖАНИЕ

---

[Новости](#)

[Темы обсуждения работы на форуме](#)

[Введение: работа с Древними Текстами](#)

[Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора](#)

[Комментарий к оформлению перевода](#)

Наш перевод и оригинал на иврите

*Для нашей работы, мы взяли несколько глав из книги, к которым сделали перевод. Все переведенные главы, кликабельны:*

Глава 1

Глава 2

Глава 3

Глава 4

Глава 5

Глава 6

Глава 7

[Глава 8](#)

Глава 9

Глава 10

Глава 11

Глава 12

[Глава 13](#)

[Глава 14](#)

[Глава 15](#)

[Глава 16](#)

[Глава 17](#)

[Глава 18](#)

[Приложения: словари, сайты с текстами на иврите](#)

*\* Комментарии к переводу выкладываются в теме форума. Смотрите ниже*

## Новости

---

25.05.2015

После работы с книгой Шмот, - появилось много новых моментов о Древнем Наследии и Договоре Синайского Откровения.

Одним из главных направлений в работе, является более четкое включение и осмысление Договора "народа Исраэля",

- Духовного Договора данного человечеству...

В связи с чем, мы решили продолжить работу с Торой (Пятикнижием, Ветхим Заветом), взяв несколько глав из книги Бемидбар. И затем перейти к заключительной книге - Дварим.

01.06.2015

Мы приступили к переводу взяв главы с 13 по 20.

**На сегодняшний день, оформлен наш перевод 8 и 13-15 глав.**

15.06.2015

---

Добавлен пост [про "неффелим", 13 глава](#)

20.06.2015

Добавлен перевод 15-18 глав. На этом мы завершили перевод книги Бемидбар

[Пост](#) о названии книги "Бе-мидбар" (В Пустыне)

23.06.2015

Добавлен [пост по 13-14 главам](#), история с "разведчиками" отправившимися в Кэнаан...

26.06.2015

Добавлен [пост по 16-17 главам](#), в этих главах вновь описываются некие ситуации "недовольства". Отличие в том, что речь пойдет уже не об общей массе "народа Исраэля", а о левитах ...

30.06.2015

Заключительный [пост по 18 главе](#). О новой "функции" Кознов, в том чтобы более не было Гнева Йефовы на народ...

## Темы по обсуждению работы на Форуме

---

[Книга Бемидбар - במדבר \(Числа\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - IV](#)

### **СМЕЖНЫЕ ТЕМЫ ФОРУМА ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА "МЕНОРА":**

[Развитие Сознания в Мире Действия \(мир Асия\)](#)

[Душа, Сознание, Адам, человек - Цель и Смысл Жизни.....](#)

[Работа с древними текстами: язык как отражение Договора,](#)

[Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык.](#)

[Словарь Языка Ветвей](#)

## **ТЕМЫ ПО ПРЕДЫДУЩЕЙ РАБОТЕ С ТЕКСТОМ ТАНАХА:**

[Книга Берешит - בראשית \(Бытие\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - I](#)  
[Книга Кохэлет - קהלת \(Экклезиаст\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - II](#)  
[Книга Шмот - שמות \(Шмот\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - III](#)  
[Сефер Йецира \(ספר יצירה\), Групповая работа: перевод и осознание в рамках Эзотерического Договора - 0](#)

## Введение: работа с Древними Текстами

---

Мы рассматриваем язык Иврит и Древние тексты, написанные на нём – как реальные Артефакты, дошедшие до нас от Древней Цивилизации.

### **Работа с подобными Артефактами необычайно сложна.**

1. Во-первых, за прошедшие тысячи лет внесены какие-то изменения в язык.
2. Во-вторых, сегодня существует определённое толкование слов, которое может сильно отличаться от их древнего значения.
3. В третьих, существует устоявшееся мнение по поводу языка и текстов, существует множество написанных авторитетных комментариев с определённым толкованием текстов в рамках определённых Договоров.

В течение многих последних веков, тексты были обожествлены и многие поколения людей выросли и были воспитаны на обожествлённых текстах.

Сегодня, когда с одной стороны, ослабло влияние религий, с другой стороны, развились науки, и с третьей стороны –

появилась свобода Мышления, плюрализм Мнений, и относительная свобода Информации,- можно попробовать взглянуть на Древние Тексты по-новому.

Аналогично тому, как «летающие колесницы» и «оружие Богов», извергающее гром и молнии – превращаются в наши дни из мифов и фантазий «примитивных» людей в описание реальных событий, которые происходили на Земле, и были записаны на имевшемся в те времена уровне Сознания.

Также, как на Древних Мегалитах сегодня начинают видеть следы фрезы и сверла.

Также и в обожествлённых Древних текстах мы можем увидеть сегодня чёткие технические Инструкции, Тексты Программ и прочее...

Именно с такой Целью, мы взяли за прочтение и анализ Торы (Пятикнижия) – и других книг Танаха («Ветхого Завета»).

Этот Древний документ лежит в основе всех трёх Авраамических Религий и при этом, переводится, читается и толкуется совершенно по-разному в каждой из них.

Мы сегодня уже прекрасно понимаем, что любой Текст сам по себе не несёт информации, а лишь оперирует той информацией, что имеется в Сознании человека,- т.е., отражает Договор, в котором живёт человек.

Мы прекрасно понимаем, что Тора была написана в совершенно другом Договоре, чем все ныне существующие, и что мы можем только попытаться, обладая способностью через Текст настраиваться на Эгрегоры,- включиться в тот Договор...

Даже самый первый просмотр Книги Бытия, описания Сотворения Миров,- показывает насколько написанное далеко от перевода и от принятого толкования,- насколько все переводы сделаны исключительно в рамках современных Договоров.

Мы относимся к этому тексту как к Техническому Тексту, в котором нет ничего лишнего, нет описания, нет эмоций,- а есть только чёткое указание на то, что происходило.

Поэтому, каждое слово, каждая буква, каждый артикль имеют значение.

Мы стараемся перевести все максимально дословно, учитывая все известные нам нюансы языка,- с Целью дальнейшего осмысления и толкования Текстов в рамках Эзотерического Договора.

## Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора

---

Чем дольше мы работаем с Древними текстами на языке оригинала (иврит), тем более убеждаемся в принципиальном отличии Древних языков, передающих суть явлений, от современных языков, передающих эмоции.

**Возьмём для пояснения, язык программирования.**

**Там нет ни единого слова, не несущего в себе конкретный смысл. Каждое слово языка программирования чётко выверено, нет никаких синонимов, нет никаких оттенков, нет никаких эмоций,- только конкретное описание того, что программист хочет получить от компьютера. Именно такими являются Древние языки, данные людям Богами.**

**Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово (корень), которое имеет "двойственный-тройственный" смысл.**

Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово, которое имеет "двойственный-тройственный" смысл:

- 1. Слово = Дело = Предмет**
- 2. Желание = Эмоция = Вещь**
- 3. Интерес (Содержание) = Дело = Вещество**
- 4. и т.д....**

Второй яркий момент, в Древнем языке нет синонимов,- они появились лишь в наше время от утраты истинных значений слов.

**Если в Древнем тексте употребляются различные слова, - то они обозначают различный смысл и разную суть.**

**Классическим примером могут служить слова Торы (Пятикнижия Моисея):**

1. Элохим
2. Йеова Элохим
3. Йеова
4. Эль

**Все они переводятся на русский язык словом Бог, либо Господь Бог, что сути не меняет.**

**При этом, это всё принципиально разные вещи, суть которых не понята, или утрачена в современных толкованиях.**

**Ещё одним примером может служить:**

1. Нэфеш
2. Нэшама
3. Руах
4. Хая
5. Йехида

Которые обозначают **5 различных типов Души (Сознания)**, но переводятся - либо как Душа, либо вообще альтернативным значением слова, например Руах - Ветер.

Эти яркие примеры уже свидетельствуют о том, что наше современное понимание и толкование Древних Текстов, по-видимому, не имеет ничего общего с их оригинальной Сутью.

[К Содержанию](#)

## Комментарии к оформлению перевода:

---

Как мы уже говорили ранее, приступив к переводу Торы (Ветхого Завета), в частности книги Берешит (Бытия) - особенностью иврита является то, что в этом языке нет ничего лишнего. Поэтому каждое слово, буква и артикль имеют значение. Мы стараемся дать максимально дословный подстрочный перевод, учитывая нюансы языка, поскольку нашей целью является не художественное оформление текста, а попытка сонастроиться с Эгрегорами авторов и понимание сути написанного на тайном, ментальном, информационном плане.

Для этого, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе, в тех случаях когда на русском языке нет аналогов той или иной форме написания глаголов, местоимений, суффиксов и т.д. - мы вводим "специальное написание".

**Смотрите примеры ниже.**

### **1. Глаголы и форма «переворачивающий вав», применяющаяся к разным глаголам-действиям.**

Когда перед глаголом стоит буква «Вав» («и»). Это союз «и». Подобная конструкция встречается исключительно в Иврите Торы, сегодня не используется и традиционно переводится глаголом противоположного времени.

Т.е., если после "Вав" стоит Глагол в будущем времени, то вся эта конструкция по существующим ныне правилам просто переводится Глаголом Прошедшего Времени. При этом, в Торе параллельно есть глаголы во всех временах.

Отсюда возникает самый первый вопрос - что означает Глагол в этой форме?

При работе с текстом, мы осознали некую информацию, использования этой формы.

**Поэтому, чтобы выделить эту форму в нашем переводе, мы будет записывали ее как:**

**«И-Сделал, И-Сказал, И-Выпустит»**

и т.д. , чтобы отличить ее от тех случаев когда используется обычный предлог «и».

## **2. Грамматическая конструкция «усиленная форма глагола».**

Мы неоднократно встречаем в Торе грамматическую конструкцию иврита, отсутствующую в русском языке. Так называемая усиленная форма. Когда для передачи какого-либо действия используется два слова:

- безличная форма глагола (отражающая суть действия-явления) + глагол от этого же корня в нужном времени.

В нашем понимании, на языке ветвей, этим моментом подчеркивается суть описываемого действия:

- то что случится непременно, необратимая функция которая запущена, при этом на многих уровнях сразу, и реализуется на всех планах.

Перевести эту форму на русский язык дословно, невозможно.

**Чтобы обратить внимание на эти моменты, в нашем переводе, мы будем выделять подобные места используя конструкцию: «Действительно+глагол действия»**

## **3. Безличная форма глагола, фактически не имеет перевода на русский язык.**

Данная форма, передает «суть» действия: например Читать – чтение, Летать – летание и т.д. Тем не менее, эта часть речи не является существительным. В нашем понимании, использование именно данной формы, имеет свой смысл, отличный и от существительного, и от инфинитива глагола.

Поэтому мы решили выделять эти места в нашем переводе оборотом: «Совершить + перевод глагола».

При этом, эта форма совпадает по написанию с повелительным наклонением, и отличием в тексте является то, что она всегда используется с каким-то предлогом. Например:

«ב-בדבר» - "бэ-дабэр", предлог «в»

**Таким образом в нашем переводе это будет выглядеть так:**

«в-Совершении-Говорения»

#### **4. Огласовки**

Изначально Тора была написана одной единой строкой и без огласовок. В некоторых местах, изменение огласовок, приводит к изменению «слова» – дает возможность совершенно иначе перевести и осмыслить написанное на иврите.

То есть всё современное написание (искусственное добавление огласовок, форматирование на стихи, главы) есть ни что иное,- как фиксация в определенном Договоре, который был изначально кем-то и зачем-то установлен.

Все подобные места, мы описываем в пометках.

#### **5. Использование определенного артикля.**

При традиционных переводах этот момент опускается. Тем не менее в иврите использование артикля, меняет смысловое значение объекта, определяя его как нечто конкретное.

В тексте, одни и те же понятия используются в разных местах как с артиклем так и без. Что указывает на разный уровень: некоего общего, абстрактного понятия и чего-то более конкретного, выделенного из этого общего.

**Чтобы выделить это в нашем переводе, в том случае когда «объекты» сотворения, стоят с артиклем ה - (ha), что мы переводим как:**

«это Солнце», "этого Адама", - т.к. это указание на конкретный объект.

Мы намеренно переводим все Определённые Артикли с целью показать их наличие в оригинале,- понимая, что для "литературного" перевода они порой не нужны...

### **6а. Разные название одних и тех же объектов в разных стихах.**

Например:

- слово на русском Земля: в иврите может быть передано разными словами: "Арец", "Адама".
- слово Человек: на иврите может быть написано словами "Ишь" (мужчина, человек) или "Адам".
- слово Душа, Дух: на иврите может быть написано словами "Нэфеш", "Руах", "Хая" и т.д.

**В нашем переводе мы пишем ивритское слово, либо даем в скобках после русского ивритское:**

Земля (Адама) / Земля (Арец)

Дух (Руах)

6б. Скобки в нашем переводе

**В скобках, кроме оригинала ивритского слова, может быть также указан дополнительный смысл, имеющийся у слова:**

**Например:**

Преимущество (польза, остаток)

### **7. Слитное написание местоименных суффиксов.**

В иврите, притяжательные местоимения (мое, его, их и т.д.) не используются. Вместо этого к слову в конце добавляется притяжательный суффикс.

**Так как мы делаем дословный подстрочный перевод, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе все подобные места мы будем выделять, через дефис:**

- לְלוֹ - "деяний-его".

## 8. Слитное написание союзов, предлогов и т.д.

Также в иврите многие союзы, предлоги и т.д., пишутся слитно с следующим словом.

**По мере необходимости, мы будем выделять подобные места в переводе, следующим образом:**

- וְאֵין - "и-нет"

- בְּשִׂמְחָה - "в-веселье"

## 9. Слитное написание: личные окончания глаголов.

Очень часто глаголы (сказуемые) в иврите используются без подлежащего (существительное или местоимение). На лицо, выполняющее действие, указывает окончание глагола.

На лицо, выполняющее действие указывает окончание глагола.

Проблема возникает только в прошедшем времени, где на русском совпадают формы 1-2-3 лица: сказал-я, сказал-он, сказал-ты ....

**В тех случаях, где лицо указано в иврите только окончанием (без местоимения) мы будем указывать лицо черточкой (сказал-он, сказал-я)**

- אָמַרְתִּי - Сказал-я

**Но во всех тех случаях, когда местоимение действительно есть, мы пишем его заглавной буквой:**

- אָמַרְתִּי אֲנִי - Сказал-я Я.

**ОСМЫСЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ТЕКУЩЕЙ РАБОТЫ. ВАЖНО**

## 10. Светло-зеленый текст

Светло-зеленым цветом, мы выделяем все слова, - суть которых, удалось воспринять и осознать на Языке ветвей в рамках Древнего Договора.

Кроме того, ранее мы писали, что в современном иврите многие корни имеют "двойственный-тройственный смысл".

В процессе работы, мы пришли к пониманию того, что язык сам по себе является отражением сути (уровня) того или иного Договора.

Подробное разъяснение, мы отражаем в комментариях на Форуме Проекта в теме: [Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык](#) и [Словарь Языка Ветвей](#), где можно найти значения всех выделенных зеленым цветом слов.

Первого [числа] второго месяца, на второй год после исхода [сынов Израиля] из земли египетской, в пустыне Синай, Господь сказал Моше в Шатре Встречи:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בְּאֶהָל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר
“Определите численность всей общины сынов Израиля, по их семействам, по их отчим домам, по числу имен всех мужчин поголовно.	2	ב	שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ כָּל-עֵדוּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתֵם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל-זָכָר לְגִלְגֻלְתֶּם
Ты и Агарон должны пересчитать, по ополчениям, всех [сынов] Израиля от двадцати лет и старше, [способных] выходить на войну.	3	ג	מִבְּנֵי עֹשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יֶצֶא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצַבְאֹתֵם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן
Пусть с вами будут [помощники] — по одному человеку от каждого колена — главы отчих домов.	4	ד	וְאֹתְכֶם יְהִיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ אִישׁ לְבֵית-אֲבֹתָיו הוּא
Вот имена людей, которые будут находиться при вас: от [колена] Реувена — Элицур, сын Шедеура;	5	ה	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֵאשִׁי בְּנֵי-שֹׁדֵיאוֹר
от [колена] Шимона — Шлумиэль, сын Цуришадая;	6	ו	לְיִהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן-עַמִּינָדָב
от [колена] Йефуды — Нахшон, сын Аминадава;	7	ז	לְיִשָּׁשָׁר נַתְנָאֵל בֶּן-צֹוֹעָר
от [колена] Иссахара — Нетанэль, сын Цуара;	8	ח	לְיִשָּׁשָׁר נַתְנָאֵל בֶּן-צֹוֹעָר
от [колена] Звулуна — Элиав, сын Хелона;	9	ט	לְזַבּוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן
от сынов Йосефа: от [колена] Эфраима — Элишама, сын Амигуда, а от [колена] Менаше — Гамлиэль, сын Педацура;	10	י	לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישַׁמַּע בֶּן-עַמִּיחֹד לְמִנַּשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצֹוֹר
от [колена] Биньямина — Авидан, сын Гидони;	11	יא	לְבִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן-גִּידְוֹנִי
от [колена] Дана — Ахиззер, сын Амишадая;	12	יב	לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדִּי
от [колена] Ашера — Пагийель, сын Охрана	13	יג	לְאֲשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן-עֶכְרָן
от [колена] Гада — Эльясаф, сын Деуэля;	14	יד	לְגָד אֱלִיסָפ בֶּן-דְּעוּאֵל
от [колена] Нафтали — Ахира, сын Эйнана.	15	טו	לְנַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵינָן
Это призванные от общины вожди отчих колен; [все] они —	16	טז	אֵלֶּה [קְרִיאִי] קְרוּאֵי הָעֵדוּת נְשִׂיאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתְכֶם רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם

главы [многих] тысяч [сынов] Израиля".			
Моше и Агарон взяли [с собой] этих людей, которые были указаны поименно.	17	יז	וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת
Первого [числа] второго месяца они созвали всю общину, и каждый был записан по своему семейству, по своему отчому дому — по числу имен, [все мужчины] от двадцати лет и старше, [все] поголовно.	18	יח	וְאֵת כָּל-הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְּלְדוּ עַל-מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה לְגַלְגָּלְתָּם
Как Господь повелел Моше, так он и пересчитал их, в пустыне Синай.	19	יט	כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי
[Там] были: сыны Реувена, первенца Израиля, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен поголовно, все мужчины от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну,	20	כ	וַיְהִיו בְּנֵי-רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת לְגַלְגָּלְתָּם כָּל-זָכָר מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יִצְאָ צָבָא
— в колене Реувена было исчислено сорок шесть тысяч пятьсот [человек];	21	כא	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה רְאוּבֵן שְׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת
сыны Шимона, по их родословию, по семьям, по отчим домам, исчисленные по числу имен, поголовно, все мужчины от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну,—	22	כב	לְבָנָי שְׁמֵעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָּיו בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת לְגַלְגָּלְתָּם כָּל-זָכָר מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יִצְאָ צָבָא
в колене Шимона было исчислено пятьдесят девять тысяч триста [человек];	23	כג	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה שְׁמֵעוֹן תְּשַׁעָּה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
сыны Гада, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	24	כד	לְבָנָי גָּד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יִצְאָ צָבָא
в колене Гада было исчислено сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят [человек];	25	כה	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה גָּד חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים
сыны Йефуды, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	26	כו	לְבָנָי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יִצְאָ צָבָא

в колене Йеѓуды было исчислено семьдесят четыре тысячи шестьсот [человек];	27	כז	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה יְהוּדָה אַרְבַּעַה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
сыны Иссахара, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	28	כח	לְבָנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Иссахара было исчислено пятьдесят четыре тысячи четыреста [человек];	29	כט	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבַּעַה וְחַמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת
сыны Звулуна, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	30	ל	לְבָנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Звулуна было исчислено пятьдесят семь тысяч четыреста [человек];	31	לא	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וְחַמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת
сыны Йосефа: — сыны Эфраима, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	32	לב	לְבָנֵי יוֹסֵף לְבָנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Эфраима было исчислено сорок тысяч пятьсот [человек];	33	לג	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבַּעִים אֶלֶף וְחַמֵּשׁ מֵאוֹת
— сыны Менаше, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	34	לד	לְבָנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Менаше было исчислено тридцать две тысячи двести [человек];	35	לה	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם
сыны Биньямина, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	36	לו	לְבָנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Биньямина было исчислено тридцать пять тысяч четыреста [человек];	37	לז	פְּקֻדֵיהֶם לַמַּטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת
сыны Дана, по их родословию, по семьям, по отчим	38	לח	לְבָנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה

домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —			כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Дана было исчислено шестьдесят две тысячи семьсот [человек];	39	לט	פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה דָן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת
сыны Ашера, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	40	מ	לְבָנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבַיִת אֲבֹתֵם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֹשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Ашера было исчислено сорок одна тысяча пятьсот [человек];	41	מא	פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה אֲשֶׁר אָחַד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּחֲמִשׁ מֵאוֹת
сыны Нафтали, по их родословию, по семьям, по отчим домам, по числу имен, от двадцати лет и старше, все [способные] выходить на войну, —	42	מב	בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבַיִת אֲבֹתֵם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֹשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא
в колене Нафтали было исчислено пятьдесят три тысячи четыреста [человек].	43	מג	פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וּחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת
Это те, кого исчислили Моше, Агарон и двенадцать вождей Израиля, каждый из которых [представляя] свой отчий дом.	44	מד	אֵלֶּה הַפְּקֻדָּיִם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ-אֶחָד לְבַיִת-אֲבֹתָיו הָיוּ
Всего же сынов Израиля, исчисленных по отчим домам, от двадцати лет и старше, всех [сынов] Израиля, [способных] выходить на войну, —	45	מה	וַיְהִי כָל-פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבַיִת אֲבֹתָם מִבְּנֵי עֹשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל
всех их было исчислено шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят [человек].	46	מו	וַיְהִי כָל-הַפְּקֻדָּיִם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וּחֲמִשׁ מֵאוֹת וּחֲמִשִּׁים
А левиты не были сосчитаны вместе с ними по своему отчему колону.	47	מז	וְהַלְוִיִּם לַמִּטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם
Господь сказал Моше:	48	מח	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Только колону Леви не исчисляй, не делай их перепись среди сынов Израиля.	49	מט	אֶךָ אֶת-מִטָּה לֹא תִּפְקֹד וְאֶת-רֹאשֵׁם לֹא תִּשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Поручи леви- там [наблюдать] за Святилищем	50	נ	וְאַתָּה הַ פְּקַד אֶת- הַלְוִיִּם עַל-מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל-כְּלִיָּו וְעַל כָּל-אֲשֶׁר-לֹא הִמָּה יִשְׂאוּ

Свидетельства, за всеми его принадлежностями и за всем, что при нем. Пусть они носят Святыище и все его принадлежности, служат при нем и располагаются станом вокруг Святыища.			אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יִחְנוּ
Пусть левиты разбирают Святыище при отправлении в путь, а при остановке пусть левиты устанавливают Святыище. Любой посторонний, который приблизится [к Святыищу], должен быть предан смерти.	51	נא	וּבִנְסַע הַמִּשְׁכָּן יִרְיִדוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחִנְתֹּת הַמִּשְׁכָּן יִקִּימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהִזָּר הַקָּרֵב יוּמָת
Пусть сыны Израиля располагаются каждый при своем стане, каждый при своем знамени — по своим ополчениям.	52	נב	וַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דְּגְלוֹ לְצַבָּאוֹתָם
Левиты же пусть располагаются станом вокруг Святыища Свидетельства, дабы отворотить гнев от общины сынов Израиля. Пусть левиты несут стражу у Святыища Свидетельства”.	53	נג	וְהַלְוִיִּם יִחְנוּ סָבִיב לַמִּשְׁכָּן הָעֵדוּת וְלֹא־יְהִי קֹצֶרַף עַל־עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשֹׁמְרוֹ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת
Сыны Израиля сделали все так, как Господь повелел Моше; так они и сделали.	54	נד	וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ

## БЕМИДБАР | БЕМИДБАР | ГЛАВА 2

Господь сказал Моше и Агарону:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
“Пусть сыны Израиля расположатся станом вокруг Шатра Встречи — пусть расположатся каждый при своем знамени, со знаками своих отчих домов.	2	ב	אִישׁ עַל־דְּגְלוֹ בְּאוֹתוֹת לְבַיִת אֲבוֹתָם יִחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאַהֲל־מוֹעֵד יִחְנוּ
Впереди, с восточной стороны, должно располагаться знамя стана Йефуды, по ополчениям.	3	ג	וְהַחֲנִיכִים קִדְמָה מִזְרְחָה דָגְלֵ מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבָּאוֹתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נֶחֱשׂוֹן בֵּן־עַמִּינָדָב

Вождь сынов Йеѓуды — Нахшон, сын Аминадава.			
Его ополчение насчитывает семьдесят четыре тысячи шестьсот [человек].	4	ד	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַּה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
Рядом с ним должно располагаться колено Иссахара. Вождь сынов Иссахара — Нетанэль, сын Цуара.	5	ה	וְהַחֲנִיּוֹם עָלָיו מִטָּה יִשְׁשַׁכֵּר וְנִשְׂיָא לְבָנֵי יִשְׁשַׁכָּר נִתְנָאֵל בֶּן-צֹוּעָר
Его ополчение насчитывает пятьдесят четыре тысячи четыреста [человек].	6	ו	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו אַרְבַּעַּה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת
[Далее] — колено Звулуна. Вождь сынов Звулуна — Элиав, сын Хелона.	7	ז	מִטָּה זְבוּלֹן וְנִשְׂיָא לְבָנֵי זְבוּלֹן אֶלְיָאב בֶּן-חֵלֹן
Его ополчение насчитывает пятьдесят семь тысяч четыреста [человек].	8	ח	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו שֶׁבַעַּה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת
Всего в стане Йеѓуды насчитывается сто восемьдесят шесть тысяч четыреста [человек], по ополчениям. Они пойдут первыми.	9	ט	כָּל-הַפְּקֻדָּיִם לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשׁת-אַלְפִים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת לְצְבָאתָם רִאשֹׁנָה יֵסְעוּ
С южной стороны — знамя стана Реувена, по ополчениям. Вождь сынов Реувена — Элицур, сын Шедеура.	10	י	דָּגַל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימְנָה לְצְבָאתָם וְנִשְׂיָא לְבָנֵי רְאוּבֵן אֶלְיָצוּר בֶּן-שְׂדִיאוּר

Его ополчение насчитывает сорок шесть тысяч пятьсот [человек].	11	א'	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו שְׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחַמֵּשׁ מֵאוֹת
Рядом с ним должно располагаться колено Шимона. Вождь сынов Шимона — Шлумиэль, сын Цуришадая.	12	ב'	וְהַחוּגֹם עָלָיו מִטָּה שְׁמֵעוֹן וְנֹשִׂיא לִבְנֵי שְׁמֵעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צֻרִישָׁדַי
Его ополчение насчитывает пятьдесят девять тысяч триста [человек]. [Далее] — колено Гада.	13	ג'	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וְחַמֵּשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
Вождь сынов Гада — Эльясаф, сын Реуэля.	14	ד'	וּמִטָּה גָד וְנֹשִׂיא לִבְנֵי גָד אֱלִיסָף בֶּן-רַעֲוִאֵל
Его ополчение насчитывает сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят [человек].	15	ה'	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחַמֵּשִׁים
Всего в стане Реувена насчитывается сто пятьдесят одна тысяча четыреста пятьдесят [человек], по ополчениям. Они пойдут вторыми.	16	ו'	כָּל-הַפְּקֻדָּיִם לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וְאַחַד וְחַמֵּשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע-מֵאוֹת וְחַמֵּשִׁים לְצַבָּאתָם וְשָׁנִים יִסְעוּ
Шатер Встречи и стан левитов должны двигаться посреди [других] станов. Пусть они двигаются [в том же порядке], в каком располагались [на стоянке]: каждый на своем месте, при своем знамени.	17	ז'	וְנָסַע אֹהֶל-מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵת כְּאֲשֶׁר יְהוָה נֹן יִסְעוּ אִישׁ עַל-יָדוֹ לְדַגְלֵיהֶם
На западной стороне [должно находиться] знамя стана Эфраима, по ополчениям. Вождь сынов Эфраима — Элишама, сын Амигуда.	18	ח'	דָּגַל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבָּאתָם יִמָּה וְנֹשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד

Его ополчение насчитывает сорок тысяч пятьсот [человек].	19	ט'	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וְחַמֵּשׁ מֵאוֹת
Рядом с ним — колено Менаше. Вождь сынов Менаше — Гамлиэль, сын Педацура.	20	כ'	וְעָלָיו מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבִנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצֹר
Его ополчение насчитывает тридцать две тысячи двести [человек]. [Далее] — колено Биньямина.	21	כ"א	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם
Вождь сынов Биньямина — Авидан, сын Гидони.	22	כ"ב	וּמִטָּה בְּנִימִן וְנָשִׂיא לְבִנֵי בְּנִימִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעֹנִי
Его ополчение насчитывает тридцать пять тысяч четыреста [человек].	23	כ"ג	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת
Всего в стане Эфраима насчитывается сто восемь тысяч сто [человек], по ополчениям. Они пойдут третьими.	24	כ"ד	כָּל-הַפְּקֻדָּיִם לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת-אֶלְפִים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וְשָׁלֹשִׁים יָסֹעוּ
На северной стороне [должно находиться] знамя стана Дана, по ополчениям. Вождь сынов Дана — Ахиэзер, сын Амишадая.	25	כ"ה	דָּגְלֵי מַחֲנֵה דָן צָפְנָה לְצַבָּאתָם וְנָשִׂיא לְבִנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי
Его ополчение насчитывает шестьдесят две тысячи семьсот [человек].	26	כ"ו	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשָׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת
Рядом с ним должно располагаться колено Ашера.	27	כ"ז	וְהַחֲנִיִּם עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבִנֵי אֲשֶׁר פְּגַעִיאֵל בֶּן-עֶכְרָן

Вождь сынов Ашера — Пагизель, сын Охрана.			
Его ополчение насчитывает сорок одну тысячу пятьсот [человек].	28	כח	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַחַד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:
[Далее] — колена Нафтали. Вождь сынов Нафтали — Ахира, сын Эйнана.	29	כט	וּמִטָּה נִפְתְּלִי וְנִשְׂיָא לְבְנֵי נִפְתְּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן:
Его ополчение насчитывает пятьдесят три тысячи четыреста [человек].	30	ל	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת
Всего в стане Дана насчитывается сто пятьдесят семь тысяч шестьсот [человек]. Они пойдут последними, согласно своим знаменам”.	31	לא	כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מֵאֵת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרֵי יִסְעוּ לְדַגְלֵיהֶם
Это — исчисленные сыны Израиля, по отчим домам. Всего, во [всех] станах, по ополчениям, их насчитывалось шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят [человек].	32	לב	אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל-פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה לְצַבְאוֹתָם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשֵׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים
А левиты не были исчислены среди сынов Израиля, как и повелел Моше Господь.	33	לג	וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Сыны Израиля все сделали так, как Господь повелел Моше. Как они стояли станом, по знаменам своим, так и передвигались — каждый при своем	34	לד	וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה כִּן-חָנּוּ לְדַגְלֵיהֶם וְכִן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל-בֵּית אֲבֹתָיו

семействе, при своем отчем доме.			
----------------------------------	--	--	--

## БЕМИДБАР | БЕМИДБАР | ГЛАВА 3

Вот потомки Агарона и Моше, ко дню, когда Господь говорил с Моше на горе Синай.	1	א	וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי
Вот имена сыновей Агарона: первенец — Надав, [а далее] Авиѓу, Эльазар и Итамар.	2	ב	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן נָדָב וְאַבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאַיִתְמָר
Это имена сыновей Агарона, помазанных священников, — они были посвящены на служение.	3	ג	אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לַכֹּהֵן
Однако Надав и Авиѓу умерли пред Господом, когда принесли к Господу чуждый огонь в пустыне Синай, а сыновей у них не было. Эльазар и Итамар [начали] служить при [жизни] своего отца Агарона.	4	ד	וַיָּמָת נָדָב וְאַבְיָהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר וְאַיִתְמָר עַל־פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם
Господь сказал Моше:	5	ה	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Приведи колено Леви и поставь их [под начало] священника Агарона; пусть они ему служат.	6	ו	הַקְרֵב אֶת־מִטֵּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וְשָׂרְתוּ אֹתוֹ
Пусть они несут стражу перед Шатром Встречи для [Агарона] и для всей общины, пусть исполняют	7	ז	וְשָׂמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדוּה לִפְנֵי אֶהֱל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן

служение при Святилище.			
Пусть они следят за всеми принадлежностями Шатра Встречи и хранят [его для] сынов Израиля, исполняя служение при Святилище.	8	ח	וּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֵבֶד אֶת-עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן
Отдай же левитов [под начало] Агарона и его сыновей: [левиты] отданы ему из числа сынов Израиля.	9	ט	וַיִּנְתְּנָה אֶת-הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לֹא מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Агарону и его сыновьям поручи, чтобы они наблюдали за их службой. Всякого же постороннего, который приблизится [к служению], следует предать смерти”.	10	י	וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּפְקֹד וּשְׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנָּתָם וְהִזָּר הַקָּרֵב יוּמָת
Господь сказал Моше:	11	יא	וַיֹּדֹבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Вот, Я взял левитов из среды сынов Израиля — вместо всякого [сына], первым выходящего из материнского лона. Левиты будут Моими,	12	יב	וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחֹתִי אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם
ибо Мне [принадлежит] каждый первенец. В тот день, когда Я поразил всякого первенца в земле египетской, Я освятил для Себя всякого первенца в Израиле: [отныне] и [первенцы] человека, и [первенцы] скота [принадлежат] Мне. Я — Господь!”	13	יג	כִּי לִי כָל-בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּלֵתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקְדַּשְׁתִּי לִי כָל-בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה לִי וְהָיוּ אִגִּי יְהוָה

Господь сказал Моше в пустыне Синай:	14	י	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר
“Пересчитай сынов Леви по их отчим домам, по их семействам. Пересчитай всех мужчин, от одного месяца и старше”.	15	י	פְקֹד אֶת-בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה תִּפְקְדֵם
И Моше пересчитал их, по слову Господа, как и было ему велено.	16	י	וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל-פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה
Вот сыновья Леви, по именам: Гершон, Кеѓат и Мерари.	17	י	וַיְהִיו-אֵלֶּה בְּנֵי-לֵוִי בְשֵׁמֹתָם גַּרְשֹׁן וְקֹהַת וּמֵרָרִי
Вот имена сыновей Гершона, по семействам: Ливни и Шими.	18	י	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבְנֵי וְשִׁמְעִי
Сыновья Кеѓата, по семействам: Амрам, Ицѓар, Хеврон и Узиэль.	19	י	וּבְנֵי קֹהַת לְמִשְׁפְּחֹתָם עֶמְרָם וַיִּצְהָר חִבְרוֹן וְעִזִּיאֵל
Сыновья Мерари, по семействам: Махли и Муши. Это — семейства Леви, по их отчим домам.	20	כ	וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם
От Гершона [происходят] семейство Ливни и семейство Шими.Это — семейства [потомков] Гершона.	21	כ	לְגֵרְשֹׁן מִשְׁפַּחַת הַלְבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגַּרְשִׁי
Всего в них насчитывалось семь тысяч пятьсот	22	כ	פְקִדְיָהֶם בְּמִסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה פְקִדְיָהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת

[человек] мужского пола от одного месяца и старше.			
Семейства Гершона должны располагаться с западной стороны, позади Святилица.	23	כג	משפחות הגרשני אחרי המשכן יחנו ימה
Вождь отчего дома [потомков] Гершона — Эльясаф, сын Лаэля.	24	כד	ונשיא בית-אב לגרשני אליסף בן-לאל
Сынам Гершона при Шатре Встречи отданы на попечение Святилице, Шатер, его покрытие, завеса при входе в Шатер Встречи,	25	כה	ומשמרת בני-גרשון באהל מועד המשכן והאהל מכסהו ומסך פתח אהל מועד
занавесы [для ограждения] двора, завеса при входе во двор, ко- торый вокруг Святилица и жертвенника, шнуры — и вся связанная с этим работа.	26	כו	וקלעי החצר ואת-מסך פתח החצר אשר על-המשכן ועל-המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו
От Кеѓата [происходят] семейство Амрама, семейство Ицѓара, семейство Хеврона и семейство Узиэля. Это — семейства [потомков] Кеѓата.	27	כז	ולקחת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת החברני ומשפחת העזיאל ואלה הם משפחת הקהתי
Всего в них насчитывалось восемь тысяч шестьсот [человек] мужского пола от одного месяца и старше; они наблюдают за Святилицем.	28	כח	במספר כל- זכר מבן-חדש ומעלה שמנת אלפים ויש מאות שמרי משמרת הקדש
Семейства сынов Кеѓата должны располагаться сбоку от Святилица, с южной стороны.	29	כט	משפחות בני-קהת יחנו על ירך המשכן תימנה

Вожьд отчего дома семейств Кеґата — Элицафан, сын Узиэля.	30	ל	וְנָשִׂיא בֵּית-אֵב לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִי אֱלִיצֶפֶן בֶּן-עֲזִיזָאֵל
Им отданы на попечение ковчег, стол, светильник, жертвенники, священная утварь, используемая в служении, и завеса — и вся связанная с этим работа.	31	לא	וּמִשְׁמֹרֶתָם הָאָרֶן וְהַשְּׁלֶחָן וְהַמִּנְבֵּה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָל־יְקַדְּשׁ אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ בָהֶם וְהַמִּזְבֵּחַ וְכָל־עֲבֹדָתוֹ
Вожьд над вождями левитов — Эльазар, сын священника Аґарона. Под его надзором — те, кто занимается охраной Святилища.	32	לב	וְנָשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלְוִי אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ
От Мерари [происходят] семейство Махли и семейство Муши. Это — семейства [потомков] Мерари.	33	לג	לְמֵרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מֵרָרִי
Всего в них насчитывалось шесть тысяч двести [человек] мужского пола от одного месяца и старше.	34	לד	וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאָתַיִם
Вожьд отчего дома семейств Мерари — Цуриэль, сын Авихаила. Они должны располагаться сбоку от Святилища, с северной стороны.	35	לה	וְנָשִׂיא בֵּית-אֵב לְמִשְׁפַּחַת מֵרָרִי צוּרִיֶּאֱל בֶּן-אֲבִיחַיִל עַל־יָדָיִם הַמִּשְׁכָּן יִהְיוּ צִפְנָה
Сынам Мерари отданы на попечение брусья Святилища, его стержни, столбы, подножия, и все принадлежности, и вся связанная с этим работа,	36	לו	וּפְקֻדַת מִשְׁמֹרֶתָם בְּנֵי מֵרָרִי קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו וְכָל-כְּלָיו וְכָל־עֲבֹדָתוֹ

а также столбы, окружающие двор, с подножиями, кольями и шнурами.	37	זל	וְעַמְדֵי הַחֲצַר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וְיִתְדֵיהֶם וּמִיתְרֵיהֶם
Перед Святилицем, с восточной стороны, перед Шатром Встречи, должны располагаться Моше и Аѓарон с его сыновьями, несущие службу в Святилице, выполняя служение [ради] сынов Израиля. Всякий посторонний, который приблизится [к Святилицу], должен быть предан смерти.	38	חל	וְהַחֲנִיּוֹת לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קִדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד מִזְרְחָהּ מִשְׁהַן וְאַהֲרֹן וּבְנָיו שְׂמָרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִזָּר הַקָּרֵב יוּמָת
Согласно переписи, которую провели Моше и Аѓарон по велению Господа, всего насчитывалось двадцать две тысячи левитов мужского пола, от одного месяца и старше, по семействам.	39	לט	כָּל-פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְיַמְעֵלָה שָׁגַר יָם וְעֹשְׂרִים אֶלֶף
Господь сказал Моше: "Исчисли всех первенцев мужского пола из сынов Израиля, от одного месяца и старше, — определи их численность поименно.	40	מ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל-בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְיַמְעֵלָה וְשָׂא אֶת מִסְפָּר שְׂמֵתָם
Возьми для Меня левитов вместо всех первенцев из числа сынов Израиля. Я — Господь! [Возьми] скот левитов вместо всех первенцев скота сынов Израиля".	41	מא	וְלָקַחְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל-בְּכֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבֵהֵמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Моше пересчитал всех первенцев у сынов Израиля, как повелел ему Господь.	42	מב	וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶתוֹ אֶת-כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Всех первенцев мужского пола, по числу имен, от одного месяца и старше, насчитывалось двадцать две тысячи двести семьдесят три.	43	מג	וְהָיָה כָּל-בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן-חֹדֶשׁ וְעַלֶּה לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וּשְׁבַעִים וּמְאֹתָיִם
Господь сказал Моше:	44	מד	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Возьми левитов, вместо всех первенцев из сынов Израиля, [возьми] скот левитов, вместо скота [сынов Израиля], и пусть левиты будут Моими. Я — Господь!	45	מה	קַח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתם וְהָיִי-לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה
А для выкупа двухсот семидесяти трех первенцев сынов Израиля, [оставшихся] сверх числа левитов,	46	מו	וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשְּׁבַעִים וְהַמְּאֹתָיִם הָעֶדְפִים עַל-הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
возьми по пять шекелей за каждого [первенца]. Следует взять их в шекелях святилища (в каждом шекеле — двадцать гер).	47	מז	וְלִקְחֹת חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגָּלֶת בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה בַּשֶּׁקֶל
Отдай это серебро Агарону и его сыновьям как выкуп за оставшихся [первенцев]”.	48	מח	וַנִּתְּנָה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי הָעֶדְפִים בָּהֶם
Моше собрал это серебро — как выкуп [за первенцев], что остались сверх тех, выкупом за которых стали левиты.	49	מט	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיֹם מֵאֵת הָעֶדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם
Он взял это серебро — тысячу триста шестьдесят пять [шекелей], в шекелях святилища, — за первенцев	50	נ	מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת-הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וּשְׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְף בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

сынов Израиля.			
Моше отдал это серебро выкупа Аѓарону и его сыновьям — по слову Господа, как и повелел Моше Господь.	51	נא	וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה

## БЕМИДБАР | БЕМИДБАР | ГЛАВА 4

Господь сказал Моше и Аѓарону:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
“Исчисли сынов Кеѓата среди сынов Леви, по их семействам, по отчим домам, —	2	ב	נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קְהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם
от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, — всякого, кто годен для служения, для исполнения работы в Шатре Встречи.	3	ג	מִבְּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמְעָלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כֹּל־בָּא לַעֲבֹד לְעֹשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד
Вот служение сынов Кеѓата в Шатре Встречи — при Святая святых.	4	ד	זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים
Когда стан отправляется в путь, Аѓарон и его сыновья должны прийти, снять полог завесы и покрыть [этим пологом] ковчег Свидетельства.	5	ה	וַיָּבֵא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנֹסֵעַ הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פְּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת

<p>Пусть они положат на [ковчег] покрытие из кожи тахаша, накинут сверху покрывало из синей шерсти — и вставят шесты.</p>	6	ו	<p>וְנָתַן עָלָיו כֶּסֶף עוֹר תַּחֲשׁוּ וּפְרָשׁוּ בְּגָד-כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה וְשָׂמוּ בְּדָיו</p>
<p>На стол [для хлебов] предложения пусть накинут синее покрывало и расставят на нем подносы [для хлебов], чаши [для ладана], стержни и покрытия. И пусть на [столе] постоянно будет [возложен] хлеб.</p>	7	ז	<p>וְעַל שְׁלֹחַן הַפְּנִים יִפְרָשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְנָתַנּוּ עָלָיו אֶת-הַקְּעֵרֹת וְאֶת-הַכַּפְּתֹל וְאֶת-הַמְּנַקִּיִּת וְאֶת קִשּׁוֹת הַגִּסְרָה וְלֶחֶם הַתְּמִיד עָלָיו יִהְיֶה</p>
<p>Пусть они накинут поверх [всего] этого покрывало, [сотканное] из пурпуровых [шерстяных] нитей, а сверху накроют [все] это покрытием из кожи тахаша — и вставят шесты.</p>	8	ח	<p>וּפְרָשׁוּ עֲלֵיהֶם בְּגָד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכֶסֶף אֹתוֹ בְּמַכְסָה עוֹר תַּחֲשׁוּ וְשָׂמוּ אֶת-בְּדָיו</p>
<p>Пусть возьмут синее покрывало и накроют светильник, его лампы, щипцы, совки и все сосуды для масла, которые [нужны] для обслуживания [светильника].</p>	9	ט	<p>וְלָקְחוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכֶסֶף אֶת-מִנְרַת הַמְּאֹר וְאֶת-גְּרָתֶיהָ וְאֶת-מִלְקָחֶיהָ וְאֶת-מַחְתְּתֶיהָ וְאֶת כָּל-כְּלֵי שְׂמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-לָהּ בָּהֶם</p>
<p>И пусть положат [светильник] со всеми его принадлежностями в покрытие из кожи тахаша и повесят на шесты [для переноски].</p>	10	י	<p>וְנָתַן אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מַכְסָה עוֹר תַּחֲשׁוּ וְנָתַנוּ עַל-הַמוֹט</p>
<p>А на золотой жертвенник пусть накинут синее покрывало, покроют его покрытием из кожи тахаша — и вставят шесты.</p>	11	יא	<p>וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב יִפְרָשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכֶסֶף אֹתוֹ בְּמַכְסָה עוֹר תַּחֲשׁוּ וְשָׂמוּ אֶת-בְּדָיו</p>

<p>Пусть возьмут все принадлежности для служения, с помощью которых осуществляется служба в Святилище, и закутают их в синее покрывало. [Сверху] пусть накроют их покрытием из кожи тахаша и повесят на шесты [для переноски].</p>	12	יב	<p>וְלָקְחוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַשְּׂרָת אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ-בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל-בְּגַד תְּכֵלֶת וְכֹסֵי אוֹתָם בְּמִכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ</p>
<p>Пусть очистят жертвенник от пепла и накинут на него пурпуровое покрывало.</p>	13	יג	<p>וְדָשְׁנוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ עָלָיו בְּגַד אַרְגָּמָן</p>
<p>И пусть положат на него все принадлежности, которыми совершают на нем служение, — совки, вилки, лопатки и чаши — все принадлежности жертвенника. Пусть накинут на него покрытие из кожи тахаша — и вставят шесты.</p>	14	יד	<p>וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת-כָּל-כְּלֵי אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ עָלָיו בְּהֵם אֶת-הַמַּחְתֹּת אֶת-הַמְזֻלְגֹת וְאֶת-הַיַּעִים וְאֶת-הַמְזַרְקֹת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ עָלָיו כֹּסֵי עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בְדָוִד</p>
<p>Когда стан отправляется в путь, пусть Агарон и его сыновья закончат покрывать священные предметы и все священные сосуды — и [лишь] затем пусть подойдут сыны Кеѓата, чтобы взять [эту ношу]. [Сынам Кеѓата] нельзя дотрагиваться до святыни, иначе они умрут. [Все] эти [принадлежности] Шатра Встречи будут носить сыны Кеѓата.</p>	15	טו	<p>וְכֹלֵה אֶהְרֶן-וּבְנָיו לְכַסֹּת אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-כָּל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בַּנֹּסֵעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹאוּ בְנֵי-קֵהֶת לְשֵׂאת וְלֹא-יִגְעוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וּמִתּוֹ אֵלֶּה מִשָּׂא בְנֵי-קֵהֶת בְּאֵהֶל מוֹעֵד</p>
<p>На попечение Эльазара, сына священника Агарона, [будут отданы] масло для светильника, благовонные смеси для воскурения, постоянное хлебное</p>	16	טז	<p>וּפְקֻדֹת אֲלֻעָזָר בֶּן-אֶהְרֶן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמְאֹר וְקֻטְרֹת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְקֻדֹת כָּל-הַמִּשְׁכָּן וְכֹל-אֲשֶׁר-בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכָלֵיו</p>

приношение, масло помазания, [а также] наблюдение за всем Святилищем, за всем, что в нем, — за Святилищем и его при надлеж ностями”.			
Господь сказал Моше и Аѓарону:	17	ז'	וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר
“Не [допускайте, чтобы] колено семейств Кеѓата среди левитов погибло.	18	ח'	אֶל-תִּכְרְיֵתוּ אֶת-שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקְּהֹתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם
Чтобы они были живы и не умерли, входя в Святая святых, сделайте для них вот что: пусть Аѓарон и его сыновья придут и приставят каждого из них к его служению и к его ноше.	19	ט'	וְזָאתֵן עֲשׂוּ לָהֶם וְחִיּוּ וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶת-קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבִאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְאֶל-מִשְׁאֹו
[Сынам Кеѓата] нельзя входить и смотреть, как покрывают святыню, а не то они умрут”.	20	כ'	וְלֹא-יָבִאוּ לְרִאֲוֹת כְּבֹלַע אֶת-הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ

## БЕМИДБАР | НАСО | ГЛАВА 4

Господь сказал Моше:	21	כ"א	וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Исчисли также сынов Гершона, по отчим домам, по семействам.	22	כ"ב	נִשְׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם-הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם

Пересчитай их — [всех сынов Гершона] от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, — всех тех из них, кто способен к служению, к исполнению работ при Шатре Встречи.	23	כג	מִבְּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה עַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל-הַבָּא לְצַבָּא צָבָא לְעֵבֶד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד
Вот служение семейств Гершона, [их] работа и [их] ноша	24	כד	זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי לְעֵבֶד וּלְמִשְׁאָ
они должны переносить полотнища Святилища, Шатер Встречи, его покрытие, покрытие из кожи тахаша, которое на нем сверху, завесу при входе в Шатер Встречи,	25	כה	וּנְשָׂאוּ אֶת-יְרִיעַת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד מִקֹּדְהוֹ וּמִכֹּסֶה הַתַּחֲשׁ אֲשֶׁר-עָלָיו מִלְּמַעְלָה וְאֶת-מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
занавесы [для ограждения] двора, завесу, что при входе в ворота двора, который вокруг Святилища и жертвенника, а также шнуры и все принадлежности для своего служения. И пусть они делают все, что надлежит делать со всем этим.	26	כו	וְאֵת קַלְעֵי הַחֲצֵר וְאֶת-מִסְךְ פֶּתַח שַׁעַר הַחֲצֵר אֲשֶׁר עַל-הַמִּשְׁכָּן וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת-כָּל-כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעָבְדוּ
Все служение сынов Гершона — что бы они ни переносили и какую бы работу ни делали — все это должно совершаться по слову Агарона и его сыновей. Поручите [сынам Гершона] оберегать все, что они переносят.	27	כז	עַל-פִּי אֶהֱרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה כָּל-עֲבֹדַת בְּנֵי הַגִּרְשֹׁנִי לְכָל-מִשְׁאָם וְלָכֵל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמַרְתָּ אֵת כָּל-מִשְׁאָם
Такова служба семейств сынов Гершона при Шатре Встречи; руководить ими будет Итамар, сын	28	כח	זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי הַגִּרְשֹׁנִי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן

священника Аѓарона.			
Пересчитай сынов Мерари, по семействам, по отчим домам.	29	כט	בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית-אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם
Пересчитай их — [всех сынов Мерари] от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, — всех тех из них, кто способен к служению, к исполнению работ при Шатре Встречи.	30	ל	מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה וְעַד בְּנֵי-חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל-הַבָּא לְצַבָּא לְעִבְדֹת אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד
Вот их обязанности по переноске, их служение при Шатре Встречи:[они должны переносить] брусья Святилища, его стержни, его столбы и подножия,	31	לא	וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם לְכָל-עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאֲדָנָיו
столбы вокруг двора, их подножия, их кольца, их шнуры, а также все принадлежности. [При этом они должны выполнять] всю [необходимую] работу. Поименно определите предметы, которые они должны переносить.	32	לב	וְעַמּוּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּדֹתָם וַיְמִיתֵיהֶם לְכָל-כְּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּבִשְׂמֹת תִּפְקְדוּ אֶת-כָּלִי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם
Такова служба семейств сынов Мерари — все их служение при Шатре Встречи под руководством Итамара, сына священника Аѓарона”.	33	לג	זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מֵרָרִי לְכָל-עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן
Моше и Аѓарон, вместе с вождями общины, исчислили сынов Кеѓата — по семействам, по отчим	34	לד	וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂאֵי הָעֵדָה אֶת-בְּנֵי הַקְּהָלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם

домам,			
от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, всех, кто способен к служению, к работе при Шатре Встречи.	35	לה	מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיַמְעֵלָה וְעַד בְּנֵי-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לַצִּבָּא לְעַבְדָּהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד
Подсчитанных, по их семействам, было две тысячи семьсот пятьдесят [человек].	36	לו	וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אֲלֵפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים
Это исчисленные в семействах Кеѓата — все [сыны Кеѓата,] несущие службу при Шатре Встречи, которых исчислили Моше и Аѓарон, по слову Господа, [данному] через Моше.	37	לז	אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקֹּהֲלֵי כָּל-הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פִּקֵּד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה
Подсчитанных сынов Гершона, по семействам, по отчим домам,	38	לח	וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם
от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, — всех, кто способен к служению, к работе при Шатре Встречи,	39	לט	מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיַמְעֵלָה וְעַד בְּנֵי-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לַצִּבָּא לְעַבְדָּהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד
[всех] их было исчислено, по семействам, по отчим домам, две тысячи шестьсот тридцать [человек].	40	מ	וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם וּשְׁשַׁת מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים
Это исчисленные в семействах сынов Гершона — все [сыны Гершона,] несущие службу при Шатре Встречи, которых исчислили Моше и Аѓарон, по слову	41	מא	אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל-הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פִּקֵּד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה

Господа.			
Подсчитанных из семейств потомков Мерари, по семействам, по отчим домам,	42	מב	וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מֶרְרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם
от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, — всех, кто способен к служению, к работе при Шатре Встречи, —	43	מג	מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיַמְעֹלָה וְעַד בְּנֵי-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְצִבְיָא לְעַבְדָּהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד
[всех] их было исчислено, по семействам, три тысячи двести [человек].	44	מד	וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאתַיִם
Это исчисленные в семействах сынов Мерари — те, кого исчислили Моше и Аѓарон, по слову Господа, [данному] через Моше.	45	מה	אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מֶרְרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה
Всех подсчитанных левитов — тех, кого исчислили Моше, Аѓарон и вожди Израиля, по семействам, по отчим домам,	46	מו	כָּל-הַפְּקוּדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְגִישֵׁי אִשְׂרָאֵל אֶת-הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבוֹתָם
от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, — всех, кто способен исполнять работу служения и работу по перенос ке при Шатре Встречи, —	47	מז	מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיַמְעֹלָה וְעַד בְּנֵי-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְעַבֵּד עַבְדָּת עַבְדָּהּ וְעַבְדַּת מִשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד
[всех] их было исчислено восемь тысяч пятьсот восемьдесят [человек].	48	מח	וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וּחֲמִשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים

По слову Господа, [данному] через Моше, каждому из них была поручена [отдельная] работа и ноша. Они были пересчитаны, как и повелел Моше Господь.	49	מט	על-פֿי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל-עַבְדָּתוֹ וְעַל-מִשְׁאָו וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
---	----	----	---

## БЕМИДБАР | НАСО | ГЛАВА 5

Господь сказал Моше:	1	א	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Повели сынам Израиля, чтобы они выслали из стана всякого прокаженного, всякого, имеющего гнойные выделения, и всякого, кто осквернился [прикосновением] к мертвецу.	2	ב	צִוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מִן-הַמַּחֲנֶה כָּל-צָרוּעַ וְכָל-זָב וְכָל טִמְא לְנֶפֶשׁ
Вышлите [таких людей], и мужчин и женщин, — вышлите их за пределы стана, чтобы они не оскверняли свои станы, посреди которых Я обитаю”.	3	ג	מִזְכֹּר עַד-נִקְבָּה תִשְׁלְחוּ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה תִשְׁלְחוּם וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת-מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם
Сыны Израиля так и сделали — выслали [таких людей] за пределы стана. Как велел Моше Господь — так и сделали сыны Израиля.	4	ד	וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּכֵן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
Господь сказал Моше:	5	ה	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Передай сынам Израиля: ‘Если [какой-нибудь	6	ו	דִּבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶו-אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מְכַל-חַטָּאת הָאֵלֶּם לְמַעַל מֵעַל בְּיְהוָה

человек,] мужчина или женщина, совершит какой-либо из грехов человеческих, преступив тем самым волю Господа,			וְאִשְׁמָה הַנָּפֶשׁ הַהוּא
и будет этот человек виновен, то пусть он исповедуется в грехе, который совершил, и полностью возместит ущерб, прибавив к этому пятую часть [от стоимости], — отдаст это тому, перед кем он провинился.	7	ז	וְהִתְנַדְּו אֶת-חֲטָאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהָשִׁיב אֶת- אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְהִמִּישְׁתּוּ יֶסֶף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר אֲשָׁם לוֹ
Если же у того человека нет родственника, которому следовало бы возратить возмещение, то пусть он возратит это Господу, [отдав] священнику, сверх барана для искупления, которым тот искупит его.	8	ח	וְאִם- אֵין לְאִישׁ גָּאֵל לְהָשִׁיב הָאֲשָׁם אֵלָיו הָאֲשָׁם הַמּוֹשֵׁב לִיהוֹה לְכַהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכֹּפְרִים אֲשֶׁר יְכַפֵּר-בּוֹ עָלָיו
Всякое святое приношение сынов Израиля, которое они принесут священнику, будет принадлежать [этому священнику].	9	ט	וְכָל-תְּרוּמָה לְכָל-קֹדֶשׁי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לְכַהֵן לוֹ יְהִיה
Ему будут принадле- жать посвящения каждого человека: если человек отдаст что-либо священнику, то ему, [священнику,] оно и будет принадлежать' ”.	10	י	וְאִישׁ אֶת-קֹדֶשׁיוֹ לוֹ יְהִיֹו אִישׁ אֲשֶׁר-יִתֵּן לְכַהֵן לוֹ יְהִיה
Господь сказал Моше:	11	יא	וַיְדַבֵּר יְהוֹה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Передай сынам Израиля: ‘Всякий мужчина, чья жена	12	יב	דִּבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי-תִשְׁטֶה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ מַעַל

совратится, будет неверна ему,			
и ляжет с ней [другой] мужчина с изливанием семени, и это будет сокрыто от глаз ее мужа, так что она уединится и осквернится [втайне], и против нее не будет свидетеля, и она не будет поймана,	13	ג'	וְשָׁכַב אִישׁ אֶת־הָאִשָּׁה שְׁכַבְתָּ-זָרַע וְנִעְלַם מֵעֵינַי אִשָּׁה וְנִסְתָּרָה וְהָיָא נְטֻמָּאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׂה
[и мужчину] обуюет дух ревности, и он станет ревновать свою жену, которая осквернилась, или найдет на [мужчину] дух ревности и он станет ревновать свою жену, которая не осквернилась, —	14	ד'	וְעָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְיָא וְקִנְיָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהוּא נְטֻמָּאָה אֹ-עָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְיָא וְקִנְיָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהָיָא לֹא נְטֻמָּאָה
пусть этот человек приведет свою жену к священнику и принесет за нее жертву: десятую долю эйфы ячменной муки. Но пусть не возливает на [эту жертву] масло и не кладет на нее ладан, потому что это — хлебное приношение из-за ревности, памятное приношение, напоминающее о грехе.	15	טו	וְהָבִיא הָאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן וְהָבִיא אֶת-קֶרְבְּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא-יִצֶק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלָיו לֶבְנָה כִּי-מִנְחַת קִנְיָא הוּא מִנְחַת זִכְרוֹן מִזְכֶּרֶת עֹן
Пусть священник приведет [эту женщину] и поставит пред Господом.	16	טז	וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִעֲמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה
Пусть священник возьмет глиняный сосуд со священной водой. [Затем] пусть священник возьмет [немного] пыли с пола Святилища и бросит ее в эту воду.	17	יז'	וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדוּשִׁים בְּכָל־יָרֵשׁ וּמִן-הָעֶפֶר אֲשֶׁר יְהִי בְּקִרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְיִתֵּן אֶל-הַמַּיִם

<p>Поставив женщину пред Господом, священник должен открыть волосы на голове женщины и возложить ей на ладони это памятное хлебное приношение — приношение из-за ревности; в руке у священника должна быть горькая вода, несущая проклятие.</p>	18	יח	<p>וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת-רֹאשׁ הָאִשָּׁה וַיִּתֵּן עַל-כַּפֵּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קִנְיָאֵת הוּא וּבִיד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מִי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים</p>
<p>И пусть священник заклянет ее — пусть он скажет женщине: ‘Если не ложился с тобой [чужой] мужчина, если ты не блудила, оскверняясь [изменой] мужу, то пусть не повредит тебе эта горькая вода, наводящая проклятие!’</p>	19	יט	<p>וְהִשָּׁבִיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל-הָאִשָּׁה אִם-לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם-לֹא שָׁטִית טְמֵאָה תַחַת אִישׁ הַנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה</p>
<p>Но если ты блудила, [изменяла] мужу, если ты осквернилась, если [чужой] мужчина, не муж твой, произвел с тобой излияние семени’, —</p>	20	כ	<p>וְאִתְּ כִּי שָׁטִית תַּחַת אִישׁ וְכִי נִטְמַאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּרַךְ אֶת-שִׁכְבְּתוֹ מִבְּלַעַד־אִישׁךָ</p>
<p>и тут священник должен заклясть женщину таким проклятием, должен сказать женщине: ‘пусть Господь сделает тебя заклятием и проклятием среди твоего народа, пусть Господь сделает так, что чресла твои исчахнут, а живот опухнет,</p>	21	כא	<p>וְהִשָּׁבִיעַ הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וְאָמַר הַכֹּהֵן לְאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתְךָ לְאֵלֶּה וּלְשִׁבְעָה בְּתוֹךְ עַמְּךָ בְּתַת יְהוָה אֶת-יָרֵכְךָ נֹפֶלֶת וְאֶת-בֶּטְנְךָ צָבָה</p>
<p>пусть эта вода, наводящая проклятие, войдет в твои внутренности, чтобы [твой] живот распух, а [твои] чресла исчахли!’ И пусть женщина скажет: ‘Амен,</p>	22	כב	<p>וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיָךְ לְצָבוֹת בֶּטֶן וְלִנְפֹל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמוֹן אָמוֹן</p>

амен!			
Священник должен записать эти проклятия в свиток, соскрести [написанное] в горькую воду	23	כג	וְכָתַבְתָּ אֶת-הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל-מִי הַמָּרִים
и дать женщине выпить эту горькую воду, наводящую проклятие, чтобы эта наводящая проклятие вода вошла в нее, [порождая] горечь.	24	כד	וְהִשְׁקָהּ אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-מִי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים
И пусть священник возьмет из рук женщины приношение ревности, поднимет это приношение пред Господом и принесет его на жертвенник.	25	כה	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקְּנָאִת וְהִנִּיף אֶת-הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ
Пусть священник возьмет горсть из этого приношения — его памятную часть — и воскурит [сожжет] на жертвеннике, а затем даст женщине выпить воду.	26	כו	וְקִמֵץ הַכֹּהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת- אֲזֵכֶרְתָּהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ וְאַחַר יִשְׁקָהּ אֶת-הָאִשָּׁה אֶת- הַמַּיִם
Когда же он напоит ее этой водой, то — если [женщина] осквернилась и поступила нечестно со своим мужем — вода эта, наводящая проклятие, войдет в нее, [порождая] горечь. Ее живот раздуется, чресла ее исчахнут, и станет эта женщина заклятием среди своего народа.	27	כז	וְהִשְׁקָהּ אֶת-הַמַּיִם וְהִיְתָה אִם-נִטְמָאָהּ וְתַמְעַל מְעַל בְּאִישֶׁהּ וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָהּ בְּטִבָּהּ וְנִפְלְתָה יָרְכָהּ וְהִיְתָה הָאִשָּׁה לְאֵלֶּה בְּקִרְבַּ עַמָּהּ
Если же эта женщина не осквернилась, если она чиста, то она останется невредимой и будет иметь	28	כח	וְאִם-לֹא נִטְמָאָהּ הָאִשָּׁה וְטָהֳרָה הוּא וְנִקְתָה וְנִזְרָעָה זָרַע

детей.			
Это закон о ревности — [на случай,] если жена изменит мужу и осквернится,	29	כט	זאת תורת הקנאות אשר תשטה אשה תחת אישה ונטמאה
или [на случай,] если мужа обуяет дух ревности и он станет ревновать свою жену. Пусть священник поставит женщину пред Господом и поступит с ней согласно этому закону.	30	ל	או איש אשר תעבר עליו רוח קנאה וקנא את-אשתו והעמיד את-האשה לפני יהוה ועשה לה הכהן את כל-התורה הזאת
Тогда муж не будет повинен в грехе, а жена понесет [наказание за] свой грех' ”.	31	לא	ונקה האיש מעון והאשה ההוא תשא את-עונה

## БЕМИДБАР | НАСО | ГЛАВА 6

Господь сказал Моше:	1	א	וידבר יהוה אל-משה לאמר
“Передай сынам Израиля: ‘Если [кто-либо], мужчина или женщина, примет обет назорейства, чтобы посвятить себя Господу через воздержание, он должен воздерживаться от вина и хмельного:	2	ב	דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם איש או-אשה כי יפלא לנדור נדר נזיר להזיר ליהוה
винный уксус и хмельной уксус не пить, никакую настойку из винограда не пить и виноград — свежий	3	ג	מין ושכר יזיר חמץ מין וחמץ שכר לא ישתה וכל-משרת ענבים לא ישתה וענבים לחים ויבשים לא יאכל

или сушенный — не есть.			
Во все время своего назорейства он не должен есть ничего, что приготовлено из винограда; ему [даже] нельзя есть [виноградные] косточки и кожуру.	4	ד	כָּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מִחֲרָצִים וְעַד-זָג לֹא יֵאָכֵל
Во все время его назорейского обета бритва не должна касаться его головы. Пока не пройдут дни, на которые он дал обет Господу, свободно растущие волосы на его голове будут святы.	5	ה	כָּל- יְמֵי נִדְרֵי תַעֲרֹ לֹא-יַעֲבֹר עַל-רֹאשׁוֹ עַד-מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר- יִזְיֵר לַיהוָה קֹדֶשׁ יְהוָה גְּדֹל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ
Во все время, на которое он стал назореем Господа, он не должен приближаться к умершему.	6	ו	כָּל-יְמֵי הַזִּיּוֹר לַיהוָה עַל-נֶפֶשׁ מֵת לֹא יִבֵּא
[Даже] если умрет его отец или мать, брат или сестра — он не должен осквернять себя ради них, потому что у него на голове [знак] посвящения Богу.	7	ז	לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאָחֹתוֹ לֹא-יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי גַ זָר אֶלְהִיו עַל-רֹאשׁוֹ
Во все дни его назорейства он свят для Господа.	8	ח	כָּל יְמֵי נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה
Если же кто-нибудь внезапно умрет в его присутствии и [тем самым] будет осквернен [знак] назорейства у него на голове, то в день своего очищения он должен обрить голову — в седьмой день должен он обрить ее.	9	ט	וְכִי-יָמוּת מֵת עֲלָיו בְּפִתְעָה פְתָאִים וְטָמֵא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בַיּוֹם טְהַרְתּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַחנּוּ

<p>А на восьмой день пусть он передаст священнику, у входа в Шатер Встречи, двух горлиц или двух молодых голубей.</p>	10	י'	<p>וביום השמיני יבא שתי תרים או שני בני יונה אל-הכהן אל-פתח אהל מועד</p>
<p>Пусть священник принесет одного [из них] в жертву за грех, а другого — в жертву всесожжения; так он искупит прегрешение, [совершенное этим человеком] из-за умершего, — и в тот же день [этот человек снова] освятит свою голову.</p>	11	יא'	<p>ועשה הכהן אחד לחטאת ואחד לעלה וכפר עליו מאשר חטא על-הנפש וקדש את-ראשו ביום ההוא</p>
<p>Пусть он [вновь] посвятит Господу дни своего назорейства и принесет в повинную жертву годовалого ягненка. Прежние же дни [обета] пропадут, ибо то назорейство оказалось оскверненным.</p>	12	יב'	<p>והזיר ליהוה את-ימי נזרו והביא כבש בן-שנתו לאשם והימים הראשנים יפלו כי טמא נזרו</p>
<p>Вот закон о назорее: в день окончания срока его назорейства следует привести его ко входу в Шатер Встречи.</p>	13	יג'	<p>וזאת תורת הנזיר ביום מלאת ימי נזרו יביא אתו אל-פתח אהל מועד</p>
<p>Он должен принести жертву Господу — одного годовалого ягненка без изъяна, в жертву всесожжения, одну годовалую овцу без изъяна как жертву за грех, одного барана без изъяна как мирную жертву,</p>	14	יד'	<p>והקריב את-קרבתו ליהוה כבש בן-שנתו תמים אחד לעלה וכבשה אחת בת-שנתה תמימה לחטאת ואיל-אחד תמים לשלמים</p>

корзину мацы из [пшеничной] муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, пресные лепешки, помазанные маслом, а также хлебное приношение и возлияния.	15	יט	וְסֵל מִצֹּת סֵלֶת חֲלֵת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וּרְקִי קִי מִצֹּת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנֹסְפֵיהֶם
Пусть священник поднесет это к Господу и принесет жертву за грех и жертву всесожжения.	16	כ	וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֶׂה אֶת-חַטָּאתוֹ וְאֶת-עֹלָתוֹ
Барана же пусть принесет в мирную жертву Господу, вместе с корзиной мацы.Затем священник должен совершить хлебное приношение и возлияние.	17	כ"א	וְאֶת-הָאֵילִי יַעֲשֶׂה זָבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סֵל הַמִּצֹּת וַעֲשֶׂה הַכֹּהֵן אֶת-מִנְחָתוֹ וְאֶת-נֹסֶף
Пусть назорей сбреет волосы своего назорейства у входа в Шатер Встречи, а затем пусть возьмет волосы своего назорейства и бросит их в огонь, [горящий] под мирной жертвой.	18	כ"ב	וְגִלַּח הַנָּזִיר פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת-רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת-שַׁעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר-תַּחַת זָבַח הַשְּׁלָמִים
Пусть священник возьмет сваренную голень барана, один пресный хлеб из корзины и одну пресную лепешку и возложит [все это] на руки назорея, сбрившего [волосы] своего назорейства.	19	כ"ג	וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּרֹעַ בְּשֵׁלֶה מִן-הָאֵילִי וְחֲלֵת מִצָּה אַחַת מִן-הַסֵּל וְרִקִּיק מִצָּה אַחַד וְנָתַן עַל-כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הַתְּגַלְחוֹ אֶת-נִזְרוֹ
И пусть священник вознесет все это пред Господом. Это святыня, [принадлежащая] священнику, помимо грудины, которую возносят, и голени, приносимой в дар. После этого назорей может пить вино.	20	כ"ד	וְהִנְיָף אוֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל הַזֶּה תְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יַיִן

Таков закон о назорее, давшем обет. [Он приносит] Господу жертву в соответствии со своим назорейством, помимо того, что он сам сможет [пожертвовать]. Он должен исполнить данный обет, согласно закону о назорействе' ”.	21	כא	זאת תורת הנזיר אשר ידך קרבנו ליהוה על-נזרו מלבד אשר-תשיג ידו כפי נדרו אשר ידך כן ועשה על תורת נזרו
Господь сказал Моше:	22	כב	וידבר יהוה אל-מושה לאמר
“Передай Агарону и его сыновьям: ‘Благословляйте сынов Израиля так:	23	כג	דבר אל-אהרן ואל-בניו לאמר כה תברכו את-בני ישראל אמור להם
Да благословит тебя Господь и сохранит тебя!	24	כד	יברכג יהוה וישמרך
Да озарит тебя Господь [сиянием] Своего лица и помилует тебя!	25	כה	יאר יהוה פניו אליך ויחנך
Да обратит к тебе Господь Свое лицо и даст тебе мир!’	26	כו	ישא יהוה פניו אליך וישם לה שלום
Пусть они возложат Мое имя на сынов Израиля, и Я благословлю их”.	27	כז	ושמו את-שמיי על-בני ישראל ואני אברכם

В тот день, когда Моше закончил устанавливать Святилище, помазал его, освятил его и все его принадлежности, а также жертвенник и все его принадлежности, — когда он помазал и освятил [все это] —	1	א	וַיְהִי בַיּוֹם כְּלוּת מִשָּׁה לְהַקִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּמַּשְׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וַיִּמַּשְׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם
вожди Израиля, главы отчих домов (предводители колен, которые были поставлены над исчисленными), совершили приношения.	2	ב	וַיִּקְרִיבוּ נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים עַל-הַפְּקָדִים
Они доставили свое приношение Господу — шесть крытых повозок и двенадцать быков, по [одной] повозке от двух вождей и по быку от каждого [из них], — и поставили их перед Святилищем.	3	ג	וַיָּבִיאוּ אֶת-קַרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ-עֲגָלֹת צֶבַע וְשְׁנַיִם עֶשְׂרֵי בָקָר עֲגָלָה עַל-שְׁנֵי הַנָּשִׂאִים וְשׂוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן
Господь сказал Моше:	4	ד	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Прими это от них для работ при Шатре Встречи и распредели между левитами по потребностям работы каждого из них”.	5	ה	קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לְעֹבְדֵי אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וַנִּתְּנָה אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ
Моше взял повозки и быков и передал их левитам.	6	ו	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הָעֲגָלֹת וְאֶת-הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם
Две повозки и четырех быков он передал сынам Гершона, по потребностям их работы,	7	ז	אֶתן שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֶת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם

<p>четыре повозки и восемь быков он передал сынам Мерари, по потребностям их работы под началом Итамара, сына священника Агарона.</p>	8	ח	<p>וְאֵת אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנָי מֵרָרִי כְּפִי עֲבֹדְתֶם בְּיַד אִיתְמָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן</p>
<p>А сынам Кеѓата он не дал [ничего], потому что их служба — переносить святыни на плечах.</p>	9	ט	<p>וּלְבָנָי קָהֵת לֹא נָתַן כִּי-עֲבַדְתָּ הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בְּכַתֵּף יָשְׂאוּ</p>
<p>Вожди совершили приношения для освящения жертвенника, в день его помазания, — они доставили свои приношения к жертвеннику.</p>	10	י'	<p>וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת-קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ</p>
<p>Господь сказал Моше: “Пусть каждый день один из вождей совершает приношение для освящения жертвенника”.</p>	11	יא'	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת-קָרְבָּנָם לְחֻנֻּכַּת הַמִּזְבֵּחַ</p>
<p>В первый день совершил приношение Нахшон, сын Аминадава, из колена Йеѓуды.</p>	12	יב'	<p>וְהָיָה הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת-קָרְבָּנוֹ נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב לְמִטֵּה יְהוּדָה</p>
<p>[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);</p>	13	יג'	<p>וְקָרְבָּנוֹ קְעֵרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד לְכֶסֶף שֶׁבַע עִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה</p>
<p>один золотой ковш [весом] в десять [шекелей],</p>	14	יד'	<p>כֶּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת</p>

наполненный благовониями;			
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	15	טו	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
один козел для жертвы за грех.	16	טז	שְׂעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Нахшона, сына Аминадава.	17	יז	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן נְחֻשָׁן בֶּן-עַמִּינָדָב
Во второй день совершил приношение Нетанэль, сын Цуара, вождь [колена] Иссахара.	18	יח	בַּיּוֹם הַשְּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן-צוּעָר נָשִׂיא יִשְׁשַׁכָּר
[Вот] какое приношение он совершил: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	19	יט	הִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ קְעֵרֶת-כֶּסֶף אֲחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	20	כ	כֶּף אֲחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый	21	כא	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה

ягненок, для жертвы всесожжения;			
один козел для жертвы за грех.	22	כב	שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Нетанэля, сына Цуара.	23	כג	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נִתְנָאֵל בֶּן-צֹוּעָר
В третий день [совершил приношение] вождь сынов Звулуна, Элиав, сын Хелона.	24	כד	בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלוֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	25	כה	קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלִשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	26	כו	כֶּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	27	כז	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְש-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
один козел для жертвы за грех.	28	כח	שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת

И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Элиава, сына Хелона.	29	כט	וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן
В четвертый день [совершил приношение] вождь сынов Реувена, Элицур, сын Шедеура.	30	ל	בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיאֹר בֶּן-שְׂדִיאוֹר
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	31	לא	קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	32	לב	כֶּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	33	לג	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה
один козел для жертвы за грех.	34	לד	שְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Элицура, сына Шедеура.	35	לה	וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאֹר בֶּן-שְׂדִיאוֹר

В пятый день [совершил приношение] вождь сынов Шимона, Шлумизель, сын Цуришадая.	36	לו	ביום החמישי נשיא לבני שמעון שלמיאל בן-צורישדי
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	37	לז	קרבו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	38	לח	כף אחת עשרה זרה מלאה קטרת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	39	לט	פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה
один козел для жертвы за грех.	40	מ	שעיר-עזים אחד לחטאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Шлумизеля, сына Цуришадая.	41	מא	ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן שלמיאל בן-צורישדי
В шестой день [совершил приношение] вождь сынов Гада, Эльясаф, сын Деуэля.	42	מב	ביום הששי נשיא לבני גד אליסף בן-דעואל
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто	43	מג	קרבו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל

тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);			בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	44	מִד	כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	45	מֵה	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה
один козел для жертвы за грех.	46	מִז	שְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Эльясафа, сына Деуэля.	47	מִז	וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּנוֹ אֱלִיסָפָּ בֶן-דְּעוּאֵל
В седьмой день [совершил приношение] вождь сынов Эфраима, Элишама, сын Амигуда.	48	מִח	בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом,	49	מִט	קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד לְסֹף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה

для хлебного приношения);			
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	50	נ	כֹּף אֶתַּת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	51	נא	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
один козел для жертвы за грех.	52	נב	שְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Элишамы, сына Амигуда.	53	נג	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד
В восьмой день [совершил приношение] вождь сынов Менаше, Гамлиэль, сын Педацура.	54	נד	בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצֹר
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	55	נה	קָרְבָּנוֹ קְעֵרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַע עִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	56	נו	כֹּף אֶתַּת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת

один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всежжения;	57	נז	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
один козел для жертвы за грех.	58	נח	שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Гамлиэля, сына Педацура.	59	נט	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קֶרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצֹר
В девятый день [совершил приношение] вождь сынов Биньямина, Авидан, сын Гидони.	60	ו	בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי בְנִימִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעֹנִי
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святыища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	61	אז	קֶרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד לְסוֹף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	62	בז	כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всежжения;	63	גז	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
один козел для жертвы за грех.	64	דז	שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת

И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Авидана, сына Гидони.	65	הו	וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַבִּידָן בֶּן-גִּידְעָנִי
В десятый день [совершил приношение] вождь сынов Дана, Ахиэзер, сын Амишада.	66	יז	בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לְבְנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	67	טז	קָרְבָּנוֹ קְעֵרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	68	פז	כֶּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	69	סז	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
один козел для жертвы за грех.	70	ע	שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Ахиэзера, сына Амишада.	71	עא	וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי

В одиннадцатый день [совершил приношение] вождь сынов Ашера, Пагизель, сын Охрана.	72	עב	בְּיוֹם עֲשֵׂי עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לְבָנֵי אֲשֵׁר פְּגִיעֵאל בֶּן-עֶכְרָן
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);	73	עג	קָרְבָּנוֹ קְעֵר־תְּכֵסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	74	עד	כֶּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	75	עה	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֵלָה
один козел для жертвы за грех.	76	עו	שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Пагизеля, сына Охрана.	77	עז	וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן פְּגִיעֵאל בֶּן-עֶכְרָן
В двенадцатый день [совершил приношение] вождь сынов Нафтали, Ахирá, сын Эйнана.	78	עח	בְּיוֹם שְׁנַיִם עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לְבָנֵי נֹפֶתְלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן
[Вот] его приношение: одно серебряное блюдо в сто	79	עט	קָרְבָּנוֹ קְעֵר־תְּכֵסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

тридцать [шекелей] весом и одна серебряная чаша в семьдесят шекелей [весом], в шекелях Святилища (оба [сосуда] были наполнены [пшеничной] мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения);			בְּשֵׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה
один золотой ковш [весом] в десять [шекелей], наполненный благовониями;	80	פ	כֹּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
один молодой бык, один баран и один годовалый ягненок, для жертвы всесожжения;	81	פא	פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה
один козел для жертвы за грех.	82	פב	שְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת
И для мирной жертвы: два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят. Это приношение Ахиры, сына Эйнана.	83	פג	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִירָע בֶּן-עֵינָן
Вот [дары] вождей Израиля для освящения жертвенника в день его помазания: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш и двенадцать золотых ковшей	84	פד	זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂי־יִשְׂרָאֵל קְעֵרֹת כֶּסֶף שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה מִזְרְקֵי-כֶסֶף שְׁנַיִם עֲשָׂר כְּפוֹת זָהָב שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה
(каждое серебряное блюдо [весило] сто тридцать [шекелей], каждая чаша — семьдесят [шекелей], а всего в этих сосудах было две тысячи четыреста	85	פה	שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעֵרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֲלֵפִים וָאַרְבַּע-מֵאוֹת בְּשֵׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

[шекелей] серебра, в шекелях Святыища,			
в двенадцати же золотых ковшах, наполненных благовониями и [весивших] десять [шекелей] каждый, в шекелях Святыища, было сто двадцать [шекелей] золота);	86	י"ו	כַּפֹּת זָהָב שְׁתֵּים-עָשָׂרָה מְלֵאֹת קִטְרֹת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכֹּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָהָב הַכַּפֹּת עֲשָׂרִים וּמֵאָה
скот для всесожжений — всего двенадцать быков, двенадцать баранов, двенадцать годовалых ягнят, а с ними — хлебное приношение; двенадцать козлов для жертвы за грех;	87	י"ז	כָּל-הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֲשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם-עֲשָׂר כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם עֲשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנַיִם עֲשָׂר לַחֹטֵאת
скот для мирной жертвы — всего двадцать четыре быка, шестьдесят баранов, шестьдесят козлов и шестьдесят годовалых ягнят. Таковы были [дары] для освящения жертвенника после его помазания.	88	י"ח	וְכֹל בָּקָר  זָבַח הַשְּׁלָמִים עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׂים עֶתְדִים שְׁשִׂים כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁשִׂים זָאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמָּשַׁח אֹתוֹ
Когда Моше входил в Шатер Встречи, чтобы говорить [с Господом], он слышал голос, звучащий между двумя керувами, над крышкой на ковчеге Свидетельства. [Оттуда] говорил с ним [Господь].	89	י"ט	וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת-הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹוֹ מֵעַל הַכַּפְּרֹת אֲשֶׁר עַל-אֶרֶן הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֱלֹוֹ

[К Содержанию](#)

## БЕМИДБАР | БЕГААЛОТХА | ГЛАВА 8

Господь сказал Моше:	1	א	וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йехова с Моше Сказав</b>			
“Скажи Агарону: ‘Когда ты будешь зажигать лампы, пусть семь ламп освещают [пространство] перед светильником’ ”.	2	ב	דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת-הַנֵּרוֹת אֶל-מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת
<b>Говори к Агарону И-Скажи ему при-совершении-поднимания-твоего этих-свечей перед ликом (с передней стороны) этой Меноры Будут-Светить семь этих свечей</b>			
Агарон так и сделал: он зажег лампы на передней стороне светильника, как и повелел Моше Господь.	3	ג	וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל-מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הַעֲלָה נְרֹתֶיהָ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
<b>И-Сделал так Агарон перед ликом этой Меноры Поднимал свечи-ее которое Заповедовал Йехова Моше</b>			
А вот как был сделан светильник: он был кованым, из золота, — от основания и до цветов он был кованым. Моше сделал светильник по образцу, который показал [ему] Господь.	4	ד	וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנוֹרָה מִקִּשָּׁה זָהָב עַד-וִרְכָּה עַד-פְּרֻחָהּ מִקִּשָּׁה הוּא כְּמֵרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת-הַמְּנוֹרָה:בַּהֲעֵלוֹתָךְ
<b>И вот это деяние Меноры цельный-кусок (монолит) золота до бедра (основания)-ее до цветка-ее монолит она как образ (вид) который Показал Йехова Моше так Сделал эту Менору в-совершении-поднимания-твоего</b>			

Господь сказал Моше:	5	ה	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йеова к Моше Сказав</b>			
“Возьми левитов из среды сынов Израиля и очисти их.	6	ו	קַח אֶת-הַלְוִיִּים מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם
<b>Возьми этих левитов из среды сынов Израиля И-Очисти их</b>			
Для очищения [левитов] сделай так: окропи их очищающей водой. [Затем] пусть они обреют бритвой свое тело, выстирают свои одежды и очистятся.	7	ז	וְכֹה-תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהָרֵם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאֵת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל-כָּל-בְּשָׂרָם וְכָבְסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ
<b>И так Сделай им для-очищения-их Окропи на-них водой искупительной-жертвы и Проведите бритвой по-всех-плоти-их и Выстирают-они одежды-их и Очистятся-они</b>			
[После этого] пусть возьмут молодого быка, а к нему — хлебное приношение из [пшеничной] муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, ты же возьми второго молодого быка, для жертвы за грех.	8	ח	וְלָקַחוּ פָר בֶּן-בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וּפַר-שְׁנֵי בָן-בָּקָר תִּקַּח לְחֲטָאֵת
<b>И-Возьмут быка из крупного-рогатого-скота и-приношение-его муку-тонкого-помола замешанную на-оливковом-масле и второго быка из крупного-рогатого-скота для искупительной-жертвы (за грех)</b>			
Приведи левитов к Шатру Встречи и собери всю	9	ט	וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּים לִפְנֵי אֶהֱל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת-כָּל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

общину сынов Израиля.			
<b>И-Приблизь (Смести Точку Сборки) этих левитов перед шатром особого-момента-состояния</b> <b>И-Собери всю общину сынов Исраэля</b>			
Поставь левитов пред Господом, и пусть сыны Израиля возложат руки на левитов.	10	'	וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הַלְוִיִּם
<b>И-Приблизь (Смести Точку Сборки) этих левитов пред ликом Йеовы</b> <b>И-Возложат сыны Исраэля руки-их на этих левитов</b>			
Пусть Агарон совершит возношение [каждого из] левитов, [посвящая их] Господу от сынов Израиля, чтобы [левиты] совершали служение Господу.	11	יא	וְהִנִּיף אֶהֱרֹן אֶת-הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִי לְעֹבֵד אֶת-עֲבֹדַת יְהוָה
<b>И-Отмахнул (Воздрузил) Агарон взмахом (водружение) пред ликом Йеовы от сыновей Исраэля</b> <b>И-Станут-они Служить (Работать) служение Йеове</b>			
Пусть левиты возложат руки на головы быков, [а затем] принеси одного [быка] в жертву за грех, а другого — в жертву всесожжения Господу, для искупления левитов.	12	יב	וְהַלְוִיִּם יְסִמְכוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים לְעֹשֵׂה אֶת-הָאֲחָד חַטָּאת וְאֶת-הָאֲחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל-הַלְוִיִּם
<b>А эти левиты Возложат руки (передадут сигнал)</b> <b>И-Сделай этого одного жертвой-искупительной (за грех) а второго жертвой-всесожжения (подъема) для Йеовы</b> <b>Искупить этих левитов</b>			

<p>[Затем] поставь левитов перед Аѓароном и его сыновьями и соверши возношение [каждого из левитов, посвящая их] Господу.</p>	13	ג'	וְהַעֲמַדְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֶהֱרֹן וְלִפְנֵי בְנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה
<p><b>И-Поставь-ты этих левитов перед Аһароном и перед сыновьями-его и Отмахни-их отмахом для Йеһовы</b></p>			
<p>Выдели левитов из среды сынов Израиля: левиты будут [принадлежать] Мне.</p>	14	ד'	וְהִבְדַּלְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם
<p><b>И-Выделишь этих левитов из-среды сынов Исраэля И-Станут-они мне эти левиты</b></p>			
<p>Затем левиты могут прийти и служить при Шатре Встречи — [после того, как] ты очистишь их и вознесешь [каждого из] них, [посвящая Господу].</p>	15	טו	וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה
<p><b>И после этого Придут эти левиты Обслуживать (Работа) в этот шатер особого-момента-состояния и Очистил-ты их и Отмахнул-ты их отмахом</b></p>			
<p>Ибо они полностью отданы Мне из среды сынов Израиля — Я взял их Себе вместо каждого новорожденного, выходя- щего первым из [материнского] лона, [вместо] каждого первенца сынов Израиля.</p>	16	טז	כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פְּטֻרַת כָּל-רֶחֶם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי
<p><b>Ибо Действительно-Отданы они мне из среды сынов Исраэля взамен разверзающего всякую-матку первенца</b></p>			

<b>всякого из сынов Исраэля Взял-я их себе</b>			
Ведь каждый первенец сынов Израиля принадлежит Мне — и [первенцы] людей, и [первенцы] скота. Я посвятил их Себе в тот день, когда Я истребил всех первенцев земли египетской.	17	ז'	כִּי לִי כָל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה בַּיּוֹם הַזֶּה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי
<b>Ибо мне всякий первенец из сынов Исраэля в людях и в животных в день <b>совершения-повержения-моего</b> всякого первенца в земле Мицраим <b>Посвятил (Создал-связь-на-духовном-плане)</b> их мне</b>			
Я взял левитов взамен всех первенцев сынов Израиля.	18	ח'	וְאַקַח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
<b>И Возьму-я этих левитов взамен всякого первенца в сынах Исраэля</b>			
Я отдал левитов, из среды сынов Израиля, в помощники Агарону и его сыновьям, чтобы [левиты] исполняли службу при Шатре Встречи ради сынов Израиля и были искуплением за сынов Израиля, чтобы сыны Израиля не приближались к Святынищу — чтобы не были сыны Израиля поражены мором”.	19	ט'	וְאַתָּנָה אֶת-הַלְוִיִּם תִּתְּנִים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹבְדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְלִכְפֹּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְהִי בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִגַף בְּגִשְׁתַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֹּדֶשׁ
<b>И-Дам этих левитов отданными Агарону и сыновьям-его из среды сынов Исраэля Служить службу сынов Исраэля в шатре особого-момента-состояния и <b>Искупать-грехи</b> за сынов Исраэля</b> <b>И Не Будет в сынах Исраэля препятствия (мора) <b>в-совершении-получения-доступа</b> сынов Исраэля к <b>духовной-связи</b></b>			
Моше, Агарон и вся община сынов Израиля поступили с левитами так, как Господь повелел	20	כ'	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְלוִיִּם כִּן-עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Моше о левитах; так и сделали с ними сыны Израиля.			
<b>И-Сделал Моше и Аһарон и вся община сынов Исраэля левитам все которое <b>Заповедал</b> Йеһова Моше для левитов так Сделали им сыны Исраэля</b>			
Левиты очистились от греха и выстирали свои одежды. Аһарон совершил возношение [каждого из] них пред Господом. Аһарон совершил их искупление, очистив их.	21	כא	וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּךְ אֶהָרֹן אֶתְּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר עֲלֵיהֶם אֶהָרֹן לְטָהָרָם
<b>И-Принесли-жертву-искупления (Искупили) эти левиты И-Выстирали одежды-их И-Отмахнул Аһарон их отмахом пред ликом Йеһовы И-Совершил-искупление над ними Аһарон для-совершения-очищения-их</b>			
А после этого левиты приступили к службе при Шатре Встречи под началом Аһарона и его сыновей. Как Господь повелел Моше о левитах, так с ними и поступили.	22	כב	וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעַבְדָּתְךָ אֶת-עַבְדְּתֶם בְּאֵהָל מוֹעֵד לִפְנֵי אֶהָרֹן וּלִפְנֵי בְנָיו כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַל-הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ לָהֶם
<b>И после этого Пришли эти левиты Служить службу-их в шатре особого-момента-состояния пред ликом Аһарона и пред-ликом сынов его как Заповедал Йеһова Моше об этих левитах так Сделали они</b>			
Господь сказал Моше:	23	כג	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йеһова к Моше Сказав</b>			

<p>“Вот [закон] о левитах: [каждый левит] от двадцати пяти лет и старше состоит на службе для [исполнения] работы при Шатре Встречи.</p>	24	כד	<p>זאת אשר ללויים מן חמש ועשרים שנה ומעלה יבוא לצבא צבא בעבודת אהל מועד</p>
<p><b>Это которое для левитов от-возраста двадцать пять лет и дальше (и сверх) Придут Нести-службу службу в-совершении-служения шатра особого-момента-состояния</b></p>			
<p>А после пятидесяти лет он прекращает нести службу. Пусть он не служит более,</p>	25	כה	<p>ומן חמשים שנה ישוב מצבא העבודה ולא יעבד עוד</p>
<p><b>И с возраста пятьдесят лет Вернется от этой службы служения и Не-Будет Служить (Работать) более</b></p>			
<p>но помогает служить своим братьям, охраняя Шатер Встречи; службу же он нести уже не будет. Так поступай с левитами, в отношении их обязанностей”.</p>	26	כו	<p>ושרת את אחיו באהל מועד לשמר משמרת ועבודה לא יעבד ככה תעשה ללויים במשמרתם</p>
<p><b>И-Будет-Обслуживать братьев его в шатре особого момента-состояния Сохранять (Удерживать-фиксацию) сохранения (фиксации) и Служение Не Будет-Служить (Работать) так Сделай левитам в-фиксации-их</b></p>			

## БЕМИДБАР | БЕГААЛОТХА | ГЛАВА 9

<p>На второй год после ухода [сынов Израиля] из земли египетской, в первом месяце, в пустыне Синай,</p>	1	א	<p>וידבר יהוה אל-משה במדבר-סיני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים בחודש הראשון לאמר</p>
---	---	---	---

Господь сказал Моше:			
“Пусть сыны Израиля принесут пасхальную жертву в срок.	2	ב	וַיַּעַשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ
Принесите ее в срок, четырнадцатого числа этого месяца, в сумерки. Принесите ее согласно всем установлениям и всем законам”.	3	ג	בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר-יוֹם בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כָּכָל-חֻקֹּתָיו וְכָכָל-מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ
Моше велел сынам Израиля принести пасхальную жертву.	4	ד	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח
И они принесли пасхальную жертву — четырнадцатого числа первого месяца, в сумерки, в пустыне Синай. Сыны Израиля исполнили все в точности так, как повелел Моше Господь.	5	ה	וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִדְבַּר סִינַי לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
Но были [там] люди, которые [оказались] нечисты [из-за прикосновения] к мертвому телу и не смогли принести пасхальную жертву в тот день. В тот же день они предстали перед Моше и Агароном.	6	ו	וַיְהִי אַנְשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְגַפְשׁ אָדָם וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת-הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לַפְּנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי אֶהֱרֹן בְּיוֹם הַהוּא
“Мы нечисты, — сказали им эти люди, — [потому что прикоснулись] к мертвому телу. Но неужели мы будем лишены возможности принести жертву Господу в срок, среди [прочих] сынов Израиля?”	7	ז	וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְגַפְשׁ אָדָם לְמָה נִגָּרַע לְבַלְתִּי הַקְרִיב אֶת-קִרְבָּן יְהוָה בְּמוֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Моше ответил им: “Постойте [здесь], а я послушаю, как распорядится о вас Господь”.	8	ח	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאִשְׁמְעָה מֵהַיְצוּהַ יְהוָה לָכֶם
Господь сказал Моше:	9	ט	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Передай сынам Израиля: Всякий, кто будет нечист [из-за прикосновения] к мертвому телу или будет в дальнем пути — [кто-либо] из вас или ваших потомков — [все же] должен принести пасхальную жертву Господу.	10	י	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יְהִי טִמְאָן לְנֶפֶשׁ אִוְ בְּדֶרֶךְ רַחֲקָה לָכֶם אִו לְדַרְתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה
Пусть [такие люди] приносят [эту жертву] четырнадцатого числа второго месяца, в сумерки, и пусть едят ее с мацей и горькой зеленью.	11	יא	בַּחֲדָשׁ הַשְּׁנִי בְּאַרְבַּעַת עֶשֶׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל-מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֵהוּ
Пусть они не оставляют ее [мясо] до утра и не разбивают ее костей — пусть приносят ее согласно всем законам о пасхальной жертве.	12	יב	לֹא-יִשְׂאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ-בּוּ כָּל-חֲקֵת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ
А человек, который был чист и не был в пути, но отказался от принесения пасхальной жертвы, — его душа будет отторгнута от своего народа. Он не принес жертву Господу в срок — такой человек понесет [наказание за] свой грех.	13	יג	וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא-הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהַּ כִּי־קָרְבַן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעֲדוֹ חֲטָאוּ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא
Если переселенец, живущий у вас, захочет принести пасхальную жертву Господу, то он должен поступить	14	יד	וְכִי-יִגֹּר אֶתְכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וְכַמִּשְׁפָּטוֹ כִּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהִי לָכֶם וְלַגֵּר וְלֹאֲזַרְחַת הָאָרֶץ

согласно законам и установлениям о пасхальной жертве. Один и тот же закон будет у вас и для переселенца, и для коренного жителя страны”.			
В день, когда было воздвигнуто Святилище, облако покрыло Святилище — Шатер Свидетельства. С вечера до самого утра над Святилищем горело огненное зарево.	15	יט	וביום הקים את-המשכן כסה הענן את-המשכן לאהל העדת ובערב יהיה על-המשכן כמראה-אש עד-בקר
[С техпор] так было постоянно: облако покрывало [Святилище днем], а огненное зарево — ночью.	16	כ	כן יהיה תמיד הענן וכסוה ומראה-אש לילה
Когда облако поднималось над Шатром, сыны Израиля отправлялись в путь; на том месте, где облако опускалось, сыны Израиля останавливались.	17	יז	ולפי העלות הענן מעל האהל ואחרי כן יסעו בני ישראל ובמקום אשר ישכן-שם הענן שם יחנו בני ישראל
По слову Господа сыны Израиля отправлялись в путь и по слову Господа останавливались. Все то время, что облако стояло над Святилищем, стояли и они.	18	יח	על-פי יהוה יסעו בני ישראל ועל-פי יהוה יחנו כל-ימי אשר ישכן הענן על-המשכן יחנו
Даже когда облако задерживалось над Святилищем на длительное время, сыны Израиля, следуя указанию Господа, не трогались с места.	19	יט	ובהארץ הענן על-המשכן ימים רבים ושמרו בני-ישראל את-משמרת יהוה ולא יסעו
Если же облако оставалось над Святилищем [лишь] несколько дней, то [и тогда] они останавливались по указанию Господа и по указанию Господа	20	כ	ויש אשר יהיה הענן ימים מספר על-המשכן על-פי יהוה יחנו ועל-פי יהוה יסעו

отправлялись в путь.			
Если же облако оставалось [над Святилищем только] с вечера до утра, то когда утром облако поднималось, они отправлялись в путь. Когда [облако оставалось над Святилищем только] день и ночь, то едва лишь облако поднималось, они отправлялись в путь.	21	כא	וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהִי הָעֶנָן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֶנָן בְּבֹקֶר וְנִסְעוּ אִו יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הָעֶנָן וְנִסְעוּ
[Иногда] пару дней, [иногда] месяц или год — сколько бы ни находилось облако над Святилищем, сыны Израиля стояли и не трогались с места, а когда оно поднималось — отправлялись в путь.	22	כב	אִו-יָמִים אִו-חֲדָשׁ אִו-יָמִים בְּהֶאֱרִיחַ הָעֶנָן   עַל-הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יַחֲנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ וּבִהְעֲלֵתוֹ יִסְעוּ
По слову Господа они останавливались и по слову Господа отправлялись в путь: они следовали установлению Господа — [установлению, которое] Господь дал через Моше.	23	כג	עַל-פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי יְהוָה שְׁמְרוּ עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה

## БЕМИДБАР | БЕГААЛОТХА | ГЛАВА 10

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
----------------------	---	---	-------------------------------------

<p>“Сделай себе две серебряные трубы — сделай их коваными. Пусть они у тебя будут для того, чтобы созывать общину и двигать ополчения в поход.</p>	2	ב	<p>עשה לך שתי תְּצַצְרֵת כֶּסֶף מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמִסְעָ אֶת-הַמַּחֲנֵה</p>
<p>Когда в них трубят, пусть к тебе, ко входу в Шатер Встречи, собирается вся община,</p>	3	ג	<p>וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלָיךָ כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד</p>
<p>а когда трубят только в одну [из них], пусть к тебе собираются вожди, главы тысяч [сынов] Израиля.</p>	4	ד	<p>וְאִם-בְּאַחַת ! תִּקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלָיךָ הַנְּשִׂאִים רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל</p>
<p>Когда же трубят прерывистыми звуками, пусть двигаются в путь станы, расположенные с восточной стороны.</p>	5	ה	<p>וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֵה הַחֲנִים קִדְמָה</p>
<p>Когда трубят прерывистыми звуками во второй раз, пусть двигаются в путь станы, расположенные с южной стороны. Трубить прерывистыми звуками надо затем, чтобы [станы] отправлялись в поход.</p>	6	ו	<p>וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שְׁנִית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֵה הַחֲנִים תִּימְנָה תְּרוּעָה ! תִּקְעוּ לְמִסְעֵיהֶם</p>
<p>А для созыва собрания трубите, но не прерывистыми звуками.</p>	7	ז	<p>וּבִהְקֵהִיל אֶת-הַקֶּהֶל תִּתְקְעוּ וְלֹא תְרִיעוּ</p>
<p>Трубить в трубы должны сыны Агарона, священники, — это вам вечное установление, для [всех] поколений.</p>	8	ח	<p>וּבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים ! תִּקְעוּ בְּחִצְצָרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם</p>

<p>Когда же вы в своей стране выходите на войну против врага, напавшего на вас, то трубите в трубы прерывистыми звуками, и будете воспомянуты пред Господом, вашим Богом, и будете спасены от ваших врагов.</p>	9	ט	<p>וְכִי-תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל-הַצָּר הַצָּרֵר אֲתֶכֶם וְהִרְעַתְכֶם בְּהִצְצֹרֶת וְנִזְכַּרְתֶּם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם</p>
<p>В день вашего веселья, в ваши праздники и новолуния трубите в трубы над своими жертвами всесожжения и мирными жертвами; [эти звуки] будут напоминанием о вас пред вашим Богом. Я — Господь, ваш Бог!"</p>	10	י	<p>וּכְיוֹם שְׂמֵחֹתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בְּהִצְצֹרֶת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם</p>
<p>И вот, на второй год, двадцатого числа второго месяца, облако поднялось над Святилищем Свидетельства.</p>	11	יא	<p>וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ הָעֵשְׂרִי מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת</p>
<p>Сыны Израиля отправились переходами прочь из пустыни Синай, и остановилось облако в пустыне Паран.</p>	12	יב	<p>וַיֵּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַמִּסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי וַיֵּשְׁפָן הָעֶנָן בְּמִדְבַּר פָּאֵרָן</p>
<p>Это был первый раз, когда они двинулись в путь по указанию Господа, [данному] через Моше.</p>	13	יג	<p>וַיֵּסְעוּ בְּרֵאשִׁיתָהּ עַל-פְּנֵי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה</p>
<p>Первым двинулось знамя стана сынов Йеѓуды, по ополчениям. Их ополчения возглавлял Нахшон, сын Аминадава.</p>	14	יד	<p>וַיֵּסֶע דָּגֵל מַחֲנֵה בְנֵי-יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיתָהּ לְצִבְאוֹתָם וְעַל-צִבְאוֹ נָחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב</p>

Ополчения колена сынов Иссахара возглавлял Нетанэль, сын Цуара.	15	יט	וְעַל-צָבָא מִטָּה בְּנֵי יִשְׁשַׁכָּר נִתְנָאֵל בֶּן-צוּעָר
А ополчения колена сынов Звулуна возглавлял Элиав, сын Хелона.	16	טז	וְעַל-צָבָא מִטָּה בְּנֵי זְבוּלֹן אֶלְיָאָב בֶּן-חֶלֶן
Когда было разобрано Святилище, отправились в путь сыны Гершона и сыны Мерари, переносящие Святилище.	17	יז	וְהִרְדּוּ הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מֵרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן
[Затем] отправилось в путь знамя стана Реувена, по ополчениям. Их ополчения возглавлял Элицур, сын Шедеура.	18	יח	וְנִסְעָה דָגְלַת מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצַבְאָתָם וְעַל-צָבָאוֹ אֶלְיָצוּר בֶּן-שְׁדֵיאוּר
Ополчения колена сынов Шимона возглавлял Шлумиэль, сын Цуришадая.	19	יט	וְעַל-צָבָא מִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִישָׁדַי
А ополчения колена сынов Гада возглавлял Эльясаф, сын Деуэля.	20	כ	וְעַל-צָבָא מִטָּה בְּנֵי-גָד אֶלְיָסָף בֶּן-דְּעוּאֵל
[Затем] отправились в путь сыны Кеѓата, переносящие священные предметы. (Святилище устанавливали еще до их прибытия.)	21	כא	וְנִסְעוּ הַקְּהֹלִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהִקִּימוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן עַד-בָּאָם
[После этого] отправилось в путь знамя стана сынов Эфраима, по ополчениям. Их ополчения возглавлял	22	כב	וְנִסְעָה דָגְלַת מַחֲנֵה בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְצַבְאָתָם וְעַל-צָבָאוֹ אֶלְיָשָׁמֶע בֶּן-עַמִּיהוּד

Элишама, сын Амигуда.			
Ополчения колена сынов Менаше возглавлял Гамлиэль, сын Педацура.	23	כג	וְעַל-צִבְאָה מִטָּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצֹר
А ополчения колена сынов Биньямина возглавлял Авидан, сын Гидони.	24	כד	וְעַל-צִבְאָה מִטָּה בְּנֵי בְנִימִן אֲבִידָן בֶּן-גִּדְעוֹנִי
[Затем], после всех станов, отправилось в путь, по ополчениям, знамя стана сынов Дана. Их ополчения возглавлял Ахиэзер, сын Амишадая.	25	כה	וְנֹסַע דָּגַל מִחַנֵּה בְנֵי-דָן מֵאַסּוֹף לְכָל-הַמַּחֲנֵה לְצַבְאָתָם וְעַל-צַבְאוֹ אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי
Ополчения колена сынов Ашера возглавлял Пагиэль, сын Охрана.	26	כו	וְעַל- צִבְאָה מִטָּה בְּנֵי אֲשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן-עֲכָרָן
А ополчения колена сынов Нафтали возглавлял Ахира, сын Эймана.	27	כז	וְעַל-צִבְאָה מִטָּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵיגֹן
Таков [был порядок] при переходах сынов Израиля, по ополчениям их, когда они отправились в путь.	28	כח	אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְצַבְאָתָם וַיִּסְעוּ
Моше сказал Ховаву, сыну Реуэля-мидьянитянина (он был тестем Моше): “Мы отправляемся к месту, о котором Господь сказал: ‘Я отдам его вам’. Пойдем вместе с нами — мы оплатим тебе добром, потому что Господь обещал Израилю благополучие”.	29	כט	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן-רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֵתָן מֹשֶׁה נֹסְעִים אֲנַחְנוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתְּו אֵתְּו לָכֶם לָכֶה אֵתְּנוּ וְהִטַּבְנוּ לָךְ כִּי-יְהִי דְבַר-טוֹב עֲלֶיךָ יִשְׂרָאֵל

[Но Ховав] ответил ему: “Я не пойду [с вами]. [Лучше] я пойду в свою страну, к своей родне”.	30	ל	וַיֹּאמֶר אֱלֹוֹי לֹא אֵלֶךְ כִּי אִם-אֶל-אֶרְצִי וְאֶל-מּוֹלַדְתִּי אֵלֶךְ
[Моше] сказал: “Не оставляй нас! Ведь ты умеешь [находить] для нас стоянки в пустыне, ты будешь нашими глазами.	31	לא	וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָי תַעֲזֹב אֶתְנֹו כִּי עַל-כֵּן יִדְעַת חַנְתְּנֹו בַמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינַיִם!
Если ты пойдешь с нами, тогда то добро, которое Господь сделает нам, сделаем и мы тебе!”	32	לב	וְהָיָה כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַטְּבַנּוּ לָךְ
Отправившись от горы Господней, [они проделали] трехдневный переход. Ковчег союза с Господом двигался впереди них все три дня пути, подыскивая для них место отдыха.	33	לג	וַיִּסְעוּ מִהָרַי יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה נָסַע לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה
Облако Господне [пребывало] над ними днем, когда они трогались со стоянки.	34	לד	וַעֲנַן יְהוָה עָלֵיהֶם יוֹמָם בְּנֹסַעַם מִן-הַמַּחֲנֶה
Когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: “Восстань, о Господь, пусть рассеются Твои враги, пусть Твои ненавистники обратятся в бегство от Тебя!”	35	לה	עַ וַיְהִי בְנֹסַע הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה! יְהוָה וַיִּפְצֹוּ אֹיְבָיִךְ וַיִּגְסּוּ מִשְׁנֵאִיךָ מִפְּנֵיךָ
Когда же [ковчег] останавливался, [Моше] говорил: “Вернись, Господь, ко множеству тысяч Израиля!”	36	לו	וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל: ע

## БЕМИДБАР | БЕГААЛОТХА | ГЛАВА 11

<p>Народ злобно роптал, чтобы Господь услышал. Господь услышал, и воспылал Его гнев, и среди них возгорелся огонь Господа, поглотив край стана.</p>	1	א	<p>וְהָיָה הָעָם כְּמִתְאַנְנִים רַע בְּאַזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אַפּוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה</p>
<p>Народ воззвал к Моше. Моше помолился Господу, и огонь утих.</p>	2	ב	<p>וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ</p>
<p>Это место называли Тавера, потому что [там] возгорелся среди них огонь Господа.</p>	3	ג	<p>וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תִבְעָרָה כִּי-בְעָרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה</p>
<p>У [иноплеменного] сброда, который был среди них, появились прихоти. И опять заплакали сыны Израиля, говоря: "Кто накормит нас мясом?"</p>	4	ד	<p>וְהָאֶסְפָּסִף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תֹאֲוֵה וַיֵּשְׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר</p>
<p>Мы помним рыбу, которую мы ели в Египте даром, огурцы и дыни, зелень, лук и чеснок.</p>	5	ה	<p>זָכְרֵנוּ אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת הָאֲבֹטְחָיִם וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבְּצָלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִיִּם</p>
<p>А теперь наша душа иссохла. У нас перед глазами нет ничего, кроме мана!"</p>	6	ו	<p>וְעַתָּה נִפְשָׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בְּלִתֵּי אֵל-הַמֶּן עֵינֵינוּ</p>
<p>А ман схож с кориандровым семенем; на вид он похож на хрусталь.</p>	7	ז	<p>וְהִמָּן כְּזֶרַע-גַּד הוּא וְעֵינֹ כְעֵין הַבְּדֹלַח</p>
<p>Люди ходили, собирали [ман], мололи между жерновами или толкли в ступах, а потом варили в</p>	8	ח	<p>שִׁטּוֹ הָעָם וַלְקֻטּוֹ וְטָחְנוּ בְרִחִים אוֹ דָלוּ בְמִדְכָה וּבִשְׁלוּ בַפְּרוֹר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶיֶשֶׁת הַשֶּׁמֶן</p>

котле или делали из него лепешки. Вкус его был подобен вкусу коржа на масле.			
Когда ночью в стане выпадала роса, вместе с нею выпадал и ман.	9	ט	וּבְרִדַת הַטַּל עַל-הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יָרַד הַמָּן עָלָיו
Моше услышал, как плачет народ в своих семьях, каждый у входа в свой шатер. Сильно разгневался Господь, и плохо было Моше.	10	י'	וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בֹּכֵה לְמִשְׁפּוּחֹתָיו אִישׁ לְפִתַּח אֹהֶלוֹ וַיַּחַר-אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינָי מִשָּׂה רָע
“Зачем Ты сделал зло рабу Твоему? — спросил Моше у Господа. — Чем я так неугоден Тебе, что Ты взвалил на меня бремя всего этого народа?”	11	יא'	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לָמָּה הִרְעִיתָ לְעַבְדְּךָ וְלָמָּה לֹא-מָצִיתִי חֹסֵר א' חֵן בְּעֵינֶיךָ לְשׂוֹם אֶת-מִשְׂאָ כָל-הָעָם הַזֶּה עָלַי
Разве я зачал этот народ, разве я родил его? Почему же Ты велишь мне: ‘Неси его на груди, как воспитатель несет малое дитя, — [неси их] в ту землю’? — [в землю,] которую Ты поклялся [отдать] их праотцам.	12	יב'	הֲאֶנְכִי הָרִיתִי אֶת כָּל-הָעָם הַזֶּה אִם-אֶנְכִי יִלְדֵתִיהוּ כִי- תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כְּאִשָּׁר יִשָּׂא הָאִמּוֹן אֶת-הַיֶּלֶק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיו
Откуда мне [взять] мясо, чтобы накормить весь этот народ? Ведь они рыдают передо мной и требуют: ‘Дай нам мяса, чтобы мы наелись!’	13	יג'	מֵאֵין לִי בָשָׂר לָתֵת לְכָל-הָעָם הַזֶּה כִּי-יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנֹאכְלָהּ
Я не могу один нести весь этот народ, для меня это слишком тяжелая [ноша]!	14	יד'	לֹא-אוּכַל אֶנְכִי לְבַדִּי לְשִׂאת אֶת-כָּל-הָעָם הַזֶּה כִּי כִבֵּד מִמֶּנִּי

Если так Ты поступаешь со мной, то — коль скоро я Тебе угоден! — лучше убей меня сразу, лишь бы мне не видеть моей беды”.	15	יט	וְאִם-כִּכֶּה אֶת-עֹשֵׂה לִי הֲרַגְנִי נָא הֲרֹג אִם-מִצְאֵתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וְאֵל-אֶרְצָה בְּרַעְתִּי
Господь сказал Моше: “Собери для Меня семьдесят человек из старейшин Израиля, о которых тебе ведомо, что они — старейшины народа, его распорядители. Приведи их к Шатру Встречи, и пусть они станут там вместе с тобой.	16	כז	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶסְפֶּה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֹדְעֵת כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלִקְחָת אִתְּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְבוּ שָׁם עִמָּךְ
Я сойду и там буду говорить с тобою. Я возьму от духа, который [пребывает] на тебе, и передам им, чтобы они вместе с тобой несли бремя этого народа, чтобы ты не нес [его] в одиночку.	17	ז'י	וַיְרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאֶצְלֵתִי מִן-הַרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמַּתִּי עֲלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמִשָּׂא הָעָם וְלֹא-תִשָּׂא אֹתָהּ לְבַדְּךָ
Народу же этому скажи: К завтрашнему дню освятитесь — вы будете есть мясо. Ведь вы плакали и говорили Господу: ‘Кто накормит нас мясом? Нам было лучше в Египте!’ [Теперь] Господь даст вам мясо, и вы наедитесь.	18	יח	וְאֶל-הָעָם תֹּאמַר הֲתִקְדְּשׁוּ לְמָחָר וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בָכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאָכַלְתֶּם
Вы будете есть [мясо] не один день, не два дня, не пять дней, не десять дней и не двадцать дней.	19	יט	לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹאן חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם
[Вы будете его есть] целый месяц, пока оно не полезет у вас из ноздрей и не станет мерзким для вас. [Так вам будет] за то, что вы отвергли Господа,	20	כ	עַדן חֲדָשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאַפְכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי-מָאַסְתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְתִבְכוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יַצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם

Который [пребывает] среди вас, и рыдали пред Ним, говоря: 'Зачем мы вышли из Египта?' "			
Моше сказал: "Народ, среди которого я [нахожусь], [насчитывает] шестьсот тысяч пеших [воинов]. А Ты говоришь: 'Я дам им мяса, чтобы они ели целый месяц!'"	21	כא	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אֹמֵרֶת בְּשָׂר אֲתֵן לָהֶם וְאֶכְלוּ תְּדַשׁ מֵיָמִים
Даже если для них зарезать [весь] мелкий и крупный скот, хватит ли им этого? Даже если для них выловить всю морскую рыбу, хватит ли им этого?"	22	כב	הֲצֹאן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם אִם אֶת-כָּל-דְּגַי הַיָּם יֶאֱסֹף לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם
Господь сказал Моше: "Разве коротка рука Господа? Теперь ты увидишь, сбудется для тебя Мое слово или нет!"	23	כג	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲיָד הַקּוֹצֵר יְהוָה תִּקְצֹר עֵתָהּ תִּרְאֶה הֲיִקְרַךְ דְּבָרִי אִם-לֹא
Моше вышел и передал народу слова Господа. [Затем] он собрал семьдесят человек из старейшин народа и поставил их вокруг Шатра.	24	כד	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל-הָעָם אֶת דְּבָרֵי יְהוָה וַיֹּאֲסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סָבִיבַת הַאֹהֶל
Господь спустился в облаке и говорил с [Моше]. [Затем] Он взял от духа, который [пребывал] на [Моше], и передал семидесяти старейшинам. Когда на них снизошел дух, они стали пророчествовать, [но вскоре смолкли] и не продолжали.	25	כה	וַיֵּרֵד יְהוָה בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל-שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ

В стане оставались два человека, одного звали Эльдад, а другого — Мейдад; дух снизошел [также и] на них. И они были в числе записанных [старейшин], но не вышли к Шатру. Они начали пророчествовать в стане.	26	כו	וַיִּשְׁאָרוּ שְׁנֵי-אֲנָשִׁים בְּמַחֲנֵה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵיָדָד וַתֵּנַח עֲלֵהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֵלֶּה וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֵה
Прибежал к Моше молодой человек и сказал: “Эльдад и Мейдад пророчествуют в стане!”	27	כז	וַיֵּרֶץ הַנָּעַר וַיִּגַּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵיָדָד מֵתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֵה
Йеѓошуа, сын Нуна, служитель Моше, из избранных им, воскликнул: “Моше, господин мой, останови же их!”	28	כח	וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחַרְיוֹ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלָאִם
Но Моше сказал ему: “Уж не за меня ли ты ревнуешь? О, если бы все в народе Господа были пророками, лишь бы Господь послал на них дух Свой!”	29	כט	וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמִקְנָא אַתָּה לִּי וּמִי יִתֵּן כָּל-עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי-יִתֵּן יְהוָה אֶת-רוּחוֹ עֲלֵיהֶם
Моше возвратился в стан — и он сам, и старейшины Израиля.	30	ל	וַיָּאֶסֶף מֹשֶׁה אֶל-הַמַּחֲנֵה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
И поднялся ветер [по велению] Господа, и пригнал со [стороны] моря перепелов, и покрыл ими стан — на день пути в одну сторону и на день пути в другую сторону вокруг стана, и почти на два локтя над землей.	31	לא	וַרוּחַ נִסְעַן מֵאֵת יְהוָה וַיִּגַּז שְׁלׁוּיִם מִן-הַיָּם וַיִּטֵּשׂ עַל-הַמַּחֲנֵה כְּדָרָךְ יוֹם זֶה וּכְדָרָךְ יוֹם זֶה סָבִיבוֹת הַמַּחֲנֵה וְכַאֲמַתָּיִם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ

<p>Весь тот день, и всю ночь, и весь следующий день народ собирал перепелов. Каждый собрал по меньшей мере десять омеров; [собранное] разложили вокруг стана.</p>	32	לב	<p>וַיִּקַּם הָעָם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה וְכָל יוֹם הַמָּחֳרָת וַיֹּאסְפוּ אֶת-הַשְּׁלִי וְהַמִּמְלֵטִי אֶסְף עֲשָׂרָה חֲמֵרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוּחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה</p>
<p>Это мясо еще оставалось у них на зубах, оно еще не было пережевано, как уже разгневался Господь на народ. И Господь поразил народ тяжелым бедствием.</p>	33	לג	<p>הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁפִיָּהֶם טָרֵם וַפְּרַת וְאָף יְהוָה חָרָה בְּעַם וַיַּךְ יְהוָה בְּעַם מִכָּה רַבָּה מְאֹד</p>
<p>Это место называли Киврот-ѓа-Таава, ["Могилы желания"] потому что там похоронили людей, одержимых прихотями.</p>	34	לד	<p>וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתְּאַוָּה כִּי-שָׁם קִבְּרוּ אֶת-הָעָם הַמִּתְאַוִּים</p>
<p>Из Киврот-ѓа-Таавы народ отправился в Хацерот — и остановился в Хацероте.</p>	35	לה	<p>מִקִּבְרוֹת הַתְּאַוָּה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִי בְּחֲצֵרוֹת</p>

## БЕМИДБАР | БЕГААЛОТХА | ГЛАВА 12

<p>Мирьям и Аѓарон говорили с Моше о его жене-кушитке, [о женщине,] на которой он женился, — он [и впрямь] взял себе жену-кушитку — и сказали:</p>	1	א	<p>וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל-אֲדוֹת הָאִשָּׁה הַכִּשִּׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי-אִשָּׁה כִּשִּׁית לָקַח</p>
--	---	---	---

“Разве Господь говорит только с Моше? Ведь Он говорит и с нами!” Господь услышал [их слова].	2	ב	וַיֹּאמְרוּ הֲרִק אֶה-בְּמִשְׁהָ דְבַר יְהוָה הֲלֹא גַם-בָּנוּ דְבַר וַיִּשְׁמַע יְהוָה
(А этот человек, Моше, был очень смиренным, [самым смиренным] из всех людей на земле.)	3	ג	וְהָאִישׁ מֹשֶׁה [עֲנוּ] עָנְיוּ מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה
Господь внезапно сказал Моше, Агарону и Мирьям: “Выйдите все трое к Шатру Встречи!” И они вышли, все трое.	4	ד	וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתְאֹם אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-מִרְיָם צְאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּצְאוּ שְׁלֹשְׁתֶּם
Господь сошел в облачном столпе, стал у входа в Шатер и позвал Агарона и Мирьям. Они вышли, вдвоем.	5	ה	וַיֵּרֵד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶהֲרֹן וּמִרְיָם וַיִּצְאוּ שְׁנֵיהֶם
“Слушайте же Мои слова! — сказал [Господь]. — Если среди вас появляется пророк Господа, то Я открываюсь ему в видении, говорю с ним во сне.	6	ו	וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא דְבַרִּי אִם-יְהִיֶה נְבִיאְכֶם יְהוָה בְּמִרְאֵה אֱלֹוֹי אֲתוּדַע בְּחִלּוֹם אֲדַבֵּר-בּוֹ
Но с Моше, рабом Моим, — не так. Он — доверенный во всем Моем доме.	7	ז	לֹא-כֵן עֲבַדְתִּי מֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתִי נֹאמָן הוּא
Я говорю с ним из уст в уста, явно, а не загадками, и он видит образ Господа. Как же вы не побоялись упрекать Моего раба Моше?”	8	ח	כֹּה אֶל-פִּי אֲדַבֵּר-בּוֹ וּמִרְאֵה וְלֹא בְּחִידָת וְתִמְנַת יְהוָה יִבִּיט וּמִדּוּעַ לֹא יִרְאוּתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה
И разгневался на них Господь, и покинул их.	9	ט	וַיִּחַר-אַף יְהוָה בָּם וַיַּלֶּה

Облако удалилось от Шатра — и Мирьям оказалась покрыта проказою, словно снегом. Аѓарон взглянул на Мирьям и увидел, что она — прокаженная!	10	י'	וְהָעֶבֶן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהָגָה מֵרִים מִצְרַעַת כְּשֶׁלֶג וַיִּפֹּן אֶהָרָן אֶל-מֵרִים וְהָגָה מִצְרַעַת
Аѓарон сказал Моше: “О господин мой! Прошу, не вменяй нам в вину наш безрассудный и грешный поступок!	11	יא'	וַיֹּאמֶר אֶהָרָן אֶל-מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֱלֹהֵי-נָא תִשֶׁת עֲלֵינוּ חֲטָאת אֲשֶׁר נִוְאלְנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ
Да не останется она [такую] — подобной мертворожденному [ребенку], вышедшему из чрева матери наполовину истлевшим!”	12	יב'	אֶל-נָא תְהִי כִמֶּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ
И Моше воззвал к Господу: “Умоляю, Боже, умоляю Тебя, исцели ее!”	13	יג'	וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ
Господь сказал Моше: “Если бы ее отец плюнул ей в лицо, разве она не оставалась бы в своем позоре семь дней? Пусть она будет изгнана за пределы стана на семь дней, а потом пусть вернется [в стан]”.	14	יד'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַבְיָהּ יִרְק יִרְק בְּפִנְיָהּ הֲלֹא תִכְלֹם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף
И Мирьям была изгнана за пределы стана на семь дней. Народ не отправлялся в путь, пока Мирьям не возвратилась.	15	טו'	וַתִּסָּגֵר מֵרִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע עַד-הָאֶסֶף מֵרִים
А после этого народ отправился в путь из Хацерота	16	טז'	וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר פָּאָרָן

— и остановился в пустыне Паран.			
----------------------------------	--	--	--

[К Содержанию](#)

## БЕМИДБАР | ШЛАХ | ГЛАВА 13

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил (слово-дело) Йехова к Моше Сказав</b>			
“Отправь людей, чтобы они исследовали землю ханаанскую, которую Я отдаю сынам Израиля. Отправьте по одному человеку от каждого отчего колена, и пусть это будут вожди”.	2	ב	שְׁלַח-לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אָנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד מֵאִישׁ אֶחָד לְמִטַּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלַחוּ כָל נָשִׂיא בְהֵם
Отправь ты людей и Будут-Осматривать-они эту землю Кэнаан которую Я Дал сынам Исраэля по одному человеку от ветви (рода)			

Моше отправил [людей] из пустыни Паран, по слову Господа. Все эти люди были главами сынов Израиля.	3	ג	וַיִּשְׁלַח אַתֶּם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֵרָן עַל-פִּי יְהוָה כָּל־אֲנָשִׁים רֹאשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה
Вот их имена: от колена Реувена — Шамуа, сын Закура;	4	ד	וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם לַמַּטֵּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן-זְכוּר
от колена Шимона — Шафат, сын Хори;	5	ה	לַמַּטֵּה שִׁמְעוֹן שֹׁפֵט בֶּן-חֹרִי
от колена Йеѓуды — Калев, сын Йефуне;	6	ו	לַמַּטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה
от колена Иссахара — Игаль, сын Йосефа;	7	ז	לַמַּטֵּה יִשָּׁשׁכָר יִגָּאֵל בֶּן-יוֹסֵף
от колена Эфраима — Ѓошеа, сын Нуна;	8	ח	לַמַּטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֶׁעַ בֶּן-נּוּן
от колена Биньямина — Пальти, сын Рафу;	9	ט	לַמַּטֵּה בִּנְיָמִן פְּלִטִי בֶּן-רַפּוּא
от колена Звулуна — Гадизэль, сын Соди;	10	י	לַמַּטֵּה זְבוּלֹן גְּדִיָּאֵל בֶּן-סוּדִי
от колена Йосефа — от колена Менаше — Гади, сын Суси;	11	יא	לַמַּטֵּה יוֹסֵף לַמַּטֵּה מְנַשֶּׁה גְּדִי בֶּן-סוּסִי
от колена Дана — Амизэль, сын Гемали;	12	יב	לַמַּטֵּה דָן עֲמִיָּאֵל בֶּן-גַּמְלִי
от колена Ашера — Стур, сын Михаэля;	13	יג	לַמַּטֵּה אָשֶׁר סְתוּר בֶּן-מִיכָאֵל

от колена Нафтали — Нахби, сын Вофси;	14	ד'	למטה נפתלי נחבי בן-ופסי'
от колена Гада — Геуэль, сын Махи.	15	טו	למטה גד גאואל בן-מכי
Это имена людей, которых Моше отправил исследовать страну. (А Гошеа, сыну Нуна, Моше дал [другое] имя — Йеґошуа.)	16	טז	אלה שמות האנשים אשר-שלח משה לתור את-הארץ ויקרא משה להושע בן-נון הושע
Отправляя их исследовать землю ханаанскую, Моше сказал им: "Идите в Негев, идите в горы!	17	יז'	וישלח אתם משה לתור את-ארץ כנען ויאמר אליהם עליו זה בנגב ועליהם את-ההר
Осмотрите эту страну, [узнайте,] какова она, каков живущий в ней народ — силен ли он, слаб ли, много его или мало.	18	יח'	וראי אתם את-הארץ מה-הוא ואת-העם הישב עליה החזק הוא הרפה המעט הוא אם-רב
И какова страна, в которой он живет, — хороша ли, плоха ли? Каковы города, в которых обитает [этот народ], — лишены ли они стен или укреплены?	19	יט'	ומה הארץ אשר-הוא יושב בה הטובה הוא אם-רעה ומה הערים אשר-הוא יושב בהנה הבמחנים אם במבצרים
Какова эта земля — тучная или тощая, растут на ней деревья или нет? И постарайтесь принести плоды этой земли". (А в то время была пора [созревания] первых гроздей винограда.)	20	כ'	ומה הארץ השמנה הוא אם-רזה היש-בה עץ אם-אין והתחזקתם ולקחתם מפרי הארץ והימים ימי בכורי ענבים
Они пошли и исследовали страну, от пустыни Цин до Рехова, [что близ] Лаво-Хамата	21	כא'	ויעלו ויתרו את-הארץ ממדבר-צן עד-רחב לכא חמת

Они пришли в Неgev, [а затем] достигли Хеврона, где [жили] Ахиман, Шешай и Тальмай — потомки Анака. (Хеврон был построен на семь лет раньше, чем Цоан Египетский.)	22	כב	וַיַּעֲלוּ בְּבִגְבֵי וַיָּבֹאוּ עַד-חֲבֻרוֹן וְשָׁם אַחִימָן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֵנֶק וְחֲבֻרוֹן שִׁבְעַת שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֶעַן מִצְרַיִם
Дойдя до долины Эшколь, они срезали там лозу с одной гроздью винограда, [столь огромной, что] им пришлось нести ее на шесте в двоem. [Кроме того, они набрали плодов] граната и смоковницы.	23	כג	וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֲשֶׁלַל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאַשְׁכּוּל עֵבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֶהוּ בְמוֹט בַּשָּׁנָה יָם וּמֵן-הָרְמָנִים וּמֵן-הַתְּאֵנִים
(Это место стали называть долиной Эшколь ["Гроздь"] — из-за грозди, которую срезали там сыны Израиля.)	24	כד	לְמִקּוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשֶׁכּוּל עַל אֲדוֹת הָאֲשְׁכּוּל אֲשֶׁר-כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Через сорок дней, осмотрев страну, они вернулись.	25	כה	וַיָּשֻׁבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבַּעִים יוֹם
Они явились в пустыню Паран, в Кадеш, к Моше, Агарону и всей общине сынов Израиля. Они поведали [об увиденном Моше, Агарону] и всей общине — и показали им плоды той земли.	26	כו	וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר פָּאֵרן קְדֵשָׁה וַיִּשִׁיבוּ אֹתָם דְּבַר וְאֶת-כָּל-הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת-פְּרֵי הָאָרֶץ
Они рассказывали: "Мы пришли в землю, в которую ты нас послал, и оказалось, что она источает молоко и мед, а это — ее плоды!"	27	כז	וַיִּסְפְּרוּ-לוֹ וַיֹּאמְרוּ בְּאָזְנוֹ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ הוּא וְזֶה-פְרִיָּהּ
<b>И-Рассказали ему</b>			

**И-Сказали Пришли мы в эту землю которую Послал-ты нас и также текущая молоком и медом она это плоды-ее**

Однако народ, населяющий эту страну, силен, города [в ней] очень большие и [хорошо] укреплены. А еще мы видели там потомков Анака!

28

כח

אָפֶס כִּי-עַז הָעַם הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ וְהָעָרִים בְּצִרּוֹת גְּדֹלַת מְאֹד וְגַם-יְלָדֵי הָעַנְקָה רְאִינוּ שָׁם

**Ничто ибо крепок этот народ живущий в земле и эти города крепости великие очень и также этих детей анака (великана) Видели мы там**

Амалекитяне живут в земле Негев, а хетты, евусеи и эморей обитают в горах. Ханаanei же обитают у моря и вдоль Иордана”.

29

כט

עַמְלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב הַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל-הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן

Калев, пред [лицом] Моше, успокоил народ и сказал: “Мы непременно должны пойти и овладеть [этой страной], это нам по силам!”

30

ל

וַיְהִי כָל־בָּלֵב אֶת-הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלָה נַעֲלֶה וַיִּרְשָׁנוּ אֹתָהּ כִּי-יָכוֹל נִכְלָ לָּהּ

**И-Успокоил Калев этот народ (ам) пред Моше**

**И-Сказал Действительно-Поднимемся-мы туда ибо Действительно-Сможем-Одолеть ее**

Однако люди, которые ходили с ним [исследовать страну], сказали: “Мы не можем выступить против этого народа, потому что он сильнее нас”.

31

לא

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נִכְלָ לַעֲלֹת אֶל-הָעָם כִּי-חֲזָק הוּא מִמֶּנּוּ

**И люди которые Поднимались с-ним Сказали Не Сможем мы Одолеть этот народ (ам) ибо сильнее он нас**

<p>Они стали распускать среди сынов Израиля клевету о стране, которую осматривали. Они говорили: "Земля, которую мы прошли и исследовали, — это земля, пожирающая своих обитателей. А все люди, которых мы там видели, — огромные!</p>	32	לב	<p>וַיֵּצְאוּ דַבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לִתְּוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֵיהָ הִוא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מְדוּזֹת</p>
<p><b>И-Спустили эту клевету страны которую Осматривали (разведывали) ее к сынам Исраэля Сказав эта земля которую Перешли-мы ее Осмотреть ее земля пожирающая жителей-своих она и весь этот народ который внутри ее Видели мы в-ней люди размерные</b></p>			
<p>Мы видели там исполинов — сынов Анака, из [рода] исполинов! Мы казались себе кузнечиками [рядом с ними], и такими же [ничтожными] были мы в их глазах".</p>	33	לג	<p>וְשָׁם רָאִינוּ אֶת-הַנְּפִלִים בְּנֵי עַמֶּק מִן-הַנְּפִלִים וְנָהִי בְּעֵינֵינוּ כְּחַגְבִּים וְגַם הָיוּ בְּעֵינֵינוּ</p>
<p><b>И там Видели этих нэфилимов сыновей великана из этих нэфилимов И-Были-мы в-глазах-наших как-кузнечики и также Были-мы в-глазах-их</b></p>			

[К Содержанию](#)

Добавлен [пост по 13-14 главам](#)

## БЕМИДБАР | ШЛАХ | ГЛАВА 14

<p>Вся община подняла плач, и [целую] ночь народ рыдал.</p>	1	א	<p>וַתִּשָּׂא כָּל-הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלֵילָה הַהוּא</p>
<p><b>И-Встал весь этот народ</b>  <b>И-Дали голос-их</b>  <b>И-Плакали этот народ в ночь ту</b></p>			
<p>Все сыны Израиля роптали на Моше и Аѓарона. Вся община говорила [Моше и Аѓарону]: “Лучше бы мы умерли в земле египетской! Лучше бы мы умерли в этой пустыне!”</p>	2	ב	<p>וַיִּלְנוּ עַל- מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל-הָעֵדָה לוֹ- מָתוּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אִוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוֹ-מָתוּנוּ</p>
<p><b>И-Жаловались на Моше и Аѓарона все сыны Исраэля</b>  <b>И-Сказали к-ним вся община если бы Умерли-мы в земле Мицраим или в пустыне (бе-мидбар) этой Умерли бы мы</b></p>			
<p>Зачем Господь ведет нас в эту страну, [если там нам суждено] пасть от меча? Наши жены и дети сделаются добычей! Не лучше ли нам вернуться в Египет?”</p>	3	ג	<p>וְלֵמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל-הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְנַפְל בְּחָרֶב נַשְׂיָנוּ וְטַפְּנוּ יְהוּי לַבָּז הַלְוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרַיִם</p>
<p><b>Зачем Йехова Приводит нас к этой земле Упасть от меча жены наши и младенцы наши Станут добычей Не Лучше ли нам Вернутся в Мицраим</b></p>			
<p>А друг другу они говорили: “Давайте назначим себе</p>	4	ד	<p>וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנִשְׁוֵבָה מִצְרַיִם</p>

[нового] вождя и вернемся в Египет!"			
<b>И-Сказали человек к брату-его Назначим-мы-себе главного</b> <b>И-Вернемся в Мицраим</b>			
[Тогда] Моше и Агарон пали ниц перед всем собранием общины сынов Израиля.	5	ה	וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל-קְהַל עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
<b>И-Пали Моше и Агарон на лицо ихнее пред собором общины сынов Исраэля</b>			
А Йеѓошуа, сын Нуна, и Калев, сын Йефуне, — [двое из тех людей,] что исследовали страну, — разорвали на себе одежды	6	ו	וַיְהִי שֶׁעַבְדֵי-בְּנֵי-נֹחַן וְכַלְבַּב בְּנֵי-יִפְתָּה מִן-הַתְּרִים אֶת-הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם
<b>А Йеѓошуа бин Нун и Калев сын Йефуне из разведчиков этой земли Разорвали одежды-их</b>			
и сказали всей общине сынов Израиля: "Страна, которую мы прошли и исследовали, — эта страна очень, очень хороша!	7	ז	וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֱתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד
<b>И-Сказали всей общине сынов Исраэля Сказав эта земля которую Перешли-мы ее Осмотреть ее хороша эта земля действительно-хороша</b>			
Если Господь будет благосклонен к нам, Он приведет нас в эту страну и отдаст ее нам — землю, которая источает молоко и мед.	8	ח	אִם-חַפֵּץ בָּנוּ יְהוָה וְהָבִיא אֶתְנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנָתַתָּה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר-הִוא זָבַת חֵלֶב וְדָבָשׁ

**Если Воззжеляет в-нас Йевова Привести нас к этой земле  
И-Даст ее нам землю которая она текущая молоком и медом**

*[Только] не восставайте против Господа! А народа этой страны не бойтесь: они для нас — [словно предназначенный для съедения] хлеб. Ушла их защита, а с нами — Господь! Не бойтесь их!"*

9

ט

אָךְ בַּיהוָה אֶל-תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אַל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ כִּי לַחֲמוּנוּ הֵם סֹר צֶלֶם  
מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אֶתְנוּ אֶל-תִּירָאֵם

**Только Не Восставайте против Йевовы и Не Бойтесь вы этого народа земли ибо хлеб-наш они Покинула сень-их (тень, защита) с-них и Йевова с-нами Не Бойтесь-их**

*Вся община закричала: “Забить их камнями!” [И тогда] у Шатра Встречи, перед всеми сынами Израиля, явилась Слава Господа.*

10

'

וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעֵדָה לְרִגְוֹם אֹתָם בְּאֲבָנִים וְכָבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל

**И-Сказала вся община Заметать (Закидать) их камнями а Кавод Йевовы Показался (Появился) в шатре особого-момента-состояния пред всеми сынами Исраэля**

*Господь сказал Моше: “Доколе этот народ будет отвергать Меня, доколе они не будут Мне верить, вопреки всем чудесам, которые Я совершил среди них?”*

11

יא'

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנֶּה יִנְאָצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד-אַנֶּה לֹא-יֶאֱמִינוּ בִּי בְּכָל  
הָאֵלֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבִּי

**И-Сказал Йевова к Моше доколе Будут-Приводить-в-гнев-меня этот народ и доколе Не-Будут-Верить в меня во все знаки эти которые Сделал-я в-сrede-его**

<p>Я поражу их мором, лишу их наследия, а от тебя произведу народ более великий и сильный, чем этот!"</p>	12	יב	<p>אָכְנוּ בְדִבְרֵי וְאוֹרְשָׁנוּ וְאֵעֲשֶׂה אֶתְךָ לְגוֹי-גָּדוֹל וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ</p>
<p><b>И-Поражу-его чумой-мором (словом-делом)</b>  <b>И-Обездолю-его</b>  <b>И-Сделаю-я-тебя народом (гоем) большим и мощнее чем этот</b></p>			<p style="text-align: right;"><b>Нун каф хей</b></p>
<p>Моше сказал Господу: "Услышат [об этом] египтяне, из среды которых Ты вывел этот народ силою Своею,</p>	13	יג	<p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי-הִעֲלִיתָ בְּכַחֲךָ אֶת-הָעַם הַזֶּה מִקְרַבִּי</p>
<p><b>И-Сказал Моше Йеове</b>  <b>И-Услышат мицримы что Поднял ты силой-твоей этот народ из среды-его</b></p>			
<p>и расскажут жителям той страны. А те слышали, что Ты, Господь, [пребываешь] среди этого народа, что Ты, Господь, являешься [им] лицом к лицу, что Твое облако стоит над ними, что Ты идешь впереди них днем в облачном столпе, а ночью в огненном столпе.</p>	14	יד	<p>וְאָמְרוּ אֶל-יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר-עִינַי בְּעֵינַי נִרְאָה אַתָּה יְהוָה וְעַנְנְךָ עִמָּד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה</p>
<p><b>И-Скажут к жителю этой земли Слышали-они что ты Йеова среди народа этого который око в око Виден ты Йеова и облако-твое Стоит над-ними и столбом облачным ты Идешь перед ними денно и столбом огненным ночью</b></p>			
<p>Если Ты истребишь этот народ, до последнего человека, то народы, которые услышат эту весть про Тебя, скажут:</p>	15	טו	<p>וְהִמְתָּה אֶת-הָעַם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אֶת-שְׁמֹעַךָ לֵאמֹר</p>

<b>И-Умертвишь-ты этот народ как человека одного и Скажут эти народы (гоим) которые Слышали эту-весть-твою Сказав</b>			
<i>'Господь истребил их в пустыне, потому что не может Он привести этот народ в страну, которую Он обещал им'</i>	16	טו	מבֹלְתֵי יִכְלֹת יְהוָה לְהַבִּיאַתְּ אֶת־הָעַם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בְּמִדְבָּר
<b>Из невозможности Йенове Привести этот народ (ам) к этой земле которой Поклялся им И-Истребил-их в пустыне (бе-мидбар)</b>			
<i>Пусть же теперь возвеличится сила Господа, как Ты сказал:</i>	17	טז	וְעַתָּה יִגְדַל־גַּא כֹחַ אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר
<b>И теперь Увеличится-пожалуйста сила господина-нашего который Говорил-ты Сказав</b>			
<i>'Господь долготерпелив и многомилостив, прощает вину и преступление, Он очищает, но Он не очистит того, кто не раскаялся. Он вспоминает детям вину отцов, до третьего и четвертого поколения'.</i>	18	י'	יְהוָה אַרְךָ אֲפַיִם וְרַב־חֶסֶד נִשְׂא עֵון וְנִשְׁע וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פֶקֶד עֵון אָבוֹת עַל־בְּנֵים עַל־שְׁלִשִׁים וְעַל־רִבְעִים
<b>Йенова долго-терпимый и много-милостивый Несущий-Поддерживающий (Компенсирующий) нарушение (вину) и преступление И-Очищает Не Очистит Учитывающий (Взыскивающий) нарушение (вину) отцов на сыновей до третьего-уровня и четвертого-уровня</b>			
<i>Прости же, по Своей великой милости, вину этого народа, как Ты прощал этот народ в Египте и</i>	19	י'	סְלַח־נָא לְעֹון הָעַם הַזֶּה כְּגִדְלָהּ חַסְדְּךָ וְכְאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַנֵּה

[прощаешь] доньине!"			
<b>Прости пожалуйста нарушение (вину) этого народа как величину милости-твоей и в-то-время-как Нес-Поддерживал (Компенсировал, Возносил) -ты этому народу из Мицраима и до сих</b>			
И сказал Господь:"Я прощаю, по твоему слову.	20	כ	וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כְּדִבְרְךָ
<b>И-Сказал Йеова Простил-я в-соответствии-словам-делам-твоим</b>			
Но [Я клянусь] — жив Я, и Слава Господа наполняет всю землю! —	21	כא	וְאוֹלָם חַי-אֲנִי וַיִּמְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ
<b>И однако Жив (живой) Я и Наполнит Кавод Йеовы всю эту землю</b>			
что все люди, которые видели Мою славу и Мои знамения, совершенные Мною в Египте и в пустыне, и [тем не менее] испытывали Меня уже десять раз и не слушались голоса Моего, —	22	כב	כִּי כָל-הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת-כְּבוֹדִי וְאֶת-אֲתוֹתַי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי זֶה עֹשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי
<b>Ибо все эти люди видящие Кавод-мой и мои знаки-знамения (сигналы, буквы) которые Сделал-я в Мицраиме и в пустыне (бе-мидбар) И-Испытывали меня вот уже десять раз и Не Слушали голоса-моего</b>			
они не увидят страну, которую Я пообещал их праотцам! Все, кто отвергает Меня, не увидят ее!	23	כג	אִם-יֵרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם וְכָל-מְנַאֲצֵי לֹא יֵרְאוּהָ

<b>Ежели Увидят эту землю которой Поклялся отцам-их и все позорящие меня Не Увидят-ее</b>			
Но Калева, раба Моего, Я приведу в страну, по которой он прошел, и его потомство будет владеть ею — ибо в нем был иной дух, ибо исполнил он [свой долг] предо Мною.	24	כד	וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֵב הַיִּתֵּה רֵיחַ אַחֲרַי עִמּוֹ וַיִּמְלֵא אַחֲרָי וְהִבִּיאֲתִיו אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בָּא שְׁמָהּ וַזְרַעוּ וְיִרְשְׁנָהּ
<b>И раб-мой Калев в-следствие-того-что Был Руах другой с-ним И-Исполнил следом-за-мной И-Приведу-его к этой земле к-которой Пришел туда и семья-его Унаследует-ее</b>			<b>И раб мой собака идущая-по-следу Был Руах другой с ним</b>
Завтра поворачивайте и идите в пустыню, по пути, [ведущему] к Тростниковому морю! Ведь в долине живут амалекитяне и ханаанеи”.	25	כה	וְהַעֲמֵם לְקִי וְהַכְּנִיעֵנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק מִזְרַח פְּנֵי וַיִּסְעוּ לְכֶם הַמִּדְבָּר דְּרֹךְ יַם-סוּף
<b>И эти амалеки и эти кэнаани живущие в долине завтра Поворачивайте и Отправляйтесь себе в пустыню (в-мидбар) через море тросниковое</b>			
Господь сказал Моше и Аѓарону:	26	כו	וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йехова к Моше и Аһарону Сказав</b>			
“Доколе эта злая община будет жаловаться на Меня? Я слышу ропот сынов Израиля, которых подстрекают	27	כז	עַד-מָתַי לְעֵדָה הָרַעַה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי אֶת-תִּלְוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים ( לוֹן ) עָלַי שְׂמַעְתִּי

против Меня.			
<b>До-каких-пор этой плохой общине которые они Жалуются на-меня жалобы сынов Исраэля которые они Жалуются на меня Слышал-я</b>			
Скажи им: 'Жив Я! — говорит Господь. — Как вы Мне говорили, так Я с вами и поступлю.	28	כח	אָמַר אֱלֹהִים חַי-אֱלֹנִי נְאֻם-יְהוָה אִם-לֹא כְאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי כֵן אֶעֱשֶׂה לָכֶם
<b>Скажи им Жив Я речь Йефовы ежели Не которое Говорили-мне в-уши мои так Сделаю-я вам</b>			
Ваши тела падут в этой пустыне — все подсчитанные из вашего общего числа, от двадцати лет и старше, — за то, что вы роптали на Меня!	29	כט	בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יָפְלוּ פְגָרֵיכֶם וְכָל-פְּקֻדֵיכֶם לְכָל-מִסְפָּרְכֶם מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּיתֶם עָלַי
<b>В этой пустыне (бе-мидбар) Падут трупы ваши и все взысканное-с-вас на-все-количества-ваши от двадцатилетних и выше которые Жаловались-вы на-меня</b>			
Никто из вас не войдет в эту страну, в которой Я, [клятвенно] воздев Свою руку, [обещал] поселить вас, — [никто,] кроме Калева, сына Йефуне, и Йеґошуа, сына Нуна.	30	ל	אִם-אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לְשֵׁן אֶתְכֶם בְּהִי אִם-כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן
<b>Если вы Придете к этой земле которую Вознес-я Руку-мою Поселить вас в-ней кроме как Калев сын Ифуне и Йеґошуа сын Нуна</b>			
Но ваших маленьких детей, о которых вы говорили, что они станут добычей [врага], — их Я введу [туда], и	31	לא	וּטְפֹלָם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לֵבַדְיָהוּ וְהִבִּיאתִי אֹתָם וַיְדַעוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵאַחֲרַי בְּהִי

они узнают страну, которой вы пренебрегли			
<b>А младенцы-ваши которые Сказали-вы добычей Станут</b> <b>И-Приведу-я их</b> <b>И-Узнают-они эту землю которой Побрезговали-вы в-ней</b>			
Ваши же тела падут в этой пустыне.	32	לב	וּפְגַרְיִכֶם אֶתֶם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה
<b>И трупами вашими Падете-вы в пустыне (бе-мидбар) этой</b>			
Ваши сыновья будут пасти [скот] в пустыне сорок лет — они будут нести [наказание] за ваше отступничество до тех пор, пока все ваши тела не истлеют в пустыне.	33	לג	וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת-זְנוּתֵיכֶם עַד-תֵּם פְּגַרְיִכֶם בַּמִּדְבָּר
<b>И сыновья вамши Будут пастухами в пустыне сорок лет</b> <b>Будут-Нести-Поддерживать (компенсировать) блуд (заблуждение)-ваше до конца околевания-вашего в-пустыне (мидбар)</b>			
Вы будете нести [наказание за] вашу вину сорок лет, по году за каждый из сорока дней, — по числу дней, на протяжении которых вы осматривали страну, — чтобы вы узнали, [что значит] отвергнуть Меня'.	34	לד	בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-תִּרְתַּם אֶת-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת-עֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּדְעֶתֶם אֶת-תְּנוּאַתִּי
<b>По количеству этих дней которые Осматривали-вы землю эту сорок дней день на год день на год Будете-Нести-Поддерживать (Компенсировать) нарушение (вину)-вашу сорок лет и Познаете-вы Придирки-ко-мне</b>			

<p>Я, Господь, клянусь, что так поступлю Я со всей этой злой общиной, которая объединилась против Меня: в этой пустыне они встретят свой конец, там умрут они!"</p>	35	לה	<p>אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם-לֹאן זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל-הָעֵדָה הַרְעָה הַזֹּאת הַנּוֹעֲדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְמוּ וְשָׁם יָמָתוּ</p>
<p><b>Я Йехова Говорил-я если не это Сделаю всей этой общине злой сговорившимся на-меня в этой пустыне (мидбар) Скончатся и там Умрут</b></p>			
<p>(Ведь когда те люди, которых Моше отправил исследовать страну, вернулись, они восстановили против него всю общину, распуская слухи об этой стране.</p>	36	לו	<p>וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ [וּילום] וַיֵּלִינוּ עָלָיו אֶת-כָּל-הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל-הָאָרֶץ</p>
<p><b>И эти люди которых Послал Моше Исследовать землю эту И-Вернулись-они И-Жаловались на него Распуская поклеп (клевету)</b></p>			
<p>[И вот,] те люди, которые распускали дурные слухи об этой стране, умерли от мора пред Господом!</p>	37	לז	<p>וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דַבַּת-הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּגְפָּה לִפְנֵי יְהוָה</p>
<p><b>И-Умерли эти люди выпускающие эту клевету на землю злостную от-мора пред-лицом Йеховы</b></p>			
<p>Из числа тех людей, что ходили исследовать страну, в живых остались [лишь] Йеґошуа, сын Нуна, и Калев, сын Йефуне.)</p>	38	לח	<p>וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְכָלֵב בֶּן-יִפְנֵה חֵיו מִן-הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ</p>

**А Йеhoшуа бин Нун и Калев бин Йефуне Остались живы из тех людей Ходивших (холех) Исследовать эту землю**

Моше передал эти слова всем сынам Израиля, и народ очень опечалился.

39

לט

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד

**И-Говорил Моше эти речения ко всем сынам Исраэля  
И-Заскорбили этот народ очень**

Они поднялись рано утром и отправились к вершине горы, сказав: “Мы готовы взойти на место, о котором говорил Господь, ибо мы согрешили!”

40

מ

וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל-רֹאשׁ-הָהָר לֵאמֹר הַנָּחַ וְעָלִינוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה כִּי הִטָּאנוּ

**И-Встали на завтра рано утром**

**И-Подняли на эту вершину горы Сказав вот мы и Поднялись к этому месту которое Сказал Йеhова ибо Согрешили**

“Зачем вы нарушаете веление Господа? — сказал Моше. —

41

מא

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְמָה זֶה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תַצְלַח

**И-Сказал Моше зачем это вы Переходите повеление Йеhовы и оно Не Удастся**

У вас ничего не получится! Не восходите [туда], ведь с вами нет Господа и вас поразят враги.

42

מב

אֶל-תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנּוּ גִפּוֹ לִפְנֵי אֲיִבֵיכֶם

**Не Поднимайтесь ибо нет Йеhовы внутри вашем и Не Будете-Поражены пред врагами вашими**

Там, перед вами, — амалекитяне и ханаанеи; вы падете от меча! Ибо за то, что вы уклонились от

43

מג

כִּי הָעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וַיַּנְפְּלֶתֶם בְּחָרֶב כִּי-עַל-כֵּן שָׁבַתֶם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא-יְהִי יְהוָה עִמָּכֶם

[следования] Господу, Господь не будет с вами [в этот раз]".			
<b>Ибо амалеки и кэнаани там перед вами</b> <b>И-Падете-вы от меча ибо посему Вернулись от-следования за Йеовой и Не Будет Йеова с-вами</b>			
Но они взошли на вершину горы, хотя и ковчег союза с Господом, и Моше не покинули стан.	44	מד	וַיַּעֲלֵלוּ לְעֵלוֹת אֶל-רֹאשׁ הַהָר וְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה וּמִשֵּׁה לֹא-מָשׁוּ מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה
<b>И-Дерзнули-они Подняты к вершине этой горы и ковчег Союза (Договора) Йеовы и Моше Не-Удалились из-среды этого лагеря</b>			
[Тогда] спустились амалекитяне и ханаanei, обитавшие на тех горах, и разбили их, и истребляли их, [преследуя] до самой Хормы.	45	מה	וַיֵּרֵד הָעַמְלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַהוּא וַיִּכּוּם וַיִּכְתּוּם עַד-הַחֲרָמָה
<b>И-Спустились эти амалеки и кэнаани живущие в этой горе</b> <b>И-Били их</b> <b>И-Истребляли их до-полного-истребления</b>			

[К Содержанию](#)

Добавлен [пост по 13-14 главам](#)

---

# БЕМИДБАР | ШЛАХ | ГЛАВА 15

Господь сказал Моше:	1	א	וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йеова Моше Сказав</b>			
“Передай сынам Израиля: ‘Когда вы войдете в страну вашего обитания, которую Я отдаю вам,	2	ב	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
<b>Говори к сынам Исраэля и Скажи им что Придете-вы к земле поселения вашего которую я Даю вам</b>			
и будете приносить Господу огненную жертву из крупного или мелкого скота — жертву всесожжения, или жертву по особому обету, или добровольный дар, или [жертву, приносимую] в ваши праздники, как благоухание, приятное Господу, —	3	ג	וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה או-זָבַח לְפִלֵא-נֹדֶר או בְּנִדְבָה או בְּמַעֲדֵיכֶם לְעֹשֹׂוֹת רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן-הַבָּקָר או מִן-הַצֹּאן
<b>И-Сделаете огненную-жертву Йеове всесожжения (Подъема) или жертвоприношение к-чуду-зарока (обета) или добровольное пожертвование или в-особые-даты-моменты-ваши Сделайте запах аромата Йеове из этого крупного рогатого скота или из этого мелкого рогатого скота</b>			
то пусть совершающий приношение представит Господу и хлебное приношение, [на которое пойдет] десятая часть [эйфы] [пшеничной] муки тонкого помола, смешанной с четвертью гина оливкового	4	ד	וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֶלֶת עֶשְׂרוֹן בְּלֹל בְּרַבְעֵית הַהֵינֹן שֶׁמֶן

масла.			
<b>И-Принесет-в-жертву (И-Приблизит) приносящий-жертву (приближающий) жертву (приближение-его) к Йеһове дар муки-тонкого-помола 1 исарон смешанной с-четвертью хина оливкового-масла</b>			
Вместе со всесожжением или другой жертвой совершай возлияние — четверть гина вина, на каждого барана.	5	ה	וַיִּין לְנֹסֶר רְבִיעִית הָיִין תַּעֲשֶׂה עַל-הָעֵלָה אֹךְ לְזֶבַח לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד
<b>И-Вино для-возливания эта четверть хина Сделай на эту жертву всесожжения (подъема) или для-жертвы для этого барана одного</b>			
[Так же,] на каждого барана, совершай хлебное приношение из [пшеничной] муки тонкого помола — две десятых [эйфы такой муки], смешанной с третью гина оливкового масла.	6	ו	אֹךְ לְאֵיל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִים בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלִשִׁית הָיִין
Совершай [при этом] и возлияние — треть гина вина; [это будет] благоухание, приятное Господу.	7	ז	וַיִּין לְנֹסֶר שְׁלִשִׁית הָיִין תַּקְרִיב רִיח־נִיחֹם לַיהוָה
А если ты приносишь в жертву быка — как всесожжение или как другую жертву, как [жертву] по особому обету или в качестве мирной [жертвы] Господу —	8	ח	וְכִי-תַעֲשֶׂה בֶן-בְּקָר עֵלָה אֹךְ-זֶבַח לְפֶלֶא-בְּדָר אֹךְ-שְׁלָמִים לַיהוָה
то на этого быка полагается совершить хлебное приношение из [пшеничной] муки тонкого помола:	9	ט	וְהַקְרִיב עַל-בֶּן-הַבְּקָר מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים בְּלוּל בְּשֶׁמֶן חֲצִי הָיִין

три десятых [эйфы такой муки], смешанной с половиной гина оливкового масла.			
Совершай [при этом] и возлияние — [жертвуй] половину гина вина. [Это будет] огненная жертва, благоухание, приятное Господу.	10	'	וַיִּזְבֹּחַ תִּקְרִיב לַגִּסְגָּר חֲצִי הַהֵינִן אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה
Так полагается делать каждый [раз, когда вы приносите в жертву] быка или барана, ягненка или козленка.	11	יא'	כִּכְהָ יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאֶחָד אֹךְ לְאֵיל הָאֶחָד אֹךְ-לְשֵׁה בְּכַבְשִׁים אֹךְ בְּעִזִּים
Сколько раз вы приносите [жертву], столько раз совершайте такое [приношение] — для каждой [жертвы].	12	יב'	כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כִכְהָ תַעֲשׂוּ לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרָם
Так должен делать всякий уроженец страны, когда он приносит огненную жертву, [возносит] благоухание, приятное Господу.	13	יג'	כָּל-הָאֲזַרְחִי יַעֲשֶׂה-כִכְהָ אֶת-אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה
Если в [каком-либо из] ваших поколений живущий с вами переселенец или [другой человек, пребывающий] среди вас, [захочет] принести огненную жертву, [вознести] благоухание, приятное Господу, то он должен сделать [это] так, как делаете вы.	14	יד'	וְכִי-יְגוֹרֶׁ אֶתְכֶם גֵּר אֹךְ אֲשֶׁר-בְּתוֹכְכֶם לְדַרְתֵּיכֶם וַעֲשֶׂה אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה כְּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵן יַעֲשֶׂה

Община [должна иметь] один и тот же устав и для вас, и для переселенцев, живущих [среди вас]. [Это] — вечный устав для [всех] ваших поколений. Вы и переселенцы будете [равны] пред Господом.	15	יט	הַקְהָל תִּקְהָה אֶחָת לָכֶם וְלִגְר הַגֵּר תִּקְהָת עִוְלָם לְדִרְתֵיכֶם כְּכֶם כָּגֵר יְהִיָּה לִפְנֵי יְהוָה
<b>Это собрание закон один вам и чужаку проживающему закон вечный (в-мире) на поколения ваши как так проживающим Будет пред-лицом Йеовы</b>			
Одно Учение и один закон — и для вас, и для живущего у вас переселенца' ”.	16	טז	תּוֹרָה אֶחָת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יְהִיָּה לָכֶם וְלִגְר הַגֵּר אֲתִכֶּם
<b>Учение (Тора) одно и правосудие одно Будет вам и чужаку проживающему с-вами</b>			
Господь сказал Моше:	17	יז	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йеова к Моше Сказв</b>			
“Передай сынам Израиля: ‘Когда вы придете в страну, в которую Я веду вас,	18	יח	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה
<b>Говори к сынам Исраэля и Скажи им в-совершенство-прихода-вашего к земле в которую Я Привожу вас туда</b>			
и станете есть хлеб той земли, отделяйте приношение Господу.	19	יט	וְהָיָה בְּאֲכֹלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תְּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה
<b>И-Станет в-совершении-поедания-вашего из этого хлеба земли Внесите-вклад (Совершите-подношение) к Йеове</b>			

Возносите халу как приношение, как только вы первый раз замесите тесто, — возносите ее подобно приношению с гумна.	20	כ	רָאשִׁית עֲרֹסְתֶכֶם חֲלֵה תְרִימוֹ תְרוּמָה כְּתְרוּמַת גֶּרֶן בְּן תְרִימוֹ אֹתָהּ
Как только замесите тесто первый раз, отделяйте приношение Господу — во [всех] ваших поколениях.	21	כא	מֵרֵאשִׁית עֲרֹסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם
Если вы по ошибке не исполните [какую-либо из] всех этих заповедей, которые Господь возвестил Моше,	22	כב	וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
<b>И если Ошибетесь-вы и Не Сделаете всех этих заповедей которые Говорил Йехова к Моше</b>			
[что-либо] из всего того, что заповедал вам Господь через Моше, [что заповедано вам] с дня, когда Господь дал заповеди, и потом, [при жизни последующих] поколений, —	23	כג	אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד- מֹשֶׁה מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם
<b>Все которое Заповедал Йехова к-вам рукой Моше с того-дня который Заповедал Йехова и дальше в-поколения-ваши (перевоплощения)</b>			
тогда, если это будет совершено по недосмотру общины, по ошибке, то пусть вся община принесет в жертву всесожжения одного молодого быка, как благоухание, приятное Господу, и [совершит полагающееся] к этому хлебное приношение с возлиянием, согласно закону, и [принесет] одного	24	כד	וְהָיָה אִם מְעִינֵי הָעֵדָה נַעֲשִׂתָה לְשִׁגְגָה וְעָשׂוּ כָל-הָעֵדָה פֶּר בֶּן-בְּקָרָה אֶחָד לַעֲלֹה לַרִיחַ נִחֻחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנֹסְפוֹ כַּמִּשְׁפֵּט וְשַׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֹטֵת

козла в жертву за грех.			
<b>И-Станет если от-глаз общины совершенно по-ошибке</b> <b>И-Сделают вся эта община быка из крупного рогатого скота один для жертвы всесожжения (подъема) для запаха благовония к Йеһове и подношение и возлияние как правосудие (наказание) и волосатого-козла (козла-отпущения) одного <b>искупительная-жертва-за-грех</b></b>			
Пусть священник искупит всю общину сынов Израиля, и им будет прощено, потому что это [произошло] по ошибке — и за свою ошибку они принесли Господу огненную жертву, и [принесли] пред Господом жертву за грех.	25	כה	וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל-כָּל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי-שָׁגְגָה הוּא וְהִם הַבְּיָאוּ אֶת-קָרְבָּנָם אִשָּׁה לַיהוָה וְחֹטְאֵתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל-שִׁגְגָתָם
<b>И-Искупит Козн (проводник духовной связи) над всей общиной сынов Исраэля и Будет-Прощено вам ибо ошибка (оплошность) она и Принесли-они сближающее-их (смещение ТС) огненную к Йеһове и грех-их пред-ликом Йеһовы на ошибку-их (оплошность их)</b>			
И будет прощено всей общине сынов Израиля и переселенцам, живущим среди них, потому что весь народ [совершил это] по ошибке.	26	כו	וְנִסְלַח לְכָל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה
<b>И-Будет-Прощено всей общине сынов Исраэля и чужаку живущему внутри них ибо всему этому народу в-ошибке</b>			
А если один человек согрешит по ошибке, то пусть он принесет в жертву за грех годовалую козу.	27	כז	וְאִם-נֹפֵשׁ אֶחָת תִּחְטָא בְשִׁגְגָה וְהִקְרִיבָהּ עֹז בֵּת-שְׁנֵתָהּ לְחֹטְאֵת
<b>И если душа (нефеш) одна Согрешила по ошибке (оплошности) Принесет-она козу годовалую <b>искупительная-</b></b>			

**жертва (за грех)**

Пусть священник искупит этого человека, совершившего ошибку. Поскольку он согрешил пред Господом по ошибке, его следует искупить, и будет ему прощено.

28

כז

וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל-הַנֶּפֶשׁ הַשֵּׁגָה גַת בְּחִטָּאָה בְּשִׁגְגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ

**И-Искупит этот козл за эту душу (нефеш) ошибающуюся в грехе по ошибке (оплошности) пред ликом Йеовы**  
**Искупить за него**  
**И-Будет-Прощено ему**

У вас должно быть одно учение относительно того, кто совершил ошибку, — и для коренного жителя из [числа] сынов Израиля, и для переселенца, живущего среди них.

29

כט

הָאֶזְרָח בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם תִּזְרָה אַחַת יְהִי לָכֶם לַעֲשֵׂה בְּשִׁגְגָה

**Этот гражданин из сынов Исраэля и для чужака проживающего внутри-вас Учение (Тора) одно Будет вам Действовать в-ошибках**

Но если человек, будь то коренной житель или переселенец, делает что-либо дерзко, то [этим] он хулит Господа. Эта душа будет отторгнута от народа своего!

30

ל

וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִן-הָאֶזְרָח וּמִן-הַגֵּר אֶת-יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקִּרְבַּ עַמּוֹ

**А душа (нефеш) которая Будет-Делать рукою-высокою от этого гражданина и от этого чужака Йеову он Бранит и Будет-Отторгнута эта душа (нефеш) из-среды (близости, сути) народа-ее (ам)**

<p>Ведь [такой человек] презрел слово Господа и нарушил Его заповеди. Эта душа непременно будет отторгнута — [она понесет наказание] за свою вину’ ”.</p>	31	לא	<p>כִּי דָבַר-יְהוָה בְּזֶה וְאֵת-מִצְוֹתוֹ הִפְרָה תִּפְרָת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֹנֶה בָּהּ</p>
<p><b>Ибо слово-дело Йеовы Опозорил и заповедь-его Нарушил Действительно-Будет-Отторгнута эта душ (нефеш) нарушение (вина)-ее в-ней</b></p>			
<p>[Однажды, когда] сыны Израиля были в пустыне, они застали [там] человека, собиравшего хворост в субботний день.</p>	32	לב	<p>וַיְהִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַנֵּשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת</p>
<p><b>И-Были сыны Исраэля в-пустыне (бе-мидбар) собирающего дрова в этот-день-шаббата</b></p>			
<p>Те [люди], которые застали его за собиранием хвороста, привели его к Моше, Аѓарону и всей общине.</p>	33	לג	<p>וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּצְאִים אֹתוֹ מְקַנֵּשׁ עֵצִים אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-כָּל-הָעֵדָה</p>
<p><b>И-Приблизили (принесли в жертву-его) нашедшие его собирающего хворост к Моше и к Аѓарону и ко всей это общине</b></p>			
<p>Его оставили под стражей, потому что еще не было определено, как следует поступить с ним.</p>	34	לד	<p>וַיִּנְחֻוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא פֹרַשׁ מֵה-וַיַּעֲשֶׂה לוֹ</p>

**И-Поместили его под-стражу ибо Не Толковали что Будет-Сделано ему**

Господь сказал Моше: “Этого человека следует предать смерти. Пусть вся община забросает его камнями за пределами стана”.

35

לה

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מוֹת יוֹמֵת הָאִישׁ רְגוּם אִתּוֹ בְּאֲבָנִים כָּל-הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

**И- Сказал Йехова к Моше Действительно-Умрет этот человек (ишь) Забросайте-камнями вся эта община за пределами лагеря**

И вся община вывела его за пределы стана и забросала камнями. Он умер, как и повелел Моше Господь.

36

לו

וַיֵּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה אֶל-מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אִתּוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

**И-Вывели его вся эта общин за пределы лагеря и Забросали камнями  
И-Умер как Заповедал Йехова к Моше**

Господь сказал Моше:

37

לז

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

**И-Сказал Йехова к Моше Сказав**

“Передай сынам Израиля, чтобы они, из поколения в поколение, делали кисти на углах своей одежды, и пусть вплетают в каждую кисть на углу [одежды] синюю нить.

38

לח

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וּנְתַנוּ עַל- צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת

**Говори к сынами Исраэля и Скажи к-ним и Сделают-они к-ним цицит (пучок) по сторонам одежд-ихних на поколения-ихние**

<b>И-Положат на эти цицит (пучки) углов шнур синий</b>			
Пусть будут у вас [эти] кисти, чтобы, глядя на них, вы вспоминали все заповеди Господа и исполняли их. Тогда вы не будете следовать за своими сердцами и глазами, за которыми вы [следуете] в своем блуде.	39	לט	וְהָיָה לָכֵן לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתְּוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם
<b>И-Станет вам это в-цицит</b> <b>И-Будете-Видеть его</b> <b>И-Будете-Вспоминать заповеди</b> <b>И-Следовать за ними</b>  <b>И-Не -Будете-Следовать за вашими сердцами и вашими глазами</b>  <b>Которые вы блудите за-ними</b>			
[Кисти нужны] затем, чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы пред вашим Богом.	40	מ	לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם
<b>Ради того чтобы Запомнили-вы и Делали вы все заповеди мои</b> <b>И-Станете-вы в-духовной-связи Элоhimу-вашему</b>			
Я — Господь, ваш Бог, Который вывел вас из земли египетской, чтобы быть вам Богом. Я — Господь, ваш	41	מא	אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לָכֵן לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Бог!"			
Я Йеова Элоhim ваш который Вывел вас из земли Мицраима быть вам Элоhimом Я Йеова Элоhim-ваш			

[К Содержанию](#)

## БЕМИДБАР | КОРАХ | ГЛАВА 16

Корах, сын Ицгара, сына Кеґата, сына Леви, а с ним Датан и Авирам, сыновья Элиава, и Он, сын Пелета, потомки Реувена,	1	א	וַיִּקַּח לְרַח בֶּן-יֶזְהֵר בֶּן-קִהֵת בֶּן-לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וְאֹוֹן בֶּן-פֹּלֵת בְּנֵי רְאוּבֵן
<b>И-Взял Корах сына Ицхара сына Кехата сына Леви и Датана и Авирама сыновей Элиава и Она сына Пелета сыновей Реувена</b>			
взяли людей из сынов Израиля — двести пятьдесят человек, вождей общины, представителей собрания, людей известных, — и предстали перед Моше.	2	ב	וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנְשֵׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמְאַתָּים נְשִׂאֵי עֵדָה קְרָאִי מוֹעֵד אַנְשֵׁי-נָשִׁים
<b>И-Предстали пред Моше и людьми из сынов Исраэля двести пятьдесят предводителей общины <b>имеющие-качества-быть-вызванными в особый -момент-состояние люди</b> Имени (проводящие сигнал)</b>			
Они собрались вокруг Моше и Аґарона и сказали им: "Полно вам! В этой общине все святы, и среди	3	ג	וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם כִּי כָל-הָעֵדָה כֻּלָּם קְדוֹשִׁים וּבְתוֹכְכֶם יְהוָה וּמִדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-קְהַל יְהוָה

них — Господь! Отчего же вы возносите над общиной Господа?"			
<b>И-Собрались (Стопились) напротив Моше и над Ахароном</b> <b>И-Сказали им "а не-многовато-вам" ибо вся эта община все они в-духовной-связи (святые) и внутри-них Йехова и почему Будете-Возносите-вы над общностью (сборищем) Йеховы</b>			
Услышав [эти слова], Моше пал ниц.	4	ט	וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו
<b>И-Услышал Моше</b> <b>И-Упал на лицо-его</b>			
Он сказал Кораху и всем его сообщникам: "Утром Господь возвестит, кто [принадлежит] Ему и кто свят. Того-то Он и приблизит к Себе! Кого Он изберет, того и приблизит к Себе.	5	ה	וַיִּדְבֹר אֶל-קָרַח וְאֶל-כָּל-עֵדוּתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וַיֵּדַע יְהוָה אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ וְאֶת-הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר-בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו
<b>И-Говорил к Кораху и ко-всей общине-его Сказав утро</b> <b>И-Оповестит Йехова те которое-его и те которые в-духовной-связи</b> <b>И-Приблизит (Сместит ТС) к-нему и те что Выберет-он Приблизит к-нему</b>			
[Ты,] Корах, со всеми своими сообщниками, сделайте вот что: возьмите совки и,	6	ו	זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ-לָכֶם מַחֲטוֹת קָרַח וְכָל-עֵדוּתוֹ
<b>Это Делайте-вы Возьмите себе совочки Корах и вся община-его</b>			

положив на них горящие [угли] и благовония, [появитесь] завтра пред Господом. Кого Господь изберет, тот и есть святой. Полно вам, сыны Леви!"	7	ז	וַתִּנּוּ-בְהוֹן אֵשׁ וְשִׂמּוֹ עַל־הוֹן קִטְרֹת לִפְנֵי יְהוָה מִחֹר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב-לָכֶם בְּנֵי לֵוִי
<b>И-Дайте в-них огонь</b> <b>И-Положите на них воскурения пред ликом Йеहовы завтра</b> <b>И-Станет этот человек (ишь) которого Выберет Йехова он в-духовной-связи полно вам сыны Леви</b>			
[Затем] Моше сказал Кораху: "Слушайте же, сыны Леви!	8	ח	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קָרַח שְׁמַעוּ-נָא בְנֵי לֵוִי
<b>И-Сказал Моше к Кораху Слушайте пожалуйста сыны Леви</b>			
Разве мало вам того, что Бог Израиля выделил вас из общины Израиля, приблизил вас к Себе для совершения службы в Святилище Господа, чтобы вы стояли перед общиной, совершая для них служение?	9	ט	הֲמַעֲטַ מִכֶּם כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדְתִּי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת-עַבְדוֹת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדוּה לְשִׁרְתֶּם
<b>Разве мало от-вас того-что Выделил (Разделил) Элохим Исраэля от общины Исраэля Приблизить вас к нему Служить службу в обители Йеховы</b> <b>И-Стоять пред этой общиной для-совершения-обслуживания-их</b>			
Он приблизил тебя и всех братьев твоих, сынов Леви, вместе с тобой, — а вы хотите еще и священства?	10	י	וַיִּקְרַב אֶתְךָ וְאֶת-כָּל-אֶחָיֶךָ בְּנֵי-לֵוִי אֶתְךָ וּבְקִשְׁתֶּם גַּם-כֹּהֲנִים
<b>И-Приблизил (Сместил ТС, ввел в Договор) тебя и всех братьев-твоих сынов Леви с тобой</b>			

**И-Просите-вы-также Коэнства (быть проводниками духовной связи)**

Значит, ты со всеми своими сообщниками устроил заговор против Господа! И при чем тут Агарон, что вы ропщете на него?"

11

יא

לֹכַן אַתָּה וְכָל-עַדְתְּךָ הַנֹּעְדִים עַל-יְהוָה וְאַהֲרֹן מֵה-הוּא כִּי [תלונן] תִּלְיוּ עָלָיו

**Посему ты и вся община-твоя обозначившиеся против Йеовы а Агарон что он что Будете-Роптать-вы него**

Моше послал за Датаном и Авирамом, сыновьями Элиава, но те ответили: "Мы не придем!"

12

יב

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלֵאבִירָם בְּנֵי אֱלִיָּאב וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵעֲלֶה

**И-Послал Моше Позвать Датана и Авирама сынов Элиава**

**И-Сказали-они Не Поднимемса-мы**

Мало тебе, что ты вывел нас из земли, которая источает молоко и мед, чтобы погубить нас в пустыне, — ты хочешь еще и властвовать над нами?"

13

יג

הַמֵּעַט כִּי הֵעֲלִיתֵנוּ מֵאֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ לְהַמִּיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי- תִשְׁתַּרְרַר עָלֵינוּ גַם- הַשְׁתַּרְרַר

**Разве-мало того-что Поднял-ты-нас из-земли текущей молоком и медом Умертвить-нас в-пустыне (бе-мидбар)**

**чтобы еще Действительно-Властвовать над-нами**

В землю, которая источает молоко и мед, ты нас не привел, не дал нам ни участка в поле, ни виноградника. Этим людям ты глаза не выколешь, [они все видят]! Нет, мы не придем!"

14

יד

אֲף לֹא אֶל-אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ הִבִּיאֵתֵנוּ וְתַתֵּן-לָנוּ נַחֲלֹת שָׂדֶה וְכַרְם הֵעֵינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֹר לֹא נֵעֲלֶה

**Мало того что уе к земле текущей молоком и медом Не Привел-нас и (не) Дал-нам земельный надел поля и**

**виноградника эти-глаза этих-людей Выколи Не Поднимемся мы**

Моше стало очень обидно. Он сказал Господу: “Не обращай внимания на их приношение! Ни у кого из них я не взял даже осла, никому из них не причинил зла!”

15

יט

וַיַּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תִּפְּן אֶל-מִנְחֹתָם לֹא חָמוּר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאתִי  
וְלֹא הִרְעֵתִי אֶת-אֶחָד מֵהֶם

**И-Поплохело Моше очень**

**И-Сказал к Йеһове Не-Обращай-внимания на приношениям-ихние ни одного осла от-них Не Возвысил-я и Не Причинил-зла ни одному из-них**

А Кораху Моше сказал: “Завтра ты и все твои сообщники — ты и они, а также Аґарон — должны появиться пред Господом.

16

טז

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קָרַח אַתָּה וְכָל-עַדְתְּךָ הֵינִי לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מִחֵר

**И-Сказал Моше к Кораху ты и вся община твоя Будете пред ликом Йеһовы ты и они и Аһарон завтра**

Пусть каждый из вас возьмет свой совок и положит в него благоволия. И пусть каждый принесет свой совок к Господу — двести пятьдесят совков. Ты и Аґарон [тоже должны будете принести] свои совки”.

17

יז

וְקָחוּן אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּתְּתֶם עֲלֵיהֶם קִטְרֹת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֶתְתּוֹ  
חֲמִשִּׁים וּמֵאָתַיִם מִחֶתֶת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֶתְתּוֹ

**И-Возьмет человек совок-его**

**И-Дали на них воскурения**

**И-Принесете-жертву (Приблизитесь)**

**И ты и Аһарон каждый совок-его**

<p>[И вот,] все они взяли свои совки, положили на них горящие [угли] и благовония — и стали у входа в Шатер Встречи, вместе с Моше и Аѓароном.</p>	18	ח'	<p>וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשִׂמוּ עֲלֵיהֶם קִטְרֹת וַיַּעֲמִדוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן</p>
<p><b>И-Взяли каждый совок-его</b>  <b>И-Дали на них огонь</b>  <b>И-Положили на-них воскурения</b>  <b>И-Встали у входа в шатер особого-момента-состояния и Моше и Аѓарон</b></p>			
<p>И когда Корах собрал напротив них, у входа в Шатер Встречи, всю общину, то всей общине явилась Слава Господа.</p>	19	ט'	<p>וַיִּקְהֵל עֲלֵיהֶם קִרְחַן אֶת-כָּל-הַעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הַעֵדָה</p>
<p><b>И-Собралась (кахаль) против-них Корах и вся эта община к входу в шатер особого-момента-состояния</b>  <b>И-Явился квод ЙеҺовы к всей этой общине</b></p>			
<p>Господь сказал Моше и Аѓарону:</p>	20	כ'	<p>וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר</p>
<p><b>И-Говорил ЙеҺова к Моше и Ахарону Сказав</b></p>			
<p>“Отделитесь от этой общины, и Я мгновенно уничтожу их!”</p>	21	כ"א	<p>הַבְּדִלּוּ מִתּוֹךְ הַעֵדָה הַזֹּאת וְאֶכְלָה אֹתָם כְּרִגַע</p>
<p><b>Выделитесь из-среды этой общины</b>  <b>И-Уничтожу их сейчас же</b></p>			

<p>[Но Моше и Аѓарон] пали ниц и воскликнули: “О Боже, Бог, [дающий] дыхание всему живому! Неужели из-за греха одного человека Ты будешь гневаться на всю общину?”</p>	22	כב	<p>וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל אֱלֹהֵי הַרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יִחַטָּא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצֹף</p>
<p><b>И-Упали на лица-их</b>  <b>И-Сказали к этому Элохиму Духу (Руаху) всякой плоти этот один человек Согрешит и на всю общину Будешь-Гневаться</b></p>			
<p>Господь сказал Моше:</p>	23	כג	<p>וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר</p>
<p><b>И-Говорил Йехова к Моше Сказав</b></p>			
<p>“Передай общине: ‘Удалитесь от жилищ Кораха, Датана и Авирама!’ ”</p>	24	כד	<p>דַּבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר הֶעֱלוּ מִסִּבִּיב לְמִשְׁכַּן-קְרַח דָּתָן וְאַבִּירָם</p>
<p><b>Говори к этой общине Сказав Поднимитесь вокруг обители Корах Датан и Авирам</b></p>			
<p>Моше поднялся и пошел к Датану и Авираму. За ним пошли старейшины Израиля.</p>	25	כה	<p>וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וְאַבִּירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל</p>
<p><b>И-Встал Моше</b>  <b>И-Пошел к Датану и Авираму</b>  <b>И-Пошли за ним старцы Исраэля</b></p>			
<p>Он сказал общине: “Удалитесь от шатров этих нечестивых людей и не притрагивайтесь ни к чему,</p>	26	כו	<p>וַיִּדְבֹר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ זֹאת מֵעַל אֲהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל-תִּגְעוּ בְּכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-תִּסְפוּ בְּכָל-חַטְאוֹתֵם</p>

что им принадлежит, иначе вы будете истреблены за все их грехи!"			
<b>И-Говорил к этой общине Сказав Отдайтесь пожалуйста от шатров этих людей злых-преступных и Не Прикасайтесь ни к чему которое у них иначе Будете-Истреблены за все их грехи</b>			
[Люди] отошли от жилищ Кораха, Датана и Авирама. А Датан и Авирам вышли и стояли [каждый] у входа в свой шатер, вместе с женами, большими и малыми детьми.	27	כז	וַיֵּעָלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן-קָרַח דָּתָן וְאַבְיָרָם מִסָּבִיב וּדְתָן וְאַבְיָרָם יָצְאוּ נֹצְבִים פְּתַח אֹהֶל יְהוָה וְנָשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם
<b>И-Поднялись над обителью Кораха Датана и Авирама вокруг Вышли стоящие у входа в шатры-их и жены их и сыновья их и младенцы их</b>			
Моше сказал: “Вот как вы узнаете, что Господь послал меня совершить все эти дела и [я действую] не по своему желанию.	28	כח	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי-יְהוָה שְׁלַחְנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי-לֹא מִלְּבִי
<b>И-Сказал Моше в-этом Узнаете вы что Йевова Послал меня Делать все эти действия ибо не из сердца-моего</b>			
Если они умрут, как умирают все люди, [если] их постигнет удел всякого человека — значит, Господь меня не посылал.	29	כט	אִם-כָּמוֹת כָּל-הָאָדָם יִמָּתוּן אֵלֶּה וּפְקַדְתָּ כָּל-הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלַחְנִי
<b>Если как смертью всякого этого адама Умрут эти и Удел (приказ) всякого этого адама Будет-уделом-их Не Йевова Послал меня</b>			

<p>Если же Господь сотворит невиданное, [если] земля раскроет свой зев и поглотит их со всем их [добром], так что они живыми сойдут в преисподнюю — тогда вы узнаете, что эти люди отвергли Господа”.</p>	30	ל	<p>וְאִם-בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפְצְתָהּ הָאֲדָמָה אֶת-פִּיהָ וּבִלְעָה אֹתָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם ַיְיִ  רְדוּ חַיִּים שְׂאֵלָה וַיִּדְעֻתֶם כִּי גִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-יְהוָה</p>
<p><b>И-если Действительно-Сотворит Йехова</b>  <b>И-Разверзнет эта земля зев-ее</b>  <b>И-Поглотит-их и все которое с ними</b>  <b>И-Опустятся (Сойдут) живыми в-преисподню</b>  <b>И-Узнаете-вы что Оскверняли (Ругали) эти люди Йехову</b></p>			
<p>И как только он произнес все эти слова, разверзлась земля под [этими людьми].</p>	31	לא	<p>וַיְהִי כַכֵּלֶתּוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְתִבְקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם</p>
<p><b>И-Стало как-Закончил-он Говорить все эти слова-дела</b>  <b>И-Разверзлась земля (адама)</b></p>			
<p>Раскрыла земля свой зев и поглотила и их самих, и их домочадцев, и всех людей Кораха, и все [их] имущество.</p>	32	לב	<p>וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת-בְּתֵיהֶם וְאֶת כָּל-הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֶרֶחַ וְאֶת  כָּל-הָרְכוּשׁ</p>
<p><b>И-Разверзла эта земля зев-ее</b>  <b>И-Поглотила-их и все дома их и всякого адама который к Кораху со-всем имуществом-его</b></p>			
<p>Они живыми сошли в преисподнюю, вместе со всем их [добром]: земля сомкнулась над ними, и они</p>	33	לג	<p>וַיִּרְדּוּ הֵם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וַתִּכַּס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיִּאֲבְדוּ מִתּוֹךְ הַקְּהֵל</p>

исчезли из среды общины.			
<b>И-Опустились они все которые Живыми и Покрыла-их эта земля</b> <b>И-Исчезли они из среды этой общности</b>			
А все [сыны] Израиля, [стоявшие] вокруг, [услышали] их крики и разбежались, сказав: “Как бы и нас [тоже] не поглотила земля!”	34	לד	וְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקָלָם כִּי אָמְרוּ פֶן-תִּבְלַעֵנוּ הָאָרֶץ
<b>И весь Исраэль который вокруг-них Спасался-Бегством от-голоса-их ибо Сказали-они как бы Не Поглотила-нас эта земля</b>			
И вышло пламя от Господа, и поглотило двести пятьдесят человек, принесших благовония.	35	לה	וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמְאֹתָיִם אִישׁ מִקְרִבֵי הַקֹּטֶרֶת
<b>И-Огонь Вышел от Йеhовы</b> <b>И-Поглотил двести пятьдесят человек этих Приближающих (приносящих в жертву)</b>			

Добавлен [пост по 16-17 главам](#)

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йеова к Моше Сказав</b>			
“Скажи Эльазару, сыну священника Аѓарона, чтобы он извлек совки из пожарища, а угли высыпьте подальше. [Теперь] они освятились,	2	ב	אָמַר אֶל-אֱלֶעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וַיֹּרֶם אֶת-הַמַּחֲתֹת מִבֵּין הַשְּׂרָפָה וְאֶת-הָאֵשׁ זָרָה-הַלְאָה כִּי קִדְּשׁוּ
<b>Скажи к Эльазару сыну этого Аһарона Коэна (проводника Духовных планов) И-Извлеките эти совочки из этого пожарища а этот огонь Рассыпьте подальше ибо они Освятились (стали связующими с духовным планом)</b>			
совки этих людей, согрешивших против своих душ. Следует перековать [эти совки] в плоские листы для покрытия жертвенника, потому что, когда их принесли к Господу, они освятились. Да будут они знаком для сынов Израиля”.	3	ג	אֵת מַחֲתֹת הַחֹטְאִים הָאֵלֶּה בְּנִפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פְחִים צָפוּי לַמַּזְבֵּחַ כִּי-הַקְרִיבִם לִפְנֵי-יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ וַיְהִי לְאוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
<b>Совки грешников этих в-душах-их (нефеш) И-Сделайте-их расплюснутым листами покрытие для жертвенника (мизбеах) ибо Приблизили (Принесли-в-жертву-их) пред ликом Йеовы И-Стали-связующими-с-духовным-планом И-Будут-они знаком-сигналом (артефактом) для сыновей Исраэля</b>			
Священник Эльазар взял медные совки, принесенные [людьми], которые погибли в огне, — и [совки] были	4	ד	וַיִּלָּח אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מַחֲתֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הַקְרִיבוּ הַשְּׂרָפִים וַיִּרְקְעוּם צָפוּי לַמַּזְבֵּחַ

перекованы в покрытие для жертвенника.			
<b>И-Взял этот Эльазар Коен медные совки которые Приблизилась (Принеслись-в-жертву, Сместились) эти сожженные И-Перековал их в покрытие для жертвенника (мизбеах)</b>			
[Так было сделано] в память сынам Израиля, чтобы посторонний человек, не из потомков Агарона, не приближался и не воскурял благовония пред Господом — чтобы с ним не случилось то же, что с Корахом и его сообщниками, как и предупреждал его Господь через Моше.	5	ה	זָרָוּן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אֶהְיֶה הוּא לְהִקְטִיר קִטְרֹת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא-יְהִי כְקִרְחֹ וּכְעֵדוֹתָו כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה לוֹ
<b>Память сынам Исраэля для-того-чтобы Не Приближал (Не-Возносил-Жертву) человек чужой который не из семени Агарона он Воскуривать воскурения пред ликом Йеовы и Не Будет как Корах и как община-его в-том как говорил-делал Йеова через сигнал Моше к нему (рукой Моше)</b>			
На следующий день вся община сынов Израиля возроптала против Моше и Агарона, говоря [им]: “Вы умертвили народ Господа!”	6	ו	וַיִּלְנוּ כָּל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּחֲרַת עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הַמֵּתִים אֶת-עַם יְהוָה
<b>И-Возроптали вся община сынов Исраэля на Моше и на Агарона Сказав Умертвили-вы народ (ам) Йеовы</b>			
Но когда вся община собралась против Моше и Агарона и направилась к Шатру Встречи, то облако покрыло [Шатер] и явилась Слава Господа.	7	ז	וַיְהִי בַהֲקֵהָל הָעֵדוּת עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיִּפְּנוּ אֶל-אַהֲלֵי מוֹעֵד וְהִנֵּה כְסָהוּ הָעֶנָן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה
<b>И-Стало в-совершения-сбирательства этой общины против Моше и против Ахарона</b>			

<b>И-Направились к Шатру особого-момента-состояния и вот Покрыло его это облако</b> <b>И-Показался квод Йеовы</b>			
Моше и Аѓарон подо шли к Шатру Встречи.	8	п	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
<b>И-Пришли Моше и Аѓарон к лику Шатра особого-момента-состояния</b>			
Господь сказал Моше [и Аѓарону]:	9	ט	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
<b>И-Говорил Йеова к Моше Сказав</b>			
“Отойдите от этой общины, и Я мгновенно уничтожу их!” [Оба] пали ниц,	10	י	הֲרִמוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאָכְלָה אֹתָם כָּרְגַע וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם
<b>Возвыстесь из-среды этой общины и Уничтожу их Сейчас же</b> <b>И-Пали-они на лица их</b>			
и Моше сказал Аѓарону: “Возьми совок и положи на него горящие [угли] с жертвенника и благовония — и иди скорее к общине, чтобы их искупить. Ведь [уже] пришел гнев от Господа — начался мор!”	11	יא	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-הַמִּחֻתָּה וְתֵן-עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קִטְרֹת וְהוֹלֵךְ מִהֲרָה אֶל-הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי-יֵצֵא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחַל הֵגֵף
<b>И-Сказал Моше к Аѓарону Возьми совок и Дай него огонь над этим жертвенником</b> <b>И-Положи воскурение и Иди скорее к этой общине и Искуп-их ибо Вышел этот гнев от-лика Йеовы Начался мор</b>			
Аѓарон взял то, что велел Моше, и устремился в гущу собрания. [И действительно], в народе [уже] начался	12	יב	וַיִּקַּח אֹהֶרֶן כֶּאֱשֶׁר   דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרָץ אֶל-תּוֹךְ הַקְּהָל וְהִנֵּה הַחַל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת-הַקִּטְרֹת וַיִּכְפֹּר עַל-הָעָם

мор. [Аѓарон] положил благоволия [в совок] — и [добился] искупления для народа.			
<b>И-Взял Аѓарон когда Говорил-Делал Моше</b> <b>И-Побежал внутрь общности и вот Начался этот мор в народе (ам)</b> <b>И-Дал это воскурение</b> <b>И-Искупил этот народ (ам)</b>			
Он встал между мертвыми и живыми, и мор прекратился.	13	ג'	וַיֵּעַמַד בֵּין-הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָרַר הַמִּגַּפָּה
<b>И-Встал между этими мертвыми и между этими живыми</b> <b>И-Остановилась эта эпидемия</b>			
Умерших от мора было четырнадцать тысяч семьсот [человек], сверх тех, что умерли из-за Кораха.	14	יד'	וַיְהִי הַמֵּתִים בַּמִּגַּפָּה אַרְבַּעַה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלִּבְד הַמֵּתִים עַל-דִּבְרֵי-קָרַח
<b>И-Было этих мертвых от эпидемии 14 тысяч и семьсот кроме этих мертвых по делу-слову Кораха</b>			
Аѓарон вернулся к Моше, ко входу в Шатер Встречи, ибо мор прекратился.	15	טו	וַיָּשָׁב אֲהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמִּגַּפָּה נִעְצְרָה
<b>И-Вернулся Аѓарон к Моше ко входу в Шатер особого-момента-состояния и эта эпидемия Прекратилась</b>			
Господь сказал Моше:	16	טז	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

### И-Говорил Йеова к Моше Сказав

“Обратись к сынам Израиля и возьми у них по одному посоху от [каждого] отчего дома, от каждого вождя отчего дома, — [всего] двенадцать посохов. На каждом посохе напиши имя его [хозяина],

17

ז'

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֵתָם מִטֵּה מִטֵּה לְבֵית אָב מִכָּל-נְשִׂיאָהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת אִישׁ אֶת-שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל-מִטְּהוֹ

### Говори к сынам Исраэля

**И-Возьми у них посох посох у каждого родового-дома от всех их предводителей в доме отцов-их 12 посохов каждый имя-его Напишет на посохе-его**

а на посохе Леви напиши имя Аѓарона; по одному посоху — от [каждого] главы отчего дома.

18

ח'

וְאֵת שֵׁם אֶהֱרֹן תִּכְתֹּב עַל-מִטְּהוֹ לִּי כִּי מִטֵּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם

**А имя Аһарон напиши на посохе Леви ибо посох один для главы дома отцов-их**

Положи [посохи] в Шатре Встречи перед Свидетельством — там, где Я с вами встречаюсь.

19

ט'

וְהִנַּחְתֶּם בְּאֵהָל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶנְעַד לָכֶם שָׁמָּה

**И-Положи-их в шатре особого-момента-состояния перед ликом этого свидетельства которую Предназачу-я (Встречусь-я) вам там**

Посох человека, которого Я изберу, расцветет. Так Я избавлю Себя от ропота сынов Израиля — [от ропота,] который они поднимают против вас”.

20

כ'

וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֲבַחֵר-בּוֹ מִטְּהוֹ יִפְרַח וְהִשְׁכַּחְתִּי מֵעָלַי אֶת-תְּלֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מְלִיבִים עָלַיְכֶם

**И-Станет этот человек которого Выберу-я посох-его Расцветет**

**И-Уберу-с-себя жалобы сыновей Исраэля которые они Жалуются на-вас**

Моше передал [это] сынам Израиля, и каждый из  
вождей дал ему посох — по одному посоху от  
каждого отчего дома, [всего] двенадцать посохов.  
Среди этих посохов был и посох Агарона.

21

כא

וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיוּן כָּל-נִשְׂאִיֵּהֶם מִטֵּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטֵּה לְנִשְׂיָא  
אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שָׁנִים עֶשֶׂר מִטֹּט וּמִטֵּה אֶהְרֹן בְּתוֹךְ מִטֹּטָם

**И-Говорил Моше к сынам Исраэля**

**И-Дали они ему все их предводители посох одного предводителя дома отцов их двенадцать посохов и посох  
Агарона среди посохов-их**

Моше положил посохи пред Господом в Шатре  
Свидетельства

22

כב

וַיָּנַח מֹשֶׁה אֶת-הַמִּטֹּט לִפְנֵי יְהוָה בְּאֶהֱל הָעֵדוּת

**И-Положил Моше эти посохи перед Йеһовой в шатре свидетелъств**

А на следующий день, когда Моше вошел в Шатер  
Свидетельства, [он увидел, что] расцвел посох  
Агарона, от дома Леви, — [посох] пустил почки, на  
нем появились цветки и созрел миндаль.

23

כג

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֵא מֹשֶׁה אֶל-אֶהֱל הָעֵדוּת וַהֲגִה פֶּרֶחַ מִטֵּה-אֶהְרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֵּצֵא  
פֶּרֶחַ וַיֵּצֵץ צִיץ וַיִּגְמַל שִׁקְדִים

**И-Стало назавтра и Пришел Моше к шатру свидетелъств**

**И-Расцвел посох Агарона к дому леви**

**Распустился цветок (Бутон)**

**И-Пустил почку**

**И-Созрел миндаль**

Моше вынес все посохи от Господа ко всем сынам Израиля. Те осмотрели [их], и каждый взял свой посох.	24	כד	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ
<b>И-Вынес Моше и все эти посохи от лика Йеовы ко всем сынам Исраэля</b> <b>И-Увидели они</b> <b>И-Взяли они каждый посох свой</b>			
Господь сказал Моше: “Снова положи посох Аѓарона перед Свидетельством, чтобы хранить его как знак для мятежников. Так ты прекратишь их ропот против Меня, и они не умрут”.	25	כה	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁב אֶת-מַטֵּה אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמַשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבְנֵי-מִדְיָן וְיִתְקַל תְּלוּנְתָם מֵעַל וְלֹא יָמָתוּ
<b>И-Сказал Йеова к Моше Верни посох Аһарона к этому <b>лицу свидетельства для-сохранения в знак-сигнал</b> для сынов мятежа</b> <b>И-Прекратишь-ты жалобы-их и Не Умрут</b>			
Моше так и поступил; он сделал все так, как повелел ему Господь.	26	כו	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה
<b>И-Сделала Моше как <b>Заповедал</b> Йеова его так Сделал</b>			
Сыны Израиля сказали Моше: “Вот, мы гибнем, мы погибли, мы все погибли!”	27	כז	וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֹשֶׁה לֹאמֹר הֲנָא גֹעְעוּ אֲבָדְנוּ כָּלֵנוּ אֲבָדְנוּ
<b>И-Сказали сыны Исраэля к Моше Сказав вот Затухаем (Агонизируем)-мы Пропали-мы все-мы Пропали</b>			

Каждый, кто приблизится, кто подойдет близко к Святилищу Господа, умирает. Неужели мы обречены на гибель?"	28	כז	כָּל הַקֶּרֶבֶן הַקֶּרֶב אֶל-מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם תִּמְנוּ לַגֹּעַ
<b>Всякий <b>действительно-приближающийся</b> к обители Йеовы Умрет разве конец-наш Затухать (Исчезнем-мы) (наивность-наша)</b>			

[К Содержанию](#)

Добавлен [пост по 16-17 главам](#)

## БЕМИДБАР | КОРАХ | ГЛАВА 18

Господь сказал Агарону: "Ты сам и твои сыновья, и твой отчий дом вместе с тобою, должны нести [ответственность за всякий] грех против Святилища. Ты и твои сыновья должны нести [ответственность за всякий] грех против вашего священства.	1	ח	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית-אָבִיךָ אֲתֵר תִּשְׂאוּ אֶת-עֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אֲתֵר תִּשְׂאוּ אֶת-עֹן כְּהֹנְתְּכֶם
<b>И-Сказал Йеова к Агарону ты и сыновья-твои с тобой и дом отца-твоего с тобой <b>Будете- Нести-Поддерживать (Компенсировать уровень)</b> это нарушение (вину) <b>духовной-связи (святости)</b> а ты и сыновья твой с тобой <b>Будете-</b></b>			

**Нести-Поддерживать (Компенсировать уровень) нарушение (вину) при-проведении-духовного-сигнала (коэзнства)**

Приблизь к себе также своих братьев, колено Леви, колено твоего отца, чтобы они присоединились к тебе и служили тебе, а ты вместе с сыновьями [будешь служить] перед Шатром Свидетельства.

2

ב

וְגַם אֶת-אַחֶיךָ מִטֵּה לְוִי שִׁבְט אֲבִיךָ הַקָּרֵב אֲתָךְ וְלִוּוּ עִלְיָךְ וְיִשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אֲתָךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדוּת

**И также братьев-твоих ветвь Леви колено (клан) отца-твоего Приблизь к себе (Смести точку сборки) и Будут-Следовать-тебе и Будут-Служить-тебе а ты и сыновья-твои с-тобой пред этим Шатром Свидетельства**

Пусть они выполняют твои поручения и пекутся обо всем в Шатре, но ни к утвари Святилища, ни к жертвеннику пусть не приближаются, чтобы не умереть им, и вам вместе с ними.

3

ג

וְשִׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל-הָאֹהֶל אַךְ אֶל-כָּל־יְקָרְבוֹ וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא-יָמָתוּ גַם-הֵם גַּם-אַתֶּם

**И-Будут-Сохранять как-сохраненное-состояние -у-тебя и как-это-сохраненное-состояние-всего-шатра но к этим инструментам духовной-связи и к этому-месту-жертвоприношения Не-Будут-Приближены и Не-Будут-Умирать как они так и вы**

Пусть они присоединятся к тебе и несут службу при Шатре Встречи, [исполняя] всякую работу при Шатре, и пусть никто из посторонних не приближается к вам.

4

ד

וְלִוּוּ עִלְיָךְ וְשִׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא-יִקְרַב אֲלֵיכֶם

**И-Будут-Сопровождать тебя и Будут-Сохранять этого сохраненного-состояния Шатра особого-момента-состояния ко всякому этому служению-работе в шатре и чужой Не Приблизиться (Не Сместит точку сборки) к-вам**

<p>Вы же будете исполнять службу в Святилище и [нести] ответственность за жертвенник, и тогда [Мой] гнев не падет больше на сынов Израиля.</p>	5	ה	<p>וְשִׁמְרֶתֶם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יְהִי עוֹד קֶזֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל</p>
<p><b>И-Будете-Сохранять-состояние-вы (удерживать фиксацию) это-сохраненное-состояние духовной-связи и это сохраненное-состояние жертвенника и Не-Будет-более-Гнева на сыновей Исраэля</b></p>			
<p>Вот, Я взял ваших братьев, левитов, из среды сынов Израиля. Вам они отданы в дар — отданы Господу, чтобы исполнять службу при Шатре Встречи.</p>	6	ו	<p>וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחֹתִי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עַבְדֹת אֱהִל מוֹעֵד</p>
<p><b>А Я вот Взял-я этих братьев-ваших леви из среды сынов Исраэля вам в дар Отданы Йеһове Служить службу шатра особого-момента-состояния</b></p>			
<p>А ты и твои сыновья должны совершать священное служение во всем, что касается жертвенника и [пространства] за пологом. Несите служение! Я отдаю вам в дар ваше священство. А если приблизится посторонний, его следует предать смерти”.</p>	7	ז	<p>וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אֲתוּךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּצְוָה וְלִמְבִּית לַפָּרֹכֶת וְעַבְדֹתֵם עַבְדֹת מִתְּנָה אֲתֶן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהָזַר הַקָּרֵב יוּמָת</p>
<p><b>А ты и сыновья-твои с тобой Будете-Сохранять-состояние проведения-духовного-сигнала-вашего (Коэнства) для всякого этого речения-делания жертвенника и к-изнутри к-парохету</b>  <b>И-Будете-Служить-вы службу дар Дам-я возможность-проведения-сигнала-с-духовных-планов (Коэнства) а этот чужой приближающийся Будет-Умертвлен</b></p>			

<p>Господь сказал Агарону: “Тебе Я поручаю наблюдение за возносимыми дарами — за всем, что посвящают [Мне] сыны Израиля. Это доля твоя и твоих сыновей — [таково] вечное установление.</p>	8	n	<p>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נֹתְנִי לָךְ אֶת-מִשְׁמַרְתַּי תְּרוֹמַתִּי לְכָל-קֹדֶשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לָךְ נֹתְתִים לְמִשְׁחָה וּלְבִגְדֶיךָ לְחֹק-עוֹלָם</p>
<p><b>И-Говорил Йехова к Ахарону и Я вот Дал-я тебе это-сохранение-состояния пожертвований-моих (вкладов) для всех духовных-связей (святости) сынов Исраэля тебе Дал-их на-помазание-ее и сыновьям-твоим в закон мира (вечный закон)</b></p>			
<p>Тебе принадлежит [часть] от святыни святынь, несжигаемая [часть]. [Эта часть] всех их жертв, всех их хлебных приношений, всех их жертв за грех и всех повинных жертв, которые они принесут Мне, — это святыня святынь, [принадлежащая] тебе и твоим сыновьям.</p>	9	u	<p>זֶה יְהִי לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים מִן-הָאֵשׁ כָּל-קָרְבָּנָם לְכָל-מִנְחֹתָם וּלְכָל-חֻטְאֹתָם וּלְכָל-אֲשֵׁמֹם אֲשֶׁר יִשְׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים לָךְ הוּא וּלְבִגְדֶיךָ</p>
<p><b>Это Станет тебе от-этой-действительно-духовной-связи (святости) от этого огня всех-жертвований-их (смещений точки сборки) и всех-подношений-их и всех-искупительных-жертв-их (за грехи-их) которые Вернут-они-мне действительно-духовная-связь (святость) тебе она и сыновьям-твоим</b></p>			
<p>Ешь [эту часть] как святыню святынь; всякий мужчина [из вашего числа] может есть ее. Да будет она для тебя святыней.</p>	10	'	<p>בְּקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים תֹּאכְלוּהוּ כָּל-זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יְהִי-לָךְ</p>
<p><b>В этой-действительно-духовной-связи (святости) Будете-Потреблять (Кушать) каждый мужчина Будет-Потреблять (Кушать) вот-это Духовной-связью (святостью) Будет тебе</b></p>			

<p>И это [принадлежит] тебе: приношения от всяких жертв, которые сыны Израиля возносят [пред Господом]. Я отдаю это тебе, твоим сыновьям и дочерям — [таково] вечное установление. Любой из твоих домочадцев, который чист, может это есть.</p>	11	א'	<p>וְזֶה-לְךָ תְרוּמַת מִתְנֻמֹּת לְכֹל-תְנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ נִתְּנִים וְלַבְּנִיךָ וְלַבְּנֹתֶיךָ אֲתָּה לְחֶק-עוֹלָם כָּל-טְהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ</p>
<p><b>И это тебе вклад (пожертвование) их Духовное-поднятие (взмах) сынов Исраэля тебе Дал-их и сыновьям-твоим и дочерям-твоим с тобой закон мира (вечный закон) всякий чистый из дочерей-сыновей твоих Будет-Потреблять (Кушать) его</b></p>			
<p>Лучшее оливковое масло, лучшее молодое вино и [лучшее] зерно — начатки, которые они отдают Господу, — [все это] Я дарую тебе.</p>	12	ב'	<p>כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל-חֶלֶב תִּירוֹשׁ וְדֶגַן רִאשִׁיתָם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נִתְּנִים</p>
<p><b>Все лучшее ол.маслов и все лучшее молодое-вино и ростки первые которые Дадут-они Йеове тебе Дал-их</b></p>			
<p>Все первые плоды их земли, приносимые Господу, будут твоими. Любой из твоих домочадцев, который чист, может это есть.</p>	13	ג'	<p>בְּכֹרֵי כָּל-אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל-טְהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֵנּוּ</p>
<p><b>Первенцы всего которое в-земле-их которые Принесут-они Йеове тебе Будут всякий чистый в-доме-твоим Будет-Потреблять</b></p>			
<p>Все, что [предано] заклатью в Израиле, принадлежит тебе.</p>	14	ד'	<p>כָּל-תְּרוֹם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יִהְיֶה</p>

<b>Все-что-табу (мерзостно) в-Израэле тебе Будет</b>			
Первенец любого живого существа, выходящий первым из [материнской] утробы, которого приносят Господу, — будь то [первенец] человека или скота — принадлежит тебе. Однако первенца человека и первенца нечистых животных следует выкупить.	15	יט	כָּל-פֶּטֶר רַחֵם לְכֹל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה יְהִי-לָךְ אֵן פֶּדְיָה תִּפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר-הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה
<b>Всякий разверзающий матку всякой плоти которого <b>Приблизят-Соединят с Йеһовой в людях или в животных Будет тебе но Действительно-Будешь-Выкупать</b> этого первенца адама и этого первенца животного нечистого <b>Выкупишь</b></b>			
Выкупи его, когда ему исполнится [один] месяц, выкупи его по оценке: пять шекелей серебра, в шекелях Святилища (это двадцать гер).	16	טז	וּפְדוּיֹן מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכָּךְ גֶּזֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה הוּא
<b>Выкупи-его Начиная с возраста в-месяц Выкупи по-оценке-твоей серебро пять шекелей по весу в мере духовной-связи двадцать гера она</b>			
Но первенцев коров, первенцев овец и коз не следует выкупать: они — святыня. Их кровью окропляй жертвенник, а их жир воскуряй — [сжигай] как огненную жертву; [это будет] благоухание, приятное Господу.	17	יז	אֶךְ בְּכוֹר-שׁוֹר אִו-בְּכוֹר כֶּשֶׁב אִו-בְּכוֹר עֵז לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת-דָּמָם תִּזְרַק עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-חֵלְבָם תִּקְטִיר אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
<b>Но первенца вола или первенца овцы или первенца козла Не Выкупай <b>духовная-связь-они</b> кровь (суть)-их Брось на <b>жертвенник (место-установления-духовной-связи)</b> а лучшая-часть <b>Воскуряй огненной-жертвой</b> для запаха</b>			

<b>благовония для Йеовы</b>			
Их мясо принадлежит тебе — как принадлежат тебе грудина, которую возносят, и правое бедро.	18	י'	ובשרם יהיה-לך כח־זֶה התנופה וכשוק הימין לך יהיה
<b>И плоть их Будет тебе как грудь взмаха (возносится) и как правая-голень тебе будет</b>			
Все священные дары, которые сыны Израиля доставляют Господу, Я передаю тебе, твоим сыновьям и дочерям. Это — вечное установление, союз пред Господом для тебя и для твоего потомства, [союз] долговечный, как соль”.	19	ט'	כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני-ישראל ליהוה נתתי לך ולבגיד ולבגתיך אתה לחק-עולם ברית מלח עולם הוא לפני יהוה לך ולזרעך אתה
<b>Все подношения (вклады) для-духовной-связи которые Будут-Поднимать-в-высоту сыны Исраэля к Йеове Дал-я тебе и сыновьям-твоим и дочерям-твоим с-тобой закон мира (вечный) Союз (Договор) сути (соли) мира он пред ликом Йеовы тебе и семени-твоему с-тобой</b>			
[И еще] сказал Господь Агарону: “Ты не получишь надела в их стране, не будет у тебя доли среди них. Я — твоя доля и твой удел среди сынов Израиля!	20	כ'	ויאמר יהוה אל-אהרן בארצם לא תנחל וחלק לא-יהיה לך בתוכם אני חלקך ונחלתך בתוך בני ישראל
<b>И-Сказал Йеова к Агарону в-земле-их Не Получишь-надела-ты и части Не Будет у тебя в среде-их Я часть-твоя и надел-земельный-твой в-среде сынов Исраэля</b>			
Сынам Леви Я отдаю [вместо] надела всякую десятину в Израиле — за служение, которое они	21	כא'	ולבני לוי הנה נתתי כל-מעשר בישראל לנחלה חלף עבדתם אשר-הם עבדים את-עבדת אהל מועד

совершают при Шатре Встречи.			
<b>А сынам Леви вот Дал-я всякую десятину в Исраэле в-удел за работу-служение-их которое Они Служат в-обслуживании шатра особого-момента-состояния</b>			
Сыны Израиля не должны более приближаться к Шатру Встречи, чтобы не понести греха и не умереть.	22	כב	וְלֹא-יִקְרְבוּ עִיד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׂאת חַטָּאת לְמוֹת
<b>И Не Будут более Приближаться (смещать ТС) шатра особого-момента-состояния для поднятия-вознесения (компенсации) греха и Не Будут Умирать</b>			
Пусть же [сыны] Леви совершают служение при Шатре Встречи и несут ответственность. [Это] — предписание навеки, для [всех] ваших поколений. Но они не получают надела среди сынов Израиля.	23	כג	וְעָבַד הַלְוִי הוּא אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנֵם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ גִחְלָה
<b>И-Будет-Служить этот Леви служение шатра особого-момента-состояния и Будут-Поднимать-Возносить (Компенсировать) нарушения (вину) их закон мира на поколения (воплощения) ваши и в среде сынов Исраэля Не Получат-надела-они</b>			
Ибо Я отдал левитам в надел десятину, которую сыны Израиля возносят как дар Господу. Поэтому Я сказал [о левитах]: 'Они не будут иметь надела среди сынов Израиля' ''.	24	כד	כִּי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לְלוֹאִים לְגִחְלָה עַל-כֵּן אֲמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ גִחְלָה
<b>Ибо десятину сынов Исраэля которую Будут-Поднимать-Возносить Йеһове в-качестве-подношения Дал-я Левитам в-</b>			

**удел посему Сказал-я к-ним в среде сынов Исраэле Не-Получите-во-владение удела (надела)**

Господь сказал Моше:

25

כה

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

**И-Говорил Йеова к Моше Сказав**

“Передай левитам: ‘Когда вы получаете от сынов  
Израиля десятину, которую Я отдаю вам от них как  
ваш удел, отделяйте нее дар Господу — десятину от  
десятины.

26

כו

וְאֶל-הַלְוִיִּים תִּדְבַר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי  
לָכֶם מֵאֲתֵם בְּנַחֲלַתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן-הַמַּעֲשֵׂר

**И к-этим сынам Леви Говори**

**И-Скажи к ним ибо Возьмете-вы от сынов Исраэля эту десятину которую Дал-я вам от них в уделах-их**

**И-Будут-Поднимать-Возносить-они от нее десятину от этой десятины**

Это будет засчитано вам как дар — как зерно с  
гумна или вино из давильни

27

כז

וְנִחַשְׁבַּ לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כְּדָגָן מִן-הַגֶּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן-הַיֶּקֶב

**И-Будет-Засчитано вам вклад-ваш как зерно (злак) из гумна и полнота из винодельни**

Вы должны приносить дар Господу от любой  
десятины, которую вы примете от сынов Израиля:  
приносите из [всего] этого дар Господу, [отдавая его]  
священнику Аѓарону.

28

כח

כֵּן תָּרִימוּ גַם-אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מְכַל מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְנָתַתֶם מִמֶּנּוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן

**Так Будете-Поднимать-Возносить также и вы взнос Йеове из всякой десятины-вашей которую Будете-Брать-вы из**

**десятины сынов Исраэля и Будете-Отдавать из-нее к этому Аһарону Коэну (проводнику Духовного Сигнала)**

Из всех даров, которые вы [получите], возносите дар Господу; [отделяйте] из лучшего — как священную [часть]'.

29

כט

מכל מתנתיכם תרִימוּ את כל-תרומת יהוה מלֵל-חֶלְבֹוֹ אֶת-מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ

**От всяких даров-ваших Будете-Поднимать-Возносить всякое взнос-подношение от всякой лучшей-части-его от места-где-восстанавливается-духовная-связь-его от-него**

'Когда вы вознесете лучшую часть из этого, то [остальное] будет рассматриваться [как собственность] левитов — как зерно с гумна или вино из давильни.

30

ל

וְאִמְרַתְּ אֲלֵהֶם בְּהִרְיָמְכֶם אֶת-חֶלְבֹוֹ מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוֹאִים כְּתַבּוּאֵת גֶּרָן וְכַתְּבוּאֵת יִקָּב

**И-Скажи к-ним в-совершении-поднятия-вознесения-вашего лучшей-части-его от-него и Будет-Засчитано левитам как-урожай с гумна и как-урожай винодельни**

Вы можете есть это на всяком месте — и вы сами, и ваши семейства, — потому что это ваша плата за службу при Шатре Встречи.

31

לא

וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל-מְלֻכֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי-שִׂכְרֵ הוּא לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֵהָל מוֹעֵד

**И-Будете-Потреблять-вы его во-всяком-месте вы и ваши-дома ибо плата-это вам взамен служения-вашего в шатре особого-момента-состояния**

Тогда вы не совершите греха — [в случае,] если будете возносить лучшую часть от этого. Не оскверняйте же святынь сынов Израиля, чтобы вам не

32

לב

וְלֹא-תִשְׂאוּ עָלֶיךָ חֹטֵא בְּהִרְיָמְכֶם אֶת-חֶלְבֹוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא תַחֲלִלוּ וְלֹא תִמּוּתוּ

умереть' ”.			
<b>И-Не-Будете-Поднимать-Возносить (Компенсировать) на-него грех в-совершении-поднятия-вашего лучшей-части от-него и духовную-связь сынов Исраэля Не Будете-Осквернять и Не Будете Умирать</b>			

[К Содержанию](#)

Заключительный [пост по 18 главе](#). О новой "функции" Коэнов, в том чтобы более не было Гнева Йеовы на народ...

## БЕМИДБАР | ХУКАТ | ГЛАВА 19

Господь сказал Моше и Аѓарону:	1	א	וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר
“Вот [особенный] закон Учения, который заповедует Господь. Вели сынам Израиля, чтобы они привели к тебе рыжую корову без изъяна и увечья, на которую	2	ב	זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֵיךָ פָרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מִום אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלֶיהָ עַל

[ни разу] не надевали ярма.			
Передайте ее священнику Эльазару, и пусть он выведет ее за пределы стана, и пусть зарежут ее перед ним.	3	ג	וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשַׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו
Пусть священник Эльазар возьмет на палец ее кровь и семикратно покропит ее кровью в сторону Шатра Встречи.	4	ד	וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדְּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל-נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד מִדְּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים
И пусть [тушу] коровы сожгут у него на глазах — пусть сожгут ее шкуру, мясо, кровь и нечистоты.	5	ה	וְשָׂרַף אֶת-הַפֶּרֶה לְעֵינָיו אֶת-עֲרֵהוּ וְאֶת-בְּשָׂרָהּ וְאֶת-דָּמָהּ עַל-פְּרִשָׁה יִשְׂרָף
[Затем] пусть священник возьмет кедровую щепку, иссоп и темно-красную нить — и бросит [все это] на место сожжения коровы.	6	ו	וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרָז וְאֶזְבִּיב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל-תּוֹךְ שְׂרֵפֶת הַפֶּרֶה
Пусть священник стирает свои одежды и омоет свое тело водою. После этого священник может войти в стан, но он останется нечистым до вечера.	7	ז	וְכִבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרַחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֵר יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד-הָעֶרֶב
Тот, кто сжигал [тушу коровы, также] должен постирать свои одежды и омыть свое тело водою. Он [также] останется нечистым до вечера.	8	ח	וְהַשְׂרִיף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
Пусть человек, который чист, соберет пепел коровы и перенесет за пределы стана, на чистое место. Пусть	9	ט	וְאִסְרָן אִישׁ טָהוֹר אֶת אֶפְרַת הַפֶּרֶה וְהֵנִיחַ מַחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיטָה לְעֵדוּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמַרְתָּ לְמִי נִדָּה חֲטָאת הוּא

[этот пепел] хранится у общины сынов Израиля — для очистительной воды. Это жертва за грех.			
Пусть тот, кто собирал пепел коровы, постирает свои одежды; он останется нечистым до вечера. Это будет вечным установлением — и для сынов Израиля, и для переселенцев, живущих среди них.	10	'	וְכִבֶּסֶתְּ אֶת-אֵפֶר הַפָּרָה אֶת-בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהִיִּתָּה לְבַגֵּי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
Тот, кто прикоснется к трупу человека, будет нечист семь дней.	11	יא	הַנִּגָּע בְּמֵת לְכָל-נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים
На третий и на седьмой день ему следует пройти очищение такой [водой] — и он будет чист. А если он не очистится на третий и на седьмой день, то не станет чист.	12	יב	הוּא יִתְחַטֵּא-בֵּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם-לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר
Всякий, кто прикоснулся к трупу, к умершему человеку, и не очистился, — тот оскверняет Святилище Господа. Такая душа будет отторгнута от Израиля. Он не был окроплен очистительной водой и остается нечистым: его нечистота пребывает на нем.	13	יג	כָּל-הַנִּגָּע בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר-יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת-מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד טָמְאָתוּ בּוֹ
Вот [еще один] закон. Если человек умрет в шатре, то всякий, кто войдет в шатер, и всякий, кто [находится] в шатре, будет нечист семь дней.	14	יד	זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי-יָמוּת בְּאֶהֱל כָּל-הַבָּא אֶל-הָאֶהֱל וְכָל-אֲשֶׁר בְּאֶהֱל יִטָּמֵא שִׁבְעַת יָמִים

<p>Всякий открытый сосуд, который не был плотно закрыт крышкой, станет нечист.</p>	15	טו	<p>וְכָל כֵּל פְּתוּחַ אֲשֶׁר אֵין-צְמִיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא</p>
<p>Всякий, кто прикоснется в поле к убитому мечом, или к умершему, или к человеческой кости, или к могиле, будет нечист семь дней.</p>	16	טז	<p>וְכָל אֲשֶׁר-יָגַע עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחַל-חֶרֶב אֹו בָמַת אֹו-בְעֶצֶם אָדָם אֹו בְקִבְרַי טָמֵא שְׁבַע יָמִים</p>
<p>Пусть возьмут для нечистого пепел этой сожженной жертвы за грех и смешают с проточной водой в сосуде.</p>	17	יז	<p>וְלָקְחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרָפַת הַחֲטָאת וְנָתַן עָלָיו מִיִּם חַיִּים אֶל-כָּלִי</p>
<p>Пусть человек, который чист, возьмет иссоп, окунет его в эту воду и окропит шатер, всю утварь, всех людей, которые были там, и того, кто прикоснулся к кости, убитому, мертвецу или гробу.</p>	18	יח	<p>וְלָקַח אִזִּיב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֹהֶל וְעַל-כָּל-הַפְּלִיִּם וְעַל-הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם וְעַל-הַנֶּגַע בְּעֶצֶם אֹו בְחִלָּל אֹו בָמַת אֹו בְקִבְרַי</p>
<p>Пусть на третий и на седьмой день чистый окропит нечистого — и очистит его в седьмой день. Тот должен будет постирать свои одежды и омыться в воде — и к вечеру станет чист.</p>	19	יט	<p>וְהִזָּה הַטָּהוֹר עַל-הַטָּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטְאוֹ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבְּסוֹ בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָהַר בְּעָרֵב</p>
<p>Но если кто будет нечист и не очистит себя, то его душа будет отторгнута от общины. Он осквернил Святилище Господа: он не был окроплен очистительной водой — он нечист.</p>	20	כ	<p>וְאִישׁ אֲשֶׁר-טָמֵא וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ הַקְּהָל כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא</p>

<p>Пусть это будет для них вечным установлением. А тот [человек], который кропил очистительной водой, должен постирать свои одежды. Тот же, кто прикоснется к очистительной воде, будет нечист до вечера.</p>	21	כא	וְהִיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וַיִּמָּזַח מִי-הַנִּדָּח וַיִּכְבֹּס בְּגָדָיו וַהֲנִיגַל בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
<p>Все, к чему бы ни прикоснулся нечистый, станет нечистым, и тот человек, который прикоснется [к нему], останется нечистым до вечера”.</p>	22	כב	וְכָל אֲשֶׁר-יִגַע-בּוֹ הִטְמָא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנִּגְעַת תִּטְמָא עַד-הָעֶרֶב

## БЕМИДБАР | ХУКАТ | ГЛАВА 20

<p>В первый месяц [года] сыны Израиля всей общиной пришли в пустыню Цин. Народ остановился в Кадеше. Там умерла Мирьям, и там ее похоронили.</p>	1	א	וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְּבַר-אֶן בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתָּמַת שָׁם מֵרָיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם
<p>Не было [там] воды для общины, и они собрались против Моше и Агарона.</p>	2	ב	וְלֹא-הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן
<p>Народ стал упрекать Моше. Они говорили: “Лучше бы мы умерли, как умерли пред Господом наши братья!”</p>	3	ג	וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֹר וְלֹא גִעַנּוּ בְּגֹעַ אַחֲיוֹנוּ לִפְנֵי יְהוָה
<p>Зачем вы привели общину Господа в эту пустыню?</p>	4	ד	וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת-קְהַל יְהוָה אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעֵינֵינוּ

Чтобы здесь погибли и мы и наш скот?			
Зачем вы увели нас из Египта и привели в эти гиблые места, где нет ни зерна, ни смокв, ни винограда, ни гранатов? Да и питьевой воды [здесь] нет!"	5	ה	וְלָמָּה הֶעֱלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל-הַמְּקוֹם הַרְעָה הַזֶּה לֹא מְקוֹם זֵרַע וְתַאֲנָה וְגִפְן וְרִמּוֹן וּמִיִּם אֵין לְשִׁתּוֹת
Моше и Аґарон, [оставив] общину, пришли ко входу в Шатер Встречи и пали ниц. И явилась им Слава Господа.	6	ו	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֹּהֵל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֲלֵיהֶם.
Господь сказал Моше:	7	ז	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר.
"Возьми посох и, вместе с твоим братом Аґароном, созови общину. На глазах у всех велите скале, чтобы она дала воду. Ты добудешь для них воду из этой скалы и напоишь общину и скот".	8	ח	קַח אֶת-הַמַּטֵּה וְהַקֹּהֵל אֶת-הָעֵדָה אִתְּךָ וְאַהֲרֹן אַחִיךָ וְדַבְּרְתֶם אֶל-הַסֹּלֶעַ לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִמֵּיָו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן-הַסֹּלֶעַ וְהִשְׁקִיתָ אֶת-הָעֵדָה וְאֶת-בְּעִירָם
Моше, как и было ему велено, взял посох, [лежавший] пред Господом.	9	ט	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
[Затем] Моше и Аґарон собрали общину перед скалой. "Слушайте же вы, бунтари! — сказал им [Моше]. — [Хотите,] мы добудем для вас воду из этой скалы?"	10	י	וַיִּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקֹּהֵל אֶל-פְּנֵי הַסֹּלֶעַ וַיֹּאמְרוּ לָהֶם שְׁמְעוּ-נָא הַמְּרִים הַמֵּן-הַסֹּלֶעַ הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם
Моше поднял руку с посохом и дважды ударил по скале. [Из расщелины] обильно полилась вода, так	11	יא	וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיַּךְ אֶת-הַסֹּלֶעַ בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתַּת הָעֵדָה וּבְעִירָם

что напилась [вся] община и скот.			
Господь сказал Моше и Аѓарону: “За то, что вы Мне не поверили, не явили Мою святость на глазах у сынов Израиля, вам не суждено ввести эту общину в страну, которую Я им отдаю!”	12	יב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן יַעַן לֹא-הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת-הַקֶּהֶל הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם
[С тех пор] это [место называется] Мей-Мерива — из-за того, что [там] сыны Израиля спорили с Господом, и там Он явил Свою святость.	13	יג	הִמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר-רָבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדֹּשׁ בָּם
Из Кадеша Моше направил послов к царю Эдома [с такой вестью]: “Так говорит твой брат, Израиль: Ты знаешь, какие невзгоды нас постигли.	14	יד	וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדָּשׁ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אַחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יְדַעְתָּ אֶת-כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתָנוּ
Наши отцы сошли в Египет, и мы долгое время оставались в Египте. Египтяне плохо обращались с нами и с нашими отцами.	15	טו	וַיְרִדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיַּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא-אֲבֹתֵינוּ
Мы воззвали к Господу, и Он услышал наш голос, послал [Своего] ангела и вывел нас из Египта. И вот, [теперь] мы в Кадеше, в городе на краю твоих владений.	16	טז	וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלָנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצְאוּנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אַנְחָנוּ בְּקִדְשׁ עִיר קִצְּהָ גְבוּלָךְ
Позволь нам пройти через твою страну! Мы не пойдём ни через поля, ни через виноградники, не будем пить воду из колодцев. Мы пойдём по	17	יז	נַעֲבְרָה-נָא בְּאֶרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֵה וּבְכַרְם וְלֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר דָּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךָ לֹא נִטֶּה יָמִין וְיִשְׁמְאוּל עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבוּלָךְ

[главному,] царскому тракту, не сворачивая ни вправо, ни влево, пока не пройдем твои пределы”.			
Но [царь] Эдома ответил ему: “Ты не пройдешь через мои [владения]! [Если попробуешь,] я выступлю против тебя с мечом!”	18	יח	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדָוִם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶן-בְּחֶרֶב אֵצֶא לִקְרַאתְךָ
Сказали ему сыны Израиля: “Мы пойдем по проложенной дороге! Если мы или наши стада выпьем твоей воды, то заплатим за нее. Ничего больше [мы не просим], только дай нам пройти пешим ходом!”	19	יט	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִסְלָה נַעֲלָה וְאִם-מִיַּיִךְ נִשְׁתַּה אָנִי וּמְקֻנִי וְנָתַתִּי מְכָרָם רֶק אֵין-דָּבָר בְּרַגְלֵי אֲעֻבְרָה
Однако [царь Эдома] ответил: “Не пройдете!” И выступил [царь] Эдома против них с многочисленной ратью, с могучими силами.	20	כ	וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֲדָוִם לִקְרַאתוֹ בָּעַם כָּבֵד וּבְיַד חֲזָקָה
Так Эдом отказался дать Израилю пройти через его пределы. Израиль повернул [и пошел] прочь.	21	כא	וַיִּמָּאן אֲדָוִם נָתַן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיִּטּ יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיוֹ
Сыны Израиля отправились в путь из Кадеша и всей общиной пришли к горе Ѓор.	22	כב	וַיִּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה הַר הָהָר
У горы Ѓор, на границе эдомской земли, Господь сказал Моше и Аѓарону:	23	כג	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר עַל-גְּבוּל אֶרֶץ-אֲדָוִם לֵאמֹר

“Аѓарон должен присо единиться к своему народу. За то, что вы нарушили Мое повеление у Мей-Мерива, [Аѓарону] не суждено войти в страну, которую Я отдаю сынам Израиля.	24	כד	וְאַסֹּף אֶהְרֶן אֶל-עַמּוּיוֹ כִּי לֹא יָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-מָרִיתֶם אֶת-פִּי לִמֵּי מְרִיבָה
Возьми Аѓарона и его сына Эльазара и возведи их на гору Ѓор.	25	כה	קַח אֶת-אֶהְרֶן וְאֶת-אֶלְעָזָר בְּנֹו וְהַעַל אֹתָם הַר הָהָר
Сними с Аѓарона его одежды и облачи в них его сына Эльазара. Аѓарон же присоединится [к народу своему] — он умрет там”.	26	כו	וְהִפָּשַׁט אֶת-אֶהְרֶן אֶת-בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתֶּם אֶת-אֶלְעָזָר בְּנֹו וְאֶהְרֶן יֹאסֹף וּמָת שָׁם
Моше сделал [все] так, как повелел Господь. Они взошли на гору Ѓор на глазах у всей общины.	27	כז	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל-הַר הָהָר לְעֵינֵי כָל-הָעֵדָה
Моше снял с Аѓарона его одежды и облачил в них его сына Эльазара. И Аѓарон умер там, на вершине горы, а Моше и Эльазар спустились с горы.	28	כח	וַיִּפָּשַׁט מֹשֶׁה אֶת-אֶהְרֶן אֶת-בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ אֹתָם אֶת-אֶלְעָזָר בְּנֹו וַיָּמָת אֶהְרֶן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרַד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן-הָהָר
Вся община увидела, что Аѓарон скончался. И весь дом Израиля оплакивал Аѓарона тридцать дней.	29	כט	וַיֵּרְאוּ כָל-הָעֵדָה כִּי גָוַע אֶהְרֶן וַיִּבְכוּ אֶת-אֶהְרֶן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל

## БЕМИДБАР | ХУКАТ | ГЛАВА 21

Обитавший в Негеве ханааней, царь Арада, услышал	1	א	וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ-עַרְדַּי יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלְחַם בְּיִשְׂרָאֵל
--	---	---	--

о том, что Израиль идет по дороге на Атарим. Он вступил в сражение с Израилем и захватил пленных.			וַיִּשָׁב מִמֶּנּוּ שָׁבִי
[Тогда] Израиль дал обет Господу, сказав: “Если Ты предашь этот народ в наши руки, мы уничтожим их селения!”	2	ב	וַיִּדַר יִשְׂרָאֵל נְדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן תִּתֵּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי אֶת-עַרְיָהֶם
Господь прислушался к голосу Израиля и предал ханаанеев [в его руки]. [Израиль] уничтожил их вместе с городами, и [поэтому] то место называли Хорма.	3	ג	וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּנַעֲנִי וַיַּחְרֶם אֹתָהֶם וְאֶת-עַרְיָהֶם וַיִּקְרָא שְׁם-הַמָּקוֹם חֹרְמָה
Они двинулись от горы Гор по пути, [ведущему] к морю Суф, чтобы обойти эдомскую землю. В дороге у народа ис- тощилось терпение.	4	ד	וַיִּסְעוּ מֵהָר הַהַר דָּרָה יָם-סוּף לְסַבֵּב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר נַפְש־הָעָם בַּדֶּרֶךְ
Народ начал роптать на Бога и Моше: “Для чего вы увели нас из Египта — чтобы мы умерли в пустыне? Ведь [здесь] нет ни хлеба ни воды, и нашим душам опостылела эта негодная пища!”	5	ה	וַיִּדְבַר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבַמֹּשֶׁה לְמָה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּלָּחֶם הַקָּלֵקֶל
Тогда Господь наслал на народ ядовитых змей, и те стали жалить людей. Многие из народа Израиля умерли.	6	ו	וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשֹּׁרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עִם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל
Люди пришли к Моше и сказали: “Мы согрешили, говоря о Господе и о тебе. Помолись Господу, чтобы Он удалил от нас змей”. И Моше помолился за народ.	7	ז	וַיָּבֹא הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטָאנוּ כִּי-דִבַּרְנוּ בַיהוָה וּבְךָ הַתְּפַלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּסֶר מֵעֲלֵינוּ אֶת-הַנְּחָשׁ וַיִּתְּפַלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם
Господь сказал Моше: “Сделай себе [медного] ядовитого змея и укрепи его на шесте. Пусть всякий, кто был ужален, смотрит на него — и [тогда] останется жив”.	8	ח	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שֶׁרָף וְשִׂים אוֹתוֹ עַל-גֵּןס וְהָיָה כָּל-הַנְּשׁוּךְ וְרָאָה אוֹתוֹ וְחָיָה

Моше сделал медного змея и укрепил его на шесте. И когда змея жалила человека, тот глядел на этого медного змея — и оставался жив.	9	ט	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּשְׁמְהוּ עַל-הַנֶּסֶס וְהָיָה אִם-נָשָׁה הִנָּחֵשׁ אֶת-אִישׁ וְהָבִיט אֶל-נָחָשׁ הַנְּחֹשֶׁת וְחָיָה
Сыны Израиля отправились в путь и расположились станом в Овоте.	10	'	וַיֵּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנוּ בְּאֵבֶת
[Затем] они отправились из Овота и расположились в Иейа-Авариме, в пустыне, что напротив Моава, к востоку.	11	יא	וַיֵּסְעוּ מֵאֵבֶת וַיִּחַנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ
Оттуда они [снова] отправились в путь и расположились в ущелье Зеред.	12	יב	מִשָּׁם נָסְעוּ וַיִּחַנוּ בְּנַחַל זֶרֶד
Оттуда они [снова] отправились в путь и расположились за [ущельем] Арнон, в пустыне, которая тянется от пределов [страны] эмореев. (Вдоль [ущелья] Арнон [проходит] граница Моава, [граница] между Моавом и эмореев.)	13	יג	מִשָּׁם נָסְעוּ וַיִּחַנוּ מֵעֵבֶר אֲרֹנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הַיַּצָּא מִגְּבֹל הָאֱמֹרִי כִּי אֲרֹנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי
Потому и сказано в свитке Войн Господа: “Ваѓев в Суфе, и ущелья, и Арнон,	14	יד	עַל-כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחֻמֹּת יְהוָה אֶת-זֶה־בְּסוּפָה וְאֶת-הַנְּחָלִים אֲרֹנוֹן
а склоны ущелий обращены к Ару и примыкают к рубежам Моава”.)	15	טו	וְאֲשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נֹטָה לְשִׁבְתָּ עַר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב
Оттуда [они пришли] к колодцу — к тому самому колодцу, о котором Господь сказал Моше: “Собери народ, и Я дам им воду”.	16	טז	וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסֹף אֶת-הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מַיִם
Тогда Израиль воспел такую песню: “Наполняйся, колодец! Пойте о нем!	17	יז	אֲזַ יִשִּׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ-לָהּ
Вот колодец, который выкопали князья, высекали вожди народа, жезлом, посохами своими!” Из пустыни [они пришли] в Матану,	18	יח	בְּאֵר חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבַּר מִתְּנָה

из Матаны — в Нахалиэль, из Нахалиэля — в Бамот.	19	יט	וּמִמִּתְנֶה נְחֻלְיָאֵל וּמִנְחֻלְיָאֵל בְּמוֹת
Из Бамота [они пришли] в долину, которая [расположена] в нагорье Моава, [пришли] к вершине той горы, что видна над пустыней.	20	כ	וּמִבְּמוֹת הַגֵּיא אֲשֶׁר בְּשֵׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסָגָה וְנִשְׁקָפָה עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימֹן
Израиль направил послов к Сихону, царю эмореев, с такой просьбой:	21	כא	וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי לֵאמֹר
“Позволь нам пройти через твою страну! Мы не будем сворачивать ни в поля, ни в виноградники, не будем пить воду из колодцев. Мы будем идти по [главному], царскому тракту, пока не минуем твои пределы”.	22	כב	אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נֹטֵה בְּשֵׂדֵה וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מִי בָּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ
Но Сихон не позволил Израилю пройти через его пределы. Собрав весь свой народ, Сихон вышел в пустыню навстречу Израилю. Он дошел до Яѓаца и [там] сразился с Израилем.	23	כג	וְלֹא-נָתַן סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבּוֹלוֹ וַיֹּאסֹף סִיחֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֵא יְהִצֵּה וַיִּלְחֶם בְּיִשְׂרָאֵל
Израиль сразил его мечом и овладел его страной — от Арнона до Ябока и до [владений] амонитян (границы амонитян были укреплены).	24	כד	וַיִּכֶהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי-חֶרֶב וַיִּירֶשׁ אֶת-אַרְצוֹ מֵאַרְנוֹן עַד-יַבֵּק עַד-בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן
Израиль захватил все эти города, и обосновался Израиль во всех городах эмореев, в Хешбоне и во всех окрестных селениях.	25	כה	וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבוֹן וּבְכָל-בְּנֵיחָה
(Хешбон был городом Сихона, царя эмореев. [Сихон] воевал с прежним царем Моава и захватил всю его страну вплоть до Арнона.	26	כו	כִּי חֶשְׁבוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרֹאשֹׁן וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אַרְצוֹ מִיַּדוֹ עַד-אַרְנוֹן
Потому и говорят сказители: “Приходите в Хешбон: отстраивается и укрепляется город Сихона!	27	כז	עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בְּאוֹ חֶשְׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹן עִיר סִיחֹן
Огонь вышел из Хешбона, пламя [вышло] из города	28	כח	כִּי-אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבוֹן לְהִבֵּה מִקְרִית סִיחֹן אֲכָלָה עַר מוֹאָב בְּעֵלֵי בְּמוֹת אַרְנוֹן

Сихона, поглотив и Ар в Моаве, и хозяев Бамота, что над Арноном!			
Горе тебе, Моав! Погиб ты, народ Кемоша! Его сыны беженцами стали, его дочери стали пленницами Сихона, царя эмореев.	29	כט	אוי-לך מואב אבדת עם-כמוש נתן בניו פליטם ובנתיו בשבית למלך אמרי סיחון
Мы засыпали их [стрелами]! Погиб Хешбон и [все земли] до Дивона! Мы опустошили [страну] вплоть до Нофаха, что близ Мейдвы".)	30	ל	ונירם אבד חשבון עד-דיבן ונשים עד-נפח אשר עד-מידבא.
Израиль поселился в стране эмореев.	31	לא	וישב ישראל בארץ האמרי.
Моше отправил [людей] осмотреть Язер. [Затем сыны Израиля] захватили селения вокруг [Язера],	32	לב	וישלח משה לרגל את-יעזר וילקדו בנתיה וירש (ויורש) את-האמרי אשר-שם
изгнав обитавших там эмореев, [а потом] повернули и двинулись по дороге, [ведущей] в Башан. Ог, царь Башана, вышел против них со всем своим народом и [вступил с ними] в бой близ Эдреи.	33	לג	ויפנו ויעלו דרך הבשן ויצא עוג מלך-הבשן לקראתם הוא וכל-עמו למלחמה אדרעי
Господь сказал Моше: “Не бойся его, потому что Я предаю в твои руки и его самого, и весь его народ, и [всю] его страну. Поступи с ним так же, как поступил ты с Сихоном, царем эмореев, который жил в Хешбоне”.	34	לד	ויאמר יהוה אל-משה אל-תירא אתו כי בידיך נתתי אתו ואת-כל-עמו ואת-ארצו ועשית לו כאשר עשית לסיחון מלך האמרי אשר יושב בחשבון
[Сыны Израиля] поразили и [Ога], и его сыновей, и весь его народ, не оставив ни одного уцелевшего. [Так] они завладели страной [Ога].	35	לה	ויכו אתו ואת-בניו ואת-כל-עמו עד-בלתי השאיר-לו שריד ויירשו את-ארצו.

## БЕМИДБАР | ХУКАТ | ГЛАВА 22

Сыны Израиля [снова] отправились в путь — и	1	א	ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן ירחו
---	---	---	---

расположились станом в степях Моава, за Иорданом, напротив Иерихона.			
--	--	--	--

## БЕМИДБАР | БАЛАК | ГЛАВА 22

Балак, сын Ципора, увидел все, что сделал Израиль с эморейями.	2	ב	וַיֵּרָא בָלַק בֶּן-צִפּוֹר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרֵי
Моавитяне очень испугались, потому что народ [Израиля] был многочислен, и моавитяне возненавидели сынов Израиля.	3	ג	וַיִּגַּר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב-הוּא וַיִּקְּץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
Моавитяне сказали старейшинам Мидьяна: — Теперь этот народ обгложет все вокруг нас, как бык слизывает полевою зелень! Царем Моава в то время был Балак, сын Ципора.	4	ד	וַיֹּאמְרוּ מוֹאָב אֶל-זַקְנֵי מִדְיָן עֲתָה יִלְחֲכוּ הַקְּהָל אֶת-כָּל-סְבִיבֵיתֵינוּ כְּלַחֵךְ הַשּׁוֹר אֶת יֵרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא
Он отправил послов к Бильаму, сыну Беора, в Петор, что у реки [Евфрат], в страну своих соплеменников, чтобы позвать его. Он передал [Бильаму:] — Вот, народ вышел из Египта и покрыл поверхность земли, расположившись напротив меня.	5	ה	וַיִּשְׁלַח מִלְאָכִים אֶל-בְּלַעַם בֶּן-בְּעֹר פְּתוּרָה אֲשֶׁר עַל-הַנָּהָר אֲרֻץ בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְא-לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כֹסֶה אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יוֹשֵׁב מַמְלֵי
Приди же, прошу, и прокляни ради меня этот народ, потому что он сильнее меня. Может быть, тогда я смогу разбить его и изгнать из страны. Ведь мне ведомо, что тот, кого ты благословишь, будет благословен, а тот, кого ты проклянешь, будет проклят.	6	ו	וְעֲתָה לָכֵה-נָא אֶרְה־לִּי אֶת-הָעָם הַזֶּה כִּי-עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נִכְּה-בוֹ וְאֶגְרֹשׁנוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי יִדְעֵתִי אֶת אֲשֶׁר-תִּבְרַךְ מְבָרַךְ וְאֲשֶׁר תָּאֵר יוֹאֵר
Старейшины Моава и старейшины Мидьяна	7	ז	וַיֵּלְכוּ זַקְנֵי מוֹאָב וְזַקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלַעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבָרֵי

отправились в путь, пользуясь колдовством, и пришли к Бильаму, и передали ему слова Балака.			בָּלַק
— Переночуйте здесь этой ночью, — сказал им [Бильам], — [а затем] Я отвечу вам так, как велит мне Господь. И князя Моава остались у Бильама.	8	ח	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לַיְלָה פֹה הַלַּיְלָה וְהַשְּׁבִתִי אֶתְכֶם דְּבַר כְּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי-מוֹאָב עִם-בָּלַעַם
Бог явился Бильаму и спросил: — Кто эти люди с тобою?	9	ט	וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בָּלַעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ
Бильам ответил Богу: — Балак, сын Ципора, царь Моава, прислал [их, чтобы они передали] мне:	10	י	וַיֹּאמֶר בָּלַעַם אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי
“Народ, который вышел из Египта, покрыл поверхность земли. Приди же и прокляни его ради меня! Может быть, [тогда] я смогу сразиться с ним и изгнать его”.	11	יא	הַיְהִי הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת-עֵין הָאָרֶץ עִתָּה לְכָה קָבָה-לִי אֹתוֹ אוֹלַי אוֹכַל לְהִלָּחֵם בּוֹ וְגִרְשָׁתִיו
Бог сказал Бильаму: — Не ходи с ними и не проклинай этот народ, ибо он благословен.	12	יב	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בָּלַעַם לֹא תִלָּךְ עִמָּהֶם לֹא תֵאָר אֶת-הָעַם כִּי בְרוּךְ הוּא
Встав поутру, Бильам сказал князьям Балака: — Уходите в свою страну, ибо Господь не пожелал дать мне разрешение идти с вами.	13	יג	וַיָּקָם בָּלַעַם בְּבֹקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלַק לְכוּ אֶל-אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לָתֵתִי לְהִלָּךְ עִמָּכֶם
Князя Моава поднялись, пришли к Балаку и сказали: — Бильам отказался пойти с нами.	14	יד	וַיִּקְוֹמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלַק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בָּלַעַם הִלָּךְ עִמָּנוּ
Балак снова отправил князей, многочисленнее и важнее прежних.	15	טו	וַיִּסֹּף עוֹד בָּלַק שְׁלַח שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבְּדִים
Они пришли к Бильаму и сказали: — Так говорит Балак, сын Ципора: “Прошу, не отказывайся прийти ко мне!	16	טז	וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלַעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלַק בֶּן-צִפּוֹר אֶל-נָא תִמְנַע מִהִלָּךְ אֵלַי
Я окажу тебе великие почести. Все, что ты скажешь	17	יז	כִּי-כַבֵּד אֶכְבְּדֶךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלָכֵה-נָא קָבָה-לִי אֶת הָעַם הַזֶּה

мне, я исполню. Приди же и прокляни этот народ ради меня”.			
Бильям ответил рабам Балака: — Даже если Балак отдаст мне свой дом, полный серебра и золота, я не смогу нарушить повеление Господа, моего Бога, — ни в малом, ни в великом.	18	יח	וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵי בְלָק אִם-יִתֶּן-לִי בְלָק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לְעֵבֶר אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת קִטְנָה אוֹ גְדוֹלָה
Останьтесь же и вы на ночь, и я узнаю, что еще скажет мне Господь.	19	יט	וַעֲתָה שָׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אַתֶּם הַלַּיְלָה וְאִדְעָה מֵה-יִסֹּף יְהוָה דְּבַר עַמִּי
Бог явился Бильяму ночью и сказал ему: — Если эти люди пришли, чтобы пригласить тебя, то встань и иди с ними. Но делай лишь то, что Я тебе повелю.	20	כ	וַיְבֹא אֱלֹהִים אֶל-בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרָא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לָךְ אַתָּם וְאֶךְ אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָדָּבַר אֵלַיְךָ אֹתוֹ תַעֲשֶׂה
Бильям встал поутру, оседлал свою ослицу и отправился в путь вместе с князьями Моава.	21	כא	וַיָּקָם בִּלְעָם בְּבֹקֶר וַיַּחְבֹּשׁ אֶת-אַתְנֹו וַיֵּלֶךְ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב
Но Бог разгневался [на него] за то, что он отправился в путь, и ангел Господа встал у него на пути, чтобы ему противостоять. А [Бильям] ехал на своей ослице, и с ним были двое его слуг.	22	כב	וַיַּחַר-אַף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּיָצַב מִלֶּאךָ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשֹׁטֵן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל-אַתְנֹו וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ
Ослица увидела ангела Господнего, стоящего на пути с обнаженным мечом в руке. Свернула ослица с пути и пошла по полю. [Тогда] Бильям ударил ослицу, чтобы вернуть ее на дорогу.	23	כג	וַתֵּרָא הָאֲתֹון אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וַחֲרָבוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאֲתֹון מִן-הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת-הָאֲתֹון לְהַטֵּתָה הַדֶּרֶךְ
Но ангел Господа встал на тропе между виноградниками; с одной стороны была изгородь, и с другой стороны — изгородь.	24	כד	וַיַּעֲמֵד מִלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גְּדֵר מִזֶּה וְגְדֵר מִזֶּה
Ослица увидела ангела Господнего и прижалась к стене, придавив к стене ногу Бильяма. Тот снова ударил ее.	25	כה	וַתֵּרָא הָאֲתֹון אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל-הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת-רַגְלָהּ בִּלְעָם אֶל-הַקִּיר וַיִּסֹּף לְהַכֹּתָהּ

Ангел Господа прошел дальше и встал в узком месте, где нельзя было отклониться ни вправо ни влево.	26	כו	וַיֹּסֶף מִלְאָךְ-יְהוָה עָבוּר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין-דֶּרֶךְ לַנְּטוֹת יְמִין וּשְׂמָאוּל
Ослица увидела ангела Господнего и легла под Бильямом, Бильям же разгневался и ударил ослицу палкой.	27	כז	וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בְּלִעַם וַיַּחַר-אַף בְּלִעַם וַיַּךְ אֶת-הָאֵתוֹן בַּמַּקֵּל
[Тогда] Господь отверз уста ослицы, и она спросила Бильяма: — Что я сделала тебе, зачем ты трижды бил меня?	28	כח	וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מָה-עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתַנִּי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים
— Ты же издеваешься надо мною! — ответил Бильям ослице. — Будь у меня в руке меч, я бы убил тебя тотчас же!	29	כט	וַיֹּאמֶר בְּלִעַם לְאֵתוֹן כִּי הִתְעַלְלִיתְּ בִּי לֹא יֵשׁ-חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הִרְגִיתִּיךָ.
— Не твоя ли я ослица, на которой ты ездил издавна и до этого дня? — сказала ослица Бильяму. — Было ли у меня обыкновение так поступать с тобою? [Бильям] ответил: — Нет.	30	ל	וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל-בְּלִעַם הֲלוֹא אֲנִכִּי אֶתְנֶךָ אֲשֶׁר-רִכַּבְתָּ עָלַי מֵעוֹדָךְ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא
[Тогда] Господь открыл глаза Бильяму, и тот, увидев ангела Господнего, стоящего на пути с обнаженным мечом в руке, преклонился и пал ниц.	31	לא	וַיִּגַּל יְהוָה אֶת-עֵינָיו בְּלִעַם וַיֵּרָא אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וְחֶרֶב שְׁלֵפָה בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו
Ангел Господа сказал ему: — Зачем ты вот уже в третий раз бьешь свою ослицу? Это я вышел воспрепятствовать тебе, потому что ты отправился в путь против моей воли.	32	לב	וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה עַל-מָה הִכִּיתְּ אֶת-אֶתְנֶךָ זֶה שְׁלוֹשׁ רְגָלִים הֲנִה אֲנִכִּי וַיֹּצֵאתִי לְשֹׁטֵן כִּי-יֵרֵט הַדֶּרֶךְ לְנֹגְדִי
Видя меня, ослица трижды сворачивала [с пути] передо мной. А если бы она не сворачивала передо мной, я сейчас убил бы тебя, а ее оставил бы в живых.	33	לג	וַתֵּרָאנִי הָאֵתוֹן וַתֵּטַס לִפְנֵי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נִטַּתָּה מִפְּנֵי כִּי עַתָּה גַם-אֶתְכָּה הִרְגִיתִּי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי
Бильям сказал ангелу Господа: — Я согрешил,	34	לד	וַיֹּאמֶר בְּלִעַם אֶל-מִלְאָךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נֹצֵב לְקַרְאֹתִי

поскольку я не знал, что это ты стоял у меня на пути. Если же [мои намерения] тебе неуютны, то я возвращусь [домой].			בְּדַרְךָ וְעַתָּה אִם-רַע בְּעֵינֶיךָ אֲשׁוּבָה לִי
Ангел Господа сказал Бильяму: — Отправляйся с этими людьми, но говори лишь то, что я тебе велю. И пошел Бильям с князьями Балака.	35	לה	וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-בִּלְעָם לֵךְ עִם-הָאֲנָשִׁים וְאָפֹס אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָדָּבַר אֵלֶיךָ אֶתוֹ תְּדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם-שָׂרֵי בָלָק
Балак услышал, что Бильям идет [к нему], и вышел навстречу [Бильяму] в Ир-Моав, что на границе, на Арноне, — на [дальнем] конце границы.	36	לו	וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקִצֵּה הַגְּבוּל
Балак спросил у Бильяма: — Разве я не посылал за тобою, не приглашал тебя? Почему же ты не приходил ко мне? Неужели я не могу оказать тебе [подобающие] почести?	37	לז	וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקַרְא-לְךָ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הֲאִמְנָם לֹא אוֹכַל כִּבְדְּךָ
— Но теперь-то я пришел к тебе! — ответил Бильям Балаку. — [Впрочем, не знаю,] смогу ли я изречь хоть что-нибудь. Я произнесу лишь те слова, которые Бог вложит мне в уста.	38	לח	וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלָק הִנֵּה-בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיִכַל אוֹכַל דָּבָר מֵאוֹמֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשִּׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֶתוֹ אָדָּבַר
Бильям отправился с Балаком, и они пришли в Кирьят- Хуцот.	39	לט	וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם-בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת
Балак заколол крупный и мелкий скот и послал [мясо] Бильяму и князьям, которые были с ним.	40	מ	וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וַצֹּאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וּלְשָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ
А поутру Балак взял Бильяма и возвел его на Высоты Бааля, и тот увидел оттуда часть народа [Израиля].	41	מא	וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בְּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קִצֵּה הָעָם

## БЕМИДБАР | БАЛАК | ГЛАВА 23

Бильям сказал Балаку: — Построй для меня здесь семь жертвенников и приготовь мне здесь семь	1	א	וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בְזָה שִׁבְעָה מִזְבְּחוֹת וְהִנֵּן לִי בְזָה שִׁבְעָה פְּרָיִם וְשִׁבְעָה אֵילִים
---	---	---	---

быков и семь баранов.			
Балак сделал все так, как сказал Бильям. [Затем] Балак с Бильямом принесли на каждом из жертвенников по быку и барану в жертву всесожжения.	2	ב	וַיַּעַשׂ בָּלַק כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר בָּלַעַם וַיַּעַל בָּלַק וּבָלַעַם פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ
— Ты встань у своей жертвы всесожжения, а я пойду. Может быть, Господь явится мне навстречу. Я расскажу тебе обо всем, что Он мне покажет. И [Бильям] пошел в одиночку.	3	ג	וַיֹּאמֶר בָּלַעַם לְבָלַק הֲתִיַּצֵּב עַל-עֲלֹתְךָ וְאֶלְכָה אוֹלִי יִקְרָה יְהוָה לְקִרְאתִי וְדִבֶּר מֵה-יִרְאֵנִי וְהִגִּדְתִּי לְךָ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי
Явился Бильяму Бог, и [Бильям] сказал Ему: — Я соорудил семь жертвенников и принес во всесожжение по быку и по барану на каждом из жертвенников.	4	ד	וַיִּקְרַ אֱלֹהִים אֶל-בָּלַעַם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת עֲרַכְתִּי וְאָעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ
[Тогда] Господь вложил слово в уста Бильяма и сказал: — Вернись к Балаку и передай ему это.	5	ה	וַיִּשֶׂם יְהוָה דְּבַר בְּפִי בָלַעַם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלַק וְכֹה תִדְבֹר
[Бильям] вернулся к [Балаку] и увидел, что тот [все еще] стоит при своей жертве всесожжения — и он сам, и все князя Моава.	6	ו	וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נֹצֵב עַל-עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב
[Тогда] произнес [Бильям] речение:— Из Арама, от восточных гор, привел меня Балак, царь Моава. [Он сказал]: “Пойди и прокляни Яакова ради меня, пойди и призови гнев на Израиль!”	7	ז	וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן-אֲרָם יִנְחֲנִי בָלַק מֶלֶךְ-מוֹאָב מִהַרְרֵי-קָדְדִם לָכֵה אֶרֶה-לִּי יַעֲקֹב וְלָכֵה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל
Но как я прокляну того, кого не проклял Бог? Как призову гнев на того, на кого не гневается Господь?	8	ח	מָה אֶקְבֹּל לֹא קִבְּהָ אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא זַעַם יְהוָה
Ибо я вижу его с вершины скал, взираю на него с холмов: вот народ, живущий обособленно, и он не числит себя среди народов.	9	ט	כִּי-מֵרָאשׁ צְרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרָנּוּ הֵן-עִם לְבַדָּד יִשְׁכֵּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב

Кто исчислит песок Яако ва, кто пересчитает потомков Израиля? Да умрет моя душа смертью праведников, пусть будет мой конец таким, как его [конец]!	10	י	מִי מִנָּה עֵפֶר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת-רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תִּמְתָּ נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָיִם וַתְּהִי אַחֲרַיְתִי כְמוֹהוּ
Балак сказал Бильаму: — Что же ты сделал со мною? Я привел тебя, чтобы ты проклял моих врагов, а ты [их] благословил!	11	יא	וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל-בִּלְעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לְקַבֵּל אֵיבֵי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בִּרְכַתְּ בָרַךְ
Но тот сказал в ответ: — Разве я не должен говорить в точности то, что влагает в мои уста Господь?	12	יב	וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶת אֲשֶׁר יְשִׁים יְהוָה בְּפִי אֲתוּ אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר
Сказал ему Балак: — Пойдем со мною на другое место, с которого ты сможешь их увидеть. Но ты увидишь лишь часть [их стана], а всех не увидишь. Прокляни же их оттуда ради меня!	13	יג	וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלַק לֶךְ-נָא אִתִּי אֶל-מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אָפֹס קִצְחוֹ תִרְאֶה וְכִלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקִבְּנוּ-לִי מִשָּׁם
Он привел [Бильама] на поле Цофим, что на вершине Писги, воздвиг семь жертвенников и на каждом из них принес в жертву всесожжения по быку и по барану.	14	יד	וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צִפִּים אֶל-רֹאשׁ הַפְּסֹגָה וַיְבִן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ
[Бильам] сказал Балаку: — Оставайся тут, у своей жертвы всесожжения, а я направлюсь туда.	15	טו	וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלַק הֲתִיַּצֵּב כֹּה עַל-עֵלְתְּךָ וְאֲנֹכִי אֶקְרָה כֹּה
[Снова] Господь повстречался Бильаму, вложил слово в его уста и сказал: — Вернись к Балаку и передай ему это.	16	טז	וַיִּקָּר יְהוָה אֶל-בִּלְעָם וַיִּשֶׂם דְּבַר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלַק וְכֹה תִדְבָּר
[Бильам] вернулся к [Балаку] и увидел, что тот [все еще] стоит у своей жертвы всесожжения, а с ним — князя Моава. Балак спросил [Бильама]: — Что сказал Господь?	17	יז	וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנּוּ נֹצֵב עַל-עֵלְתוֹ וּשְׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלַק מַה-דִּבַּר יְהוָה
[И Бильам снова] произнес речение: — Встань,	18	יח	וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלַק וּשְׁמַע הָאֲזִינָה עֲדֵי בְנוֹ צֶפֶר

Балак, и слушай! Внимай же мне, сын Ципора!			
Бог — не человек, чтобы лгать, не сын человеческий, чтобы передумать! Неужели Он скажет и не исполнит, пообещает и не осуществит?	19	יט	לֹא אִישׁ אֵל וְיִכְזֹב וּבֶן-אָדָם וְיִתְנַחֵם הֵהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יִקְיַמְנָהּ
Я получил [повеление] благословить — Он благословит, и мне не отменить этого.	20	כ	הִנֵּה בָרַךְ לְקַחְתִּי וּבִרְךָ וְלֹא אֲשִׁיבָנָהּ
Не смотрел Он на провинности Яакова, не видел тягот в Израиле! Господь, его Бог, — с ним, у него — благосклонность Владыки!	21	כא	לֹא-הִבִּיט אָנּוּן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵיוּ עִמּוֹ וְתַרְוַעַת מַלְךָ בּוֹ
Бог, Который вывел их из Египта, могуч, словно дикий бык!	22	כב	אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֹת רָאִם לוֹ
Нет ворожбы против Яакова, нет колдовства против Израиля. Теперь будет сказано о Яакове и Израиле: “[Вот] что совершил Бог!”	23	כג	כִּי לֹא-נַחֲשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא-קִסָּם בְּיִשְׂרָאֵל כְּעַת יֹאמַר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מֶה-פָּעַל אֵל
Вот народ — он поднимается, словно лев, возвышается он, словно лев! Он не ляжет, пока не растерзает добычу, пока не напьется кровью поверженных!	24	כד	הֵן-עַם כָּלְבִיא יְקוּם וּכְאֵרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד-יֹאכַל טָרֶף וְדָם-הִלְלִים יִשְׁתֶּה
Сказал Балак Бильаму: — Не надо ни проклинать его, ни благословлять!	25	כה	וַיֹּאמֶר בִּלְק אֶל-בַּלְעָם גַּם-קֹב לֹא תִקְבְּנוּ גַם-בִּרְךָ לֹא תִבְרַכְנוּ
Бильам же в ответ сказал Балаку: — Ведь я говорил тебе: “Все, что велит Господь, я сделаю!”	26	כו	וַיַּעַן בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל-בִּלְק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר-יִדְבֹר יְהוָה אֵתוֹ אֲעֹשֶׂה
Балак сказал Бильаму: — Прошу, пойдём, я отведу тебя на другое место! Может быть, оно понравится Богу, и оттуда ты сможешь проклясть [Израиль] ради меня.	27	כז	וַיֹּאמֶר בִּלְק אֶל-בַּלְעָם לְכֶה-נָּא אֶקְחֶךָ אֶל-מְקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינַי הֲאֵלֵהֶם וְקִבְּתוּ לִי מַשָּׁם

Балак привел Бильама на вершину Пеора, [на место,] обращенное к пустыне.	28	כח	וַיִּקַּח בָּלַק אֶת-בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעֹר הַנִּשְׁקָף עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימֹן
Бильам сказал Балаку: — Возведи для меня здесь семь жертвенников и приготовь для меня здесь семь быков и семь баранов.	29	כט	וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלַק בְּנֵה-לִי בְזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהִכֵּן לִי בְזֶה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם
Балак сделал все так, как сказал Бильам, и принес в жертву всесожжения по быку и по барану на каждом из жертвенников.	30	ל	וַיַּעַשׂ בָּלַק כְּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ

## БЕМИДБАР | БАЛАК | ГЛАВА 24

Бильам увидел, что Господу угодно благословить Израиль, и [поэтому] он не обратился, как прежде, к ворожбе, а повернулся к пустыне.	1	א	וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינָי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-הָלַךְ כְּפַעַם-בְּפַעַם לְקִרְאֹת נְחָשִׁים וַיֵּשֶׁת אֶל-הַמִּדְבָּר פְּנֵיו
Бильам взглянул и увидел все колена Израиля, расположившиеся каждое по отдельности, — и почил на нем дух Бога.	2	ב	וַיֵּשֶׂא בִלְעָם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים
Он [снова] произнес речение: — Вот речь Бильама, сына Беора, вот речь прозорливого мужа,	3	ג	וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בִּלְעָם בְּנוֹ בְּעַר וְנָאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעַיִן
речь того, кто слышит слова Бога, того, кто видит явление Всемогущего, того, кто пал, но глаза его открыты!	4	ד	נָאִם שְׁמַע אֲמַר־יֵאל אֲשֶׁר מַחֲזֶה שְׂדֵי יַחֲזֶה נָפֶל וְגַלִּי עֵינָיִם
О, как прекрасны твои шатры, Яаков, твои жилища, Израиль!	5	ה	מֵה-טָבוּ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל
Они — как пальмовые рощи, как сады у реки, как алоэ, посаженное Господом, как кедровые деревья при водах.	6	ו	כְּנַחְלִים נָטְיוּ כְּגִנַּת עֲלֵי נְהַר כְּאֹהֲלִים נָטַע יְהוָה כְּאֲרָזִים עֲלֵי-מַיִם

Пусть вода течет из его черпаков, пусть его семя будет [посеяно] при обильных водах! Пусть его царь превзойдет Агага, пусть возвысится его царство!	7	ז	יִזְל־מִיַּם מִדְּלִיּוֹ וְזָרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֵם מֵאַגַּג מַלְכוֹ וְתִנְשֵׂא מַלְכֻתוֹ
Бог, Который вывел его из Египта, могуч, словно дикий бык! [Израиль] поглотит враждебные народы, раздробит их кости, сокрушит их своими стрелами.	8	ח	אֶל מוֹצִיאֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֹּת רַאִם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרִיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יִגְרֵם וְחִצָּיו יִמְחֹץ
Вот он лег, расположился, словно лев; словно лев [лежит он] — кто поднимет его? Всякий, кто благословит тебя, — да будет благословен, а всякий, кто проклянет тебя, — да будет проклят!	9	ט	כָּרַע שָׁכַב כְּאַרְיֵי וַיִּכְלְבִּיא מִי יִקְיַמְנוּ מִבְּרַכְיָהוּ בְרוּךְ וְאִרְרֵיהּ אָרוּר
Балак разгневался на Бильяма и всплеснул руками. — Я призвал тебя, чтобы ты проклял моих врагов, — сказал Балак Бильяму, — а ты трижды благословил [их]!	10	י	וַיַּחַר-אַף בְּלֶק אֶל-בְּלַעַם וַיִּסְפֹּק אֶת-כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בְּלֶק אֶל-בְּלַעַם לֵקֵב אִיבִי קָרְאתִיךָ וְהִנֵּה בִּרְכִיתָ בְּרַךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
Беги же прочь, к себе домой! Я собирался оказать тебе великие почести, но Господь лишил тебя чести.	11	יא	וַעֲתָה בְּרַח-לָךְ אֶל-מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כְּבֹד אֲכַבְּדְךָ וְהִנֵּה מִנְעָךָ יְהוָה מִכְּבוֹד
Бильям ответил Балаку: — Но ведь и посланникам, которых ты направлял ко мне, я говорил:	12	יב	וַיֹּאמֶר בְּלַעַם אֶל-בְּלַק הֲלֹא גַם אֶל-מַלְאָכָיִךְ אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר
“Даже если Балак отдаст мне все серебро и золото своего дома, я не смогу преступить повеление Господо- да и совершить что-нибудь хорошее или дурное по своему усмотрению. Я буду говорить [лишь] то, что велит Господь”.	13	יג	אִם-יִתֶּן-לִי בְלַק מְלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכַל לַעֲבֹר אֶת-פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי אֲשֶׁר-יִדְּבַר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר
А теперь я вернусь к своему народу. Пойдем, я расскажу тебе, что этот народ сделает с твоим народом в будущем.	14	יד	וַעֲתָה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לִכְהֵן אֵינִי עֹצֵר אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים
[И Бильям снова] произнес речение: — Вот речь	15	טו	וַיִּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בְּלַעַם בָּנוּ בְּעַר וּנְאֻם הַגָּבֵר שְׁתֵּם הָעַיִן

Бильама, сына Беора, вот речь прозорливого мужа, речь того, кто слышит слова Бога, знает намерения Всевышнего, того, кто видит явление Всемогущего, того, кто пал, но глаза его открыты!	16	טז	נָאִם שְׁמַע אֱמֶר־יְאֵל וַיֵּדַע דְּעַת עֲלִיּוֹן מִחֲזָה שְׂדֵי יַחֲזֶה נֶפֶל וּגְלוֹי עֵינָיִם
Я вижу то, что [наступит] не сейчас, зрю то, что [явится] не скоро. Взошла звезда от Яакова, вознесся жезл от Израиля — сокрушит он пределы Моава, разгромит всех сынов Шета!	17	יז	אָרָאנֹו וְלֹא עֵתָהּ אֲשׁוּרָנֹו וְלֹא קָרוֹב דְּרָךְ כּוֹכַב מִיַּעֲקֹב וְקַם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֲץ פְּאֵתֵי מוֹאָב וְקִרְקַר כָּל-בְּנֵי-שֵׁת
Эдом станет добычей, Сеир станет добычей врагов своих, а Израиль возьмет верх [над своими врагами].	18	יח	וְהָיָה אֲדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שְׁעִיר אֲבִיּוֹ וַיִּשְׂרָאֵל עָשָׂה חֵיל
Тот, кто воцарится [над сынами] Яакова, не оставит в живых никого из города.	19	יט	וַיֵּרֶד מִיַּעֲקֹב וְהֶאֱבִיד שְׂרִיד מַעִיר
[Бильам] увидел Амалека и произнес речение: — Амалек — первый среди народов, но конец его — гибель!	20	כ	וַיֵּרָא אֶת-עַמְמֶלֶק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמְמֶלֶק וְאַחֲרֵיתוֹ עַדֵי אֲבִד
Он увидел кенеев и произнес речение: — Прочна твоя обитель, твое гнездо — на скале!	21	כא	וַיֵּרָא אֶת-הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתָן מוֹשְׁבֶךָ וְשִׁים בְּסֹלַע קִנְךָ
Но все же и кеней будет разорен — когда Ассирия захватит тебя в плен!	22	כב	כִּי אִם-יְהִיָּה לְבָעַר קִין עַד-מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ
Он произнес [еще одно] речение: — Кто останется в живых, когда Бог свершит это?	23	כג	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִחִיָּה מִשְׁמוֹ אֵל
Корабли приплывут от китеев, и смирят они Ассирию, смирят другой берег, но и они погибнут.	24	כד	וְצִים מִיַּד כְּתִים וְעִנּוֹ אֲשׁוּר וְעִנּוֹ-עֵבֶר וְגַם-הוּא עַדֵי אֲבִד
Бильам встал, отправился в путь и возвратился к себе. Балак также пошел своей дорогой.	25	כה	וַיִּקָּם בַּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לְמִקְוֹמוֹ וְגַם-בָּלַק הָלַךְ לְדַרְכוֹ

## БЕМИДБАР | БАЛАК | ГЛАВА 25

Израиль поселился в Шитиме, и народ начал блудить с дочерьми Моава.	1	א	וַיֵּשְׁבּוּ יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁטִים וַיַּחַל הָעָם לְזָנוֹת אֶל-בָּנוֹת מוֹאָב
Те приглашали народ к жертвенным [трапезам в честь] своих богов; народ ел и поклонялся их богам.	2	ב	וַתִּקְרְאוּן לָעָם לְזָבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכְלֵם הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן
Так Израиль приобщился к Бааль-Пеору, и Господь разгневался на Израиль.	3	ג	וַיִּצְמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל
Господь сказал Моше: — Созови всех глав народа и казни [всех тех, кто поклонялся Бааль-Пеору,] — при свете дня, во имя Господа, чтобы гнев Господа отвратился от Израиля.	4	ד	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רֹאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וַיֵּשֶׁב חֲרוֹן אַף-יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל
Моше сказал судьям Израиля: — Пусть каждый [из вас] предаст смерти своих людей, которые привязались к Бааль-Пеору!	5	ה	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הֲרֹגוּ אִישׁ אֲנִשׁוֹ הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר
И вот один человек из сынов Израиля пришел и привел к своим родичам мидьянтянку — на глазах у Моше и всей общины сынов Израиля, когда те плакали у входа в Шатер Встречи.	6	ו	וְהָיָה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרַב אֶל-אָחִיו אֶת-הַמְדִּינִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה בָכִים פָּתַח אֶהָל מוֹעֵד
Это увидел Пинхас, сын Эльазара, сына священника Афарона. Он покинул собрание общины и, с копьем в руке,	7	ז	וַיֵּרָא פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֶמֶחַ בְּיָדוֹ
вошел вслед за израильтянином в шатер — и там пронзил их обоих, и израильтянина, и ту женщину, [прямо] в ее чрево. И прекратился мор среди сынов Израиля	8	ח	וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקְּבָה וַיִּדְקֶר אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-הָאִשָּׁה אֶל-קְבֻתָּהּ וַתַּעֲצַר הַמַּגָּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Умерших от мора было двадцать четыре тысячи.	9	ט	וַהֲיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגָּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אַלֶּף

## Приложения: словари, сайты с текстами на иврите:

---

### Первоисточники на иврите для работы с Танахом (Ветхим Заветом).

#### 1. Ссылки на словари иврит-русский онлайн.

1.1 Иврит-русский [on-line словарь Баруха Подольского](#) (можно самостоятельно вводить отдельные слова как на иврите, так и на русском)

1.2. Словарь [google on-line перевод](#) (можно самостоятельно вводить текст целиком как на иврите, так и на русском)

1.3. [Словарь для читающих Тору на Иврите](#)

#### 1. Ссылки на сайты с оригиналами текстов и переводами на различные языки.

2.1. - Сайт <http://azbyka.ru/biblia/>

Здесь размещен весь Ветхий завет по книгам на иврите и русском.

#### **Инструкция:**

Внизу главной страницы есть список. Выбрав необходимую книгу, оказываетесь на странице с текстом.

Здесь, справа сверху есть кнопки, где можно выбрать: иврит, синодальный перевод, старославянский. Таким образом можно открыть текст только на иврите, или параллельно с переводом.

## 2.2. - Сайт <http://biblehub.com/>

Этот сайт интересен тем, что здесь собраны все возможные варианты текста Танаха (Ветхого Завета) на иврите (три варианта), и множество версий на других языках, но нет русского перевода.

### **Инструкция:**

В левом углу в самом верху в выпадающем окне выбирается любой раздел Библии

Далее выбрав непосредственно нужную главу, например Йехэкиэль

<http://biblehub.com/ezekiel/1-1.htm>

Можно выбирать очень много вариантов (в том числе и вариантов на иврите!).

Язык можно менять, в выпадающем чекбоксе в самом верхнем правом углу (там же есть русский, тогда весь текст выбранной книги откроется на русском)

Также есть возможность собрать сразу разные варианты текста на разных языках, и комментариев....

Для этого сверху над текстом есть кнопки, например:

- можно выбрать "hebrew" - тогда откроется разбор каждого слова иврита по стихам и разные версии стихов
- можно выбрать "multi" - тогда открывается каждый стих, со всеми вариантами сразу (3 варианта на иврите и разные версии на английском и т.д.), листается по стихам